

RUSSISCH

ГОРОД
МОЕЙ ЖИЗНИ

GRAZ

Впервые в Граце

Руководство для новоприбывших



ВЫХОДНЫЕ ДАННЫЕ

ВЛАДЕЛЕЦ СРЕДСТВА МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ И ИЗДАТЕЛЬ:

Город Грац, Дирекция Магистрата, Hauptplatz 1, 8011 Graz,
в сотрудничестве с Отделом по образованию и интеграции,
Интеграционный отдел, Keesgasse 6, 8011 Graz

☎ +43 316 872-7481

@integrationsreferat@stadt.graz.at

graz.at/integration

graz.at/menschenrechte

РУКОВОДСТВО ПРОЕКТОМ:

Отдел по образованию и интеграции

ФОТОГРАФИИ:

Город Грац / Фото Фишер (1) | iStockphoto (16)

Град Туризм (7) | Джоэль Кернасенко (4) | Люпи Спума (4)

Роберт Франкль (1) | Ясмин Шуллер (1)

ДИЗАЙН И ПРОИЗВОДСТВО:

achtzigzehn – Agentur für Marketing und Vertrieb GmbH

Andreas-Hofer-Platz 15, 8010 Graz | holding-graz.at

ПЕЧАТЬ:

Universitätsdruckerei Klampfer GmbH

Barbara-Klampfer-Straße 347, A-8181 St. Ruprecht/Raab

klampfer-druck.at

ПЕРЕВОД:

HOISS

7-е издание, 2018, graz.at

СОДЕРЖАНИЕ

I	Приветствие	6
	Впервые в Граце	9
	Приложение carito	10
II	Жилье, энергия и охрана окружающей среды	20
	Контрольный список при переезде	26
III	Работа	28
IV	Транспорт	36
V	Жизненные ситуации и социальные вопросы	40
VI	Дети и молодежь	48
VII	Образование	58
VIII	Здоровье	68
IX	Интеграция и миграция	72
	Волонтерская деятельность	80
X	Равноправие и участие в общественной жизни	82
XI	Искусство и культура	92
	Спорт и отдых	96
XII	Пенсионеры	98
XIII	Экстренные случаи и критические ситуации	102
XIV	О чем еще необходимо знать	108
	Список адресов	112



Фотография: Грац Туризм © Гарри Шиффер

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ГРАЦ

Я рад, что вы выбрали Грац своим жизненным центром! Грац – это город-космополит, город образования и культуры, в котором проживают представители свыше 160 национальностей. В школах Граца учатся более 40 000 подростков, в четырех университетах и двух специальных высших учебных заведениях получают высшее образование более 55 000 студентов.

Культура во всех формах ее проявления имеет в Граце приоритетное значение. Практически весь исторический центр города,

а также замок Эггенберг были признаны объектами Всемирного культурного наследия ЮНЕСКО. Кроме того, благодаря международной архитектурной сцене Грац является с апреля 2011 «Городом Дизайна» ЮНЕСКО. Новаторство и творческая деятельность – характерные черты нашего города! Мы придаем большое значение тому, чтобы все его жители имели возможность делиться своим опытом, идеями и взглядами, а также активно трудиться для всеобщего блага.

Как мэр города я хотел бы пожелать, чтобы Грац оставался городом с высочайшим уровнем жизни в Австрии. К этому относится в первую очередь мирное сосуществование граждан. Вот почему Грац также является городом прав человека ООН и поддерживает межрелигиозный диалог, например, с помощью Комиссии по межрелигиозным вопросам, в которой представлены все признанные государством религии и конфессии. Ищите и вы с самого начала диалог с людьми в своем окружении и на своем

рабочем месте! У нас в Штирии говорят: «Разговор сближает людей». Этот пакет «Впервые в Граце» содержит важную информацию о нашем городе, чтобы помочь вам сориентироваться с самого начала. Я желаю вам, чтобы вы нашли в нашем городе друзей, смогли здесь «пустить корни» и почувствовать Грац своим домом!

Ваш Зигфрид Нагль
Мэр города



Фотография: Грац туризм © Гарри Шиффер

ДОРОГИЕ НОВЫЕ ЖИТЕЛИ И ЖИТЕЛЬНИЦЫ ГРАЦА!

Гостеприимный хозяин знакомит своих гостей с новым окружением, вводит их в курс дела, посвящает их в правила внутреннего распорядка, а также показывает им достопримечательности.

Так как мы не можем лично ознакомить всех вновь прибывших с их новым жилым окружением, мы хотели бы с помощью купона на экскурсию по городу помочь вам, по крайней мере, с вашим первым знакомством с Грацем. Это, а также и остальное содержимое нашего пакета «Впервые в Граце» должно помочь вам ознакомиться со столицей Штирии. Вы увидите, что Грац располагает отличной инфраструктурой и по праву ценится за его высокий жизненный уровень.

Со стороны Городской администрации мы хотим также постоянно вносить свой вклад и

улучшать наши услуги. За это мы многократно награждались Австрийским административным призом и другими многочисленными наградами. Я надеюсь, что мы и дальше будем соответствовать этим требованиям, и что также и вы положительно оцените контакты с городской администрацией Граца. Однако, прежде всего, я желаю вам, чтобы вы чувствовали себя в Граце как дома, и имели возможность открыть для себя многочисленные прекрасные стороны нашего города. И может быть тогда столица на реке Мур станет для вас не только местом жительства, но и новой родиной.

Ваш Мартин Хайдфогль
Директор магистрата

ВПЕРВЫЕ В ГРАЦЕ

ДОРОГИЕ НОВЫЕ ЖИТЕЛИ И ЖИТЕЛЬНИЦЫ ГРАЦА!

Вы только что зарегистрировали свое основное место жительства в Граце и получили этот пакет «Впервые в Граце». С помощью его содержимого, а также прилагаемой в нем информации вам будет легче акклиматизироваться в столице Штирии.

В ЭТОМ ПАКЕТЕ

«ВПЕРВЫЕ В ГРАЦЕ» ВЫ НАЙДЕТЕ

- брошюру «Впервые в Граце» с важнейшей информацией о жизни в Граце,
- разные брошюры на такие темы, как «разделение мусора»,
- купон на экскурсию по Грацу с гидом,
- карту города,
- шариковую ручку,
- накопитель информации-USB, на котором записаны два видеосюжета о Граце и брошюра «Впервые в Граце». Таким образом вы можете загрузить брошюру на компьютер.

В брошюре «Впервые в Граце» мы разделили полезную информацию на 14 разделов, от «Работы» до «Жилья». В каждом разделе вы найдете окошки с контактной информацией об упомянутых в тексте учреждениях, ведомствах, организациях и т. п. Частично эти данные приведены также и в тексте – лучше два раза, чем ни разу. Некоторые

темы относятся по своему содержанию к двум или более разделам, но подробно освещаются только в одном разделе. На это обращается внимание в «Ссылках». Под рубрикой «Информация» приведены полезные адреса в интернете. В Приложении еще раз приведены все адреса и контактные данные вместе с картой города.

Мы надеемся, что этот пакет «Впервые в Граце» окажется вам полезным, и желаем вам счастливого проживания в нашем прекрасном городе! Мы не претендуем на 100 %-ую точность – пожелания, жалобы, предложения, а, прежде всего, положительные отзывы направляйте, пожалуйста, в Интеграционный отдел города Грац.

Мы постарались привести самую актуальную имеющуюся на данный момент информацию. Но так как законы, тарифы, контактные данные, часы работы и т. п. часто меняются, мы рекомендуем вам дополнительно проверить информацию в интернете или позвонить в нужное место.

☎ +43 316 872-7481

@ integrationsreferat@stadt.graz.at

Ваши сотрудники Интеграционного отдела



Foto: iStockphoto © PeopleImages

ПРИЛОЖЕНИЕ CARITO

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ НОВЫХ ЖИТЕЛЕЙ ГРАЦА В ДОСТУПНОЙ ФОРМЕ

Мы хотим, чтобы вновь прибывшие могли как можно быстрее освоиться и адаптироваться в Граце. В этом вам поможет информация о вашем новом доме, изложенная в краткой и доступной форме.

Людям, которые еще не очень хорошо говорят по-немецки, идеально подошла бы конкретная информация, написанная простым языком. Администрация Граца в целом придает большое значение предоставлению всем жителям города беспрепятственного доступа к информации. Ведь нам важно, чтобы жители Граца были довольны.

ИНФОРМАЦИЯ НА СМАРТФОНЕ

Именно поэтому данная брошюра была впервые издана в упрощенной версии при поддержке компании carito Graz. Кроме того, информация теперь доступна также в приложении carito, где она представлена в разных версиях для разных уровней владения языком. Уровни владения языком соответствуют очень простому языку (A1) и простому языку (A2).

В содержании и в отдельных главах брошюры вы найдете QR-коды для доступа к приложению carito. Отсканировав этот QR-код с помощью приложения carito, вы сможете перейти напрямую к упрощенной версии соответствующего текста. В прило-

жение также интегрирована функция чтения вслух и включен английский перевод.

КАК ЗАГРУЗИТЬ ПРИЛОЖЕНИЕ CARITO НА МОЙ СМАРТФОН?

Приложение carito можно бесплатно загрузить из App Store и Google Play.

1. Откройте App Store или Google Play.
2. Введите в поисковой строке: carito.
3. Выберите carito – Leicht Lesen.
4. Нажмите «Установить».
5. После того как вы скачаете приложение, на вашем смартфоне появится иконка приложения carito.
6. Чтобы открыть приложение, нажмите на эту иконку. Далее следуйте инструкциям в приложении.

ИНФОРМАЦИЯ НА КОМПЬЮТЕРЕ

Разумеется, информация в упрощенном виде доступна не только на смартфоне, но и на компьютере.

i Информация

capito Graz

Heinrichstraße 145
8010 Graz

@ office@capito.eu
capito.eu

Информация в упрощенном виде представлена на сайте:
@ graz.at/neuingraz



Фотография: Джозель Кернасенко

ВПЕРВЫЕ В ГРАЦЕ

Грац — это столица Земли Штирия и второй по величине город Австрии. 286 686 жителей (по состоянию на 1.1.2017, лица с основным местом жительства) являются представителями 160 стран. Первые люди поселились между рекой Мур и крутым утесом в самом сердце города Шлоссбергом около 5 000 лет назад.

Впервые Грац был упомянут в летописях в 1128 году. Официальные цвета города — белый и зеленый. На гербе изображена ходящая на двух ногах серебристая пантера на зеленом фоне. Управляют Грацем мэр города, Муниципальный совет и Городской сенат. Выборы в Муниципальный совет проводятся каждые пять лет. Члены Муниципального совета избирают городских советников, мэра города и его/ее заместителя. Ратуша на центральной площади города яв-

ляется резиденцией городского управления. Городом управляют через Магистрат Граца около 3 000 государственных служащих. Холдинговая компания «Holding Graz», насчитывающая около 4 000 служащих, отвечает за обеспечение населения электроэнергией и водой, за общественный транспорт, вывоз мусора, канализацию и т. п. Грац — это центр культуры, науки и техники, город экологичного транспорта и «компактный город».

Старый город и замок Эггенберг относятся к Всемирному культурному наследию ЮНЕСКО. В 2003 году Грац был «культурной столицей Европы», в 2011 году Грац стал «городом дизайна». Кроме того, этот город является с 2001 года первым городом прав человека Европы, «общинной справедливой торговли Fair-Trade», «экологичным городом»

и первой «кулинарной столицей Австрии». Город насчитывает четыре университета, два высших специальных учебных заведения и две высшие педагогические школы; около 55 000 человек учатся в Граце.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ДАННЫЕ

Население:

28 276 человек, из которых 246 121 — лица с австрийским гражданством, 45 074 — граждане ЕС, 37 081 — не являются гражданами ЕС (по состоянию на 01.01.2019)

Площадь Граца:

127,58 км²
(из них 40% — зеленые насаждения)

Высота над уровнем моря:

353 метра

Географическое положение:

47,05 градуса северной широты
15,22 градуса восточной долготы

Городские районы: 17

Продолжительность Мура в черте города: 15,87 км

Продолжительность уличной сети:

около 1 200 км

Продолжительность сети

велосипедных дорог: около 120 км

Продолжительность трамвайной сети:

60,15 км (по состоянию на 2016 г.)

Предприятия: около 10 000 фирм

Работающие: около 172 000 лиц (по состоянию на 2013 г.)



Фотография: Грац туризм © Гарри Шиффер

ВПЕРВЫЕ В ГРАЦЕ

Здесь вы получите информацию о самых важных первых вопросах, которые необходимо решить после вашего прибытия в Грац. Вы узнаете в какие ведомства нужно обратиться, чтобы, например, оформить загранпаспорт, удостоверение личности, удостоверение о гражданстве и т. п.

Для решения многих вопросов вы можете обратиться к сотрудникам семи Сервисных пунктов города Грац, они с удовольствием вам помогут.

РЕГИСТРАЦИЯ МЕСТА ЖИТЕЛЬСТВА

Если вы переселились в Грац, вы должны прописаться в течение трех дней. Основное место жительства должно быть зарегистрировано, если Грац в будущем будет являться центром ваших жизненных интересов. Предусмотрен-

ная законом прописка действует также для членов вашей семьи, которые переселяются с вами в Грац. По своему прежнему месту жительства вы должны выписаться (в течение трех дней до или после выселения). Одновременно с пропиской на новом месте вы также можете удалить выписку из своего прежнего места жительства. Если после того, как Грац стал вашим временным местом жительства вы собираетесь сделать его местом постоянного жительства, вам необходима перерегистрация в течение месяца. Прописка оформляется бесплатно. Если вы нарушаете предписанную законом обязанность регистрации по месту проживания, вы совершаете административное правонарушение. Прописаться, выписаться и перерегистрироваться вы можете в Сервисных пунктах города Грац.

В УСЛУГИ СЕРВИСНЫХ ПУНКТОВ ГРАЦА ТАКЖЕ ВХОДЯТ:

- прописка, выписка и перерегистрация,
- сообщения о потерях и находках,
- подача заявлений по уходу за детьми,
- оформление разрешения на парковку в «голубой» и «зеленой зоне» в порядке исключения,
- регистрация собак,
- «Lebensbestätigung» выдача разнообразных справок,
- активирование мобильной подписи

СПРАВКА О ПРОПИСКЕ

Граждане ЕЭП (это все страны ЕС, Исландия, Лихтенштейн и Норвегия), а также граждане Швейцарии имеют право находиться в Австрии без визы в течение трех месяцев. Если пребывание продлится дольше, необходимо в течение трех месяцев по прибытии в Австрию подать ходатайство об оформлении «справки о прописке» (Anmeldebescheinigung). После пяти лет пребывания в Австрии эти лица могут ходатайствовать о «справке о длительном пребывании» (Bescheinigung des Daueraufenthalts). Для этого следует обратиться в Отдел 3 Правительства Земли Штирии. Компетентным органом является Отдел 3 Правительства Земли Штирии.

ССЫЛКА

Более подробная информация на graz.at/servicestellen

Информация

Правительство Земли Штирии

Отдел 3 — конституционные и
Внутренние вопросы
Paulustorgasse 4, 8010 Graz
☎ +43 316 877-2084
@ abteilung3@stmk.gv.at
verwaltung.steiermark.at

Сервисные пункты города Грац

Сервисный пункт Andritzer Reichsstraße 38

Mo-Fr 7-13 Uhr und Mi 13-18 Uhr

Сервисный пункт Bahnhofgürtel 85, 1. OG

Mo-Fr 7-13 Uhr und Di 13-18 Uhr

Сервисный пункт Conrad-von-Höt- zendorf-Straße 104 (Ostbahnhof)

Mo-Fr 7-13 Uhr und Do 13-18 Uhr

Сервисный пункт Kärntner Straße 411

Mo-Fr 7-13 Uhr und Do 13-18 Uhr

Сервисный пункт Schmiedgasse 26

Haupteingang: Portier im Amtshaus, Parterre
Mo-Fr 7-13 Uhr und Mo 13-18 Uhr

Сервисный пункт St. Peter-Hauptstraße 85

Mo-Fr 7-13 Uhr und Di 13-18 Uhr

Сервисный пункт Stiftingtalstraße 3, 1. OG

Mo-Fr 7-13 Uhr und Mi 13-18 Uhr

Expositor Mariatroster Straße 37

Mi 7-13 Uhr

КОНТАКТ:

☎ +43 316 872-6666
☎ +43 316 872-6689
@ servicestelle@stadt.graz.at
graz.at/servicestellen

ВПЕРВЫЕ В ГРАЦЕ

ОФОРМЛЕНИЕ ЗАГРАНПАСПОРТА

Загранпаспорт вы можете получить в Сервисном центре города Грац в Здании управления (Amtshaus) по адресу Schmiedgasse 26, 8011 Graz, тел.: +43 316 872-5252. Расходы: 75,90 евро. Действителен: 10 лет. По адресу graz.at/reisepass вы можете договориться онлайн о времени приема и избежать таким образом ожидания в очереди.

Вы можете ходатайствовать об оформлении заграничного паспорта в любом паспортном столе в Австрии. Так называемый «сверхнадежный паспорт» печатается в Вене, в Австрийской государственной типографии, и высылается вам в течение пяти рабочих дней. Вы получаете его официальным письмом с уведомлением о вручении (белое письмо, RSb-Brief). Оно может быть также доставлено не адресату лично, а, например, на рабочее место. Если никто не может подтвердить своей подписью получение официального письма с уведомлением о вручении, вы получите уведомление о доставке, и письмо будет храниться на почтамте, где вы его сможете получить.

Какие документы вам необходимы для ходатайства о получении паспорта, вы можете узнать в Сервисном центре потел.: +43 316 872-5252. Если вам необходимо для вашего ходатайства об оформлении паспорта также удостоверение гражданства, вы можете

оформить все эти документы в Отделе актов гражданского состояния и вопросов гражданства. Если вам очень срочно нужен новый паспорт, есть две возможности:

- **Экспресс-паспорт (Expresspass):** доставка в течение трех рабочих дней, 100 евро
- **Паспорт за один день (Ein-Tages-Pass):** доставка до следующего рабочего дня, 220 евро.
- **Оба паспорта** действительны в течение десяти лет.
- **Паспорт, оформляемый в чрезвычайных ситуациях (Notpass):** оформляется в аэропорту Граца, действителен только в течение полугода. Внимание: В некоторые страны нельзя въезжать с таким паспортом!

В Австрии детям необходим свой собственный заграничный паспорт, если они являются гражданами Австрии.

Цена паспорта для детей, которые являются гражданами Австрии:

- первое ходатайство об оформлении заграничного паспорта для детей до 2-го года жизни: бесплатно
- До 12-го года жизни: 30 евро (экспресс-паспорт – 45 евро, паспорт за один день – 165 евро)
- С 12-го года жизни: 100 евро (экспресс-паспорт – 100 евро, паспорт за один день – 220 евро)

ОФОРМЛЕНИЕ УДОСТОВЕРЕНИЯ ЛИЧНОСТИ

Удостоверение личности (Personalausweis) имеет удобный формат банковской карточки и избавляет от необходимости носить с собой паспорт. Кроме того, удостоверение личности действует в 32 странах Европы как проездной документ. Удостоверение личности вы можете также получить в Сервисном центре города Грац.

Цена – 61,50 евро, оформление занимает до двух недель. По адресу graz.at/reisepass вы можете договориться о времени приема и избежать таким образом ожидания в очереди.

ОФОРМЛЕНИЕ УДОСТОВЕРЕНИЯ ГРАЖДАНСТВА

Управление по делам граждан, Отдел актов и паспортов оформляет для граждан Австрии удостоверение гражданства. Лицо, для удостоверения гражданства которого подаются документы, должно иметь место основного жительства в Граце.

В зависимости от того, хотите ли вы оформить удостоверение гражданства для себя самого или для своего ребенка, а также имеете ли вы гражданство по праву происхождения или на основании указа о присвоении гражданства, вы должны предоставить различные документы.

Поэтому позвоните заранее и проконсультируйтесь – тел. +43 316 872-5185, 5187, 5188. По этим номерам телефона вы можете записаться на прием.

Цена: 48,50 евро. Возможно, что дополнительные расходы также потребуются для других необходимых документов или переводов. Удостоверение гражданства для ребенка является бесплатным, если ходатайство подается в течение его первых двух лет жизни и ребенок является гражданином Австрии (исключением является запрашиваемое после получения гражданства и облагаемое пошлиной удостоверение гражданства).

Если удостоверение гражданства вам необходимо для последующего ходатайства об оформлении паспорта, вы можете также оформить документ в Управлении по делам граждан / Отделе актов и паспортов.

Информация

Управление по делам граждан Отдел актов и паспортов

Здание управления (Amtshaus),
Schmiedgasse 26, нижний этаж
8011 Graz

☎ +43 316 872-5252
@ pass-urkundenservice@stadt.graz.at

ВПЕРВЫЕ В ГРАЦЕ

ОФОРМЛЕНИЕ СВИДЕТЕЛЬСТВА О РОЖДЕНИИ

Оформление дополнительных свидетельств о рождении для ребенка, который родился в Граце, стоит 9,30 евро (пошлины по состоянию на 01.01.2017).

ОБЯЗАННОСТЬ ПОСЕЩЕНИЯ ШКОЛЫ

Для всех детей, которые проживают в Австрии по крайней мере в течение одного семестра, действует всеобщая обязанность посещать школу. Обязанность посещения школы наступает с момента, когда ребенку исполнилось 6 лет, до 1 сентября и длится девять учебных лет. Обязанность посещать школу считается выполненной при посещении следующих школ:

В течение первых четырех учебных лет:

- начальная школа (Volksschule)
- С 5-го по 8-ой учебный год: новая средняя школа, общеобразовательная средняя школа (Neue Mittelschule, allgemeinbildende höhere Schule)
- На 9-ом учебном году: политехническая школа или посещение/дальнейшее посещение младших и старших классов средней школы (профессионального обучения).

Почти все школы предлагают группы продленного дня (за дополнительную оплату).

Информация

Управление по делам граждан

Здание управления (Amtshaus)
Schmiedgasse 26/3, 8011 Graz

☎ +43 316 872 5201
@ graz.at/buergerInnenamt

Отдел по образованию и интеграции

Keesgasse 6, 8011 Graz

☎ +43 316 872 7474
@ abiservice@stadt.graz.at

БОЛЬНИЧНАЯ СТРАХОВКА

Как только вы начинаете работать и зарабатываете в месяц более чем 425,70 евро (по состоянию на 01.01.2017), ваш работодатель обязан зарегистрировать вас в органах социального страхования. В этом случае вы получите страхование на случай болезни, страхование от несчастных случаев и пенсионное страхование и сможете пользоваться всеми медицинскими услугами. Ваш/а супруг/а и ваши дети будут застрахованы вместе с вами. Более подробная информация в разделе «Здоровье».

ССЫЛКА

Читайте об этом подробнее в разделе «Образование» и «Дети и молодежь».



Фотография: Грац туризм © Гарри Шиффер

ЖИЛЬЕ/РАБОТА/ЗДОРОВЬЕ/ ЖИЗНЕННЫЕ СИТУАЦИИ И СОЦИАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

ССЫЛКА

Читайте об этом подробнее в соответствующем разделе.

ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

ССЫЛКА

Читайте об этом подробно в разделе «Интеграция и миграция».

ТРАНСПОРТНОЕ СРЕДСТВО / ВОДИТЕЛЬСКИЕ ПРАВА

В Австрии существует обязательное страхование для транспортных средств (легковые и грузовые автомобили, мотоциклы, велосипеды с мотором). Вы обязаны заключить в страховой компании договор о страховании ответственности за причинение вреда. Только тогда транспортное средство может быть допущено к эксплуатации (официальная регистрация).

После оплаты предписанной пошлины вы получите регистрационный знак (номерной знак) и жетон экспертизы («стикер»). Ваш страховой агент охотно оформит для вас регистрацию или перерегистрацию вашей

транспортного средства и выдаст вам номерные знаки. Вы можете также зарегистрировать свой автомобиль/мотоцикл самостоятельно в регистрационном бюро. Информацию о необходимых документах вы получите на месте. По австрийским скоростным трассам вы имеете право ездить только с этикеткой дорожного сбора, разрешающей пользование австрийскими автомагистралями (разместить внутри на лобовом стекле вашего автомобиля на видном месте; имеется в продаже в автомобильных клубах, на почтампах, бензозаправках, в табачных киосках). Срок действия: 10 дней, 2 месяца или 1 год. В Австрии существует обязанность пристегиваться ремнями безопасности — все пассажиры в автомобиле должны быть пристегнуты! Дети до 14 лет и ростом ниже 1,50 метра, должны сидеть в подходящем им детском автокресле.

ССЫЛКА

Информацию о водительских правах вы найдете в разделе «Транспорт». Более детальная информация к выше упомянутым темам: help.gv.at

ОБЯЗАТЕЛЬНАЯ ПРОПИСКА

Если вы переселяетесь в Австрию или меняете место жительства в пределах Австрии, вы должны сообщить о своем новом месте жительства в течение трех дней соответствующей инстанции. Детали об обязанности прописки по месту проживания читайте в разделе «Впервые в Граце».

НАЙТИ КВАРТИРУ

Квартиру вы можете получить при помощи

- Жилищного товарищества
- Маклеров по недвижимости
- Частных лиц, сдающих/продающих квартиры

Проще всего — это читать объявления о недвижимости в ежедневных или еженедельных газетах. Есть также специальные журналы, в которых вы найдете исключительно объявления о недвижимости. Разумеется, вы найдете также в интернете бесчисленные предложения относительно продажи / сдачи в аренду.

Внимание:

Маклеры по недвижимости требуют комиссионные за посредничество (как правило это арендная плата за два месяца или определенная процентная ставка от покупной цены). Дайте проверить свои договоры о съеме или покупке квартиры лицу, имеющему юридическое образование (это может быть адвокат, объединение

квартиросъемщиков, Рабочая палата как представительство интересов рабочих и служащих, квартирный информационный пункт города Грац). Выясните, какие расходы уже включены в арендную плату — так называемые коммунальные платежи, такие как электроэнергия, отопление, вывоз мусора, уборка дома, могут существенно повлиять на общие расходы на квартиру.

Договор аренды должен быть заключен по крайней мере на три года. Квартиросъемщик может, однако, его расторгнуть по прошествии одного года (внимание: срок расторжения договора составляет три месяца). Договор аренды может быть всегда расторгнут по взаимному согласию.

СОЦИАЛЬНАЯ КВАРТИРА

Если вы отвечаете определенным требованиям, можно ходатайствовать в Жилищном управлении города Грац о предоставлении в распоряжение одной из 11 000 социальных квартир (Gemeindewohnungen). Требования вы найдете по адресу graz.at

Ходатайствовать о социальной квартире можно в письменной форме с помощью формуляра ходатайства или через интернет. К ходатайству следует приложить определенные документы. Из-за малого количества свободных квартир предоставление такой квартиры в короткий срок невозможно, за исключением квартир, перечисленных по адресу graz.at/wohnen, где предлагаются

«социальные квартиры без срока ожидания». Минимальный срок ожидания для квартир для 1, 2-х или 3-х лиц на данный момент от 9 до 12 месяцев, для квартир для 4-х или более людей необходимое время ожидания — от 18 до 24 месяцев.

ДОПЛАТА ЗА СОЦИАЛЬНЫЕ КВАРТИРЫ

Квартиросъемщики социальной квартиры или квартиры жилищного товарищества, которую город Грац имеет право выделять, могут ходатайствовать о доплате к арендной

плате, если более чем одна треть семейного дохода расходуется на оплату жилья.

Информация: graz.at/wohnen

Информация

Социальные квартиры / управление квартирами
Schillerplatz 4, 3-й этаж, 8011 Graz

☎ +43 316 872-5413
социальные квартиры
☎ +43 316 872-5444
безбарьерные социальные квартиры
📠 +43 316 872-5409
@ wohnungsmanagement@stadt.graz.at

Управление зданиями / домоуправление
Schillerplatz 4, 1-й этаж, 8011 Graz

☎ +43 316 872-5432
📠 +43 316 872-5489
@ gebaeudemanagement@stadt.graz.at

Конфликтная комиссия

Центральный приемный пункт: с понедельника по пятницу с 7 до 15 часов / нижний этаж, ИНФОРМАЦИОННЫЙ пункт, Конфликтная комиссия / 4-й этаж: вторник и пятница с 8 до 12 часов

☎ +43 316 872-5424
📠 +43 316 872-5409
@ schlichtungsstelle@stadt.graz.at

Отдел по доплате за квартиру

Центральный приемный пункт: с понедельника по пятницу с 7 до 15 часов / нижний этаж, ИНФОРМАЦИОННЫЙ пункт, Конфликтная комиссия / 4-й этаж: вторник и пятница, с 8 до 12 часов

☎ +43 316 872-5423
📠 +43 316 872-5409
@ mietzinszuschlung@stadt.graz.at

Информация

WOIST — квартирный информационный пункт города Грац
Schillerplatz 4, нижний этаж, 8011 Graz

☎ +43 316 872-5450
📠 +43 316 872-5459
@ wohnungsinformationsstelle@stadt.graz.at

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ПУНКТ
Schillerplatz 4, нижний этаж, 8011 Graz

Центральный приемный пункт для заявлений и документов: с понедельника по пятницу с 7 до 15 часов

Выдача ключей: с понедельника по пятницу с 7 до 13 часов / нижний этаж, ИНФОРМАЦИОННЫЙ пункт

Выдача талонов на прием в Управление квартирами: вторник и пятница с 7 до 9 часов, нижний этаж (Tiefparterre) (максимум 60 талонов/день)

☎ +43 316 872-5402 или -5403
📠 +43 316 872-5409
@ wohnungswesen@stadt.graz.at

i Информация

Объединение квартиросъемщиков Штирии

Feuerbachgasse 1,
8020 Graz

ЧАСЫ РАБОТЫ:
с понедельника по четверг с 9 до 12 часов и с 13 до 16 часов,
пятница с 9 до 12 часов

☎ +43 50 195 43 00
@ steiermark@mietervereinigung.at
mietervereinigung.at

Исключительно для членов объединения!
Консультация проводится только после записи на прием.

Рабочая палата Штирии

Hans-Resel-Gasse 8-14,
8020 Graz

консультация по телефону:
с понедельника по пятницу с 8 до 13 часов

☎ +43 5 77 99 0
@ akstmk.at

Объединение по защите квартиросъемщиков Австрии Sparbersbachg. 61 / нижний этаж 8010 Graz

ЧАСЫ РАБОТЫ:
Понедельник с 14.30 до 17 часов, среда с 14.30 до 19 часов, пятница с 9 до 11.30. Необходима запись на прием.

☎ +43 316 38 48 30
@ office@mieterschutz-steiermark.at
mieterschutz-steiermark.at

КВАРТИРНЫЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ПУНКТ ГОРОДА ГРАЦ (WOIST)

WOIST является независимым информационным пунктом по вопросам жилья.

Бесплатная консультация предлагается по таким вопросам жилья, как, например, право аренды, право собственности на квартиру, финансовая поддержка, пособия, поиск квартиры, электроэнергия. Пожалуйста, принесите с собой все важные документы.

ССЫЛКА

Читайте об этом подробно в разделе «Интеграция и миграция».

i Информация

Водохозяйственный комплекс объединения Энергия Граца

Wasserwerkergasse 11, 8045 Graz

☎ +43 316 887-7272
@ wasser@holding-graz.at
holding-graz.at/wasserwirtschaft

GIS – Информационный сервис по вопросам взносов за радиовещание и телевидение ORF

☎ +43 810 00 10 80
(сервисная горячая линия)
с понедельника по пятницу с 8 до 21 часов, суббота с 9 до 17 часов
@ kundenservice@gis.at
gis.at

Регистрационный бланк вы получите также в Сервисных пунктах города Грац.

РЕГИСТРАЦИЯ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ, ОТОПЛЕНИЯ И ВОДЫ

Зарегистрировать или аннулировать регистрацию электроэнергии, природного газа и центрального отопления вы можете в объединении Энергия Граца, в Центре обслуживания клиентов на площади Andreas-Hofer-Platz 15. Перерегистрировать подключение к водопроводу: в Водохозяйственном комплексе объединения Энергия Граца.

ЗАРЕГИСТРИРОВАТЬ РАДИО И ТЕЛЕВИДЕНИЕ

В Австрии существуют обязательные взносы за пользование радио и телевидением. Зарегистрируйте, пожалуйста, свои приборы в GIS – Информационном сервисе по вопросам взносов за радиовещание и телевидение (ORF). Формуляр для регистрации вы найдете в интернете на gis.at. При определенных условиях можно освободиться от взносов за радиовещание и телевидение. При монтаже спутниковой тарелки в доме, в котором квартиры сдаются внаем, необходимо получить согласие домоуправления.

ХОРОШИЕ ВЗАИМООТНОШЕНИЯ С СОСЕДЯМИ

Жизнь в новом городе принесет новоселам много изменений в жизненном стиле. Как новым квартиросъемщикам, так и новым владельцам квартир, нужно приспособиться к обычаям соответствующего жилого дома. Обратите, пожалуйста, внимание на то, что в большей части жилых домов действуют правила внутреннего распорядка (вывешены в подъезде). Пожалуйста, придерживайтесь этих правил. При въезде

представьте своим соседям – даже если вы еще не говорите хорошо по-немецки, жильцы оценят этот жест. Работы в квартире, в саду или во дворе, которые производят шум (работа с молотком, с пилой, газонокосилкой, громкая музыка), запрещены с понедельника по пятницу с 19 до 7 часов, по субботам также с 12 до 15 часов, по воскресеньям и праздникам они запрещены в течение всего дня. Между 22 и 7 часами действуют правила о соблюдении ночной тишины и покоя. Если вы устраиваете праздник, будь то в своей квартире или во дворе, будьте любезны проинформировать перед этим своих соседей. Старайтесь не готовить на гриле на балконе (из-за сильного дымообразования). Не заставляйте подъезд велосипедами, детскими колясками и т. п. Пользуйтесь мусорными баками и сортируйте мусор (см. информацию ниже).

i Информация

«Служба для соседей Грац» Бюро по улаживанию конфликтов Keesgasse 6, 8011 Graz

☎ +43 316 872-2180

Центр обслуживания клиентов Энергия Граца Andreas-Hofer-Platz 15, 8010 Graz

ЧАСЫ РАБОТЫ: понедельник, вторник, среда и пятница с 7.30 до 15.00 часов, четверг с 7.30 до 18.00 часов

☎ +43 316 8057-1857
@ energie-graz.at

УРЕГУЛИРОВАНИЕ КОНФЛИКТОВ В ЖИЛЫХ РАЙОНАХ

Для того чтобы быстро и мирно уладить конфликты в жилых районах, вы можете обратиться в «Бюро по улаживанию конфликтов», которое имеет свою собственную Службу для соседей. В услуги входит выяснение обстоятельств дела, приведших к конфликту, правовая информация, посредничество между соседями, а также посредничество по передаче дела в другие компетентные организации. Четыре специалиста по вопросам посредничества окажут вам помощь, консультации и поддержку.

«Конфликтная горячая линия» по тел.: +43 316 872-2180 с понедельника по четверг, с 8 до 15 часов и по пятницам с 8 до 12 часов.

КОНТРОЛЬНЫЙ СПИСОК ПРИ ПЕРЕЕЗДЕ

На следующих страницах вы найдете обширный список, в котором перечислены все крупные и мелкие вопросы, которые нужно решить при переезде.

ЭКОНОМИЯ ЭНЕРГИИ

Экономное обращение с электроэнергией и отоплением экономит ваш бюджет! Подключение центрального отопления (отчасти в зависимости от вашего дохода) и оборудование солнечных батарей поощряется

городом Грац. Информацию на эту тему вы получите на сайте oeko-stadt.graz.at. Информация по теме «центральное отопление», в частности, возможности подключения: Энергия Граца: energiegraz.at или по тел.: +43 316 80 57-9090.

ОТХОДЫ: ИЗБЕГАТЬ, СОРТИРОВАТЬ, ПРАВИЛЬНО УТИЛИЗИРОВАТЬ!

Утилизация отходов в Австрии регулируется законом. Стремление избегать появления отходов имеет при этом приоритет. Правильное обращение с отходами является существенным вкладом в защиту окружающей среды и в экономию ресурсов.

В городе Грац выставлены контейнеры для:

- **Бытовых отходов** (черный контейнер: для посуды, оконных стекол, сора, наполнителя для кошачьего туалета, костей, грязной бумаги, памперсов, игрушек, фильтров для пылесосов и т. п.)

Информация

Экономия энергии:
Городской отдел по защите окружающей среды
«Консультация по вопросам энергии»

☎ +43 316 872-4302
@ umweltamt@stadt-graz.at
umwelt.graz.at

- **Биологических отходов** (коричневый контейнер: для отходов овощей и фруктов, сухих продуктов питания, твердых остатков пищи, цветов, растений, скошенной травы, листвы, веток, отходов кофе и чая с фильтровальной бумагой, яичной скорлупы и т. п.)
- **Бумаги** (красный контейнер: для бумаги, картона, газет, каталогов, книжек, папок и т. п.)
- **Стекланных упаковок** (зеленый контейнер для стекла: разделять на белое и цветное стекло)
- **Легких упаковок** (желтый контейнер: для всех упаковок из пластика, текстильных материалов, керамики, пенопласта, дерева, одноразовой посуды) и
- **Металлических упаковок** (голубой контейнер: для банок от напитков, консервных банок, банок от корма для животных, красок и лаков, крышек и т. п.)

Крупногабаритный мусор, напр., матрасы, мебель, велосипеды, зеленые отходы, строительные отходы, старые электроприборы и проблемные материалы (напр. краски, старое растительное масло, батареи и т. д.) нужно по отдельности сдавать в Центр сортировки холдинговой компании города Грац. Пошлина за въезд: 4 евро, крупногабаритный мусор до 200 кг можно сдать бесплатно.

Проблемные материалы можно также сдать в сборник ядовитых отходов сервиса утилизации отходов холдинговой компании Граца (мобильный пункт

по сбору проблемных материалов, график приезда и станции вы узнаете по тел.: +43 316 887-7283) и у пожарных (Центральная пожарная вахта Лендплатц, пожарная вахта Дитрихштайнплатц, соответственно с понедельника по пятницу с 8 до 17 часов, по субботам с 8 до 14 часов). Всю информацию о предупреждении возникновения, сортировки и утилизации отходов вы получите на консультациях по вопросам отходов и окружающей среды города Грац на umwelt.graz.at. Там же вы найдете «памятки об утилизации отходов» на 19 языках.

Информация

Ходлинговая компания Граца — использование отходов, Центр вторичной переработки

Запросить/заказать/поменять контейнеры для био- и остаточных отходов; налог на утилизацию мусора

Sturzgasse 16, 8020 Graz
☎ +43 316 887-7272
☎ +43 316 887-7117
@ holding-graz.at

ЧАСЫ РАБОТЫ: с понедельника по пятницу с 7 до 17 часов; по субботам, воскресеньям и праздникам с 8 до 18 часов

Консультация по вопросам отходов и окружающей среды города Грац

Schmiedgasse 26, 8011 Graz

☎ +43 316 872-4388
@ umwelt.graz.at

КОНТРОЛЬНЫЙ СПИСОК

НА ЧТО НУЖНО ОБРАЩАТЬ ВНИМАНИЕ ПРИ ПЕРЕЕЗДЕ

ПЕРЕД ПЕРЕЕЗДОМ

- Своевременно расторгнуть договор аренды жилья
- В соответствующих случаях договориться со следующим арендатором о сумме выкупа для предметов интерьера и письменно подтвердить принятие этих предметов
- Снять показания счетчика — газ, электроэнергия, вода, отопление (в старой и новой квартире!)
- Снять с учета-/перерегистрировать центральное отопление/газ и электроэнергию в старой квартире
- Снять с учета-/перерегистрировать радио и телевизор / кабельное подключение
- Снять с учета-/перерегистрировать телефон/интернет
- Своевременная запись в новое детское учебно-воспитательное заведение / школу / группу продленного дня
- Ходатайствовать на почте о пересылке поступающей почты на новый адрес
- Взять отпуск на особых основаниях и сообщить об этом работодателю
- Договориться о встрече для передачи и приема квартиры (приемно-сдаточный акт)
- При необходимости: вернуть разрешение на парковку
- Если нужно: запланировать и согласовать ремонтные работы в старой и/или новой квартире
- Если нужно: дать поручение по переезду предприятию, специализирующемуся на перевозках
- Если нужно: организовать людей для помощи при переезде, упаковочные коробки и автомобиль для перевозки и договориться о дне переезда
- Своевременно проинформировать страховые компании домашнего имущества о предстоящем переезде (как правило страховая защита действует также и для переезда)
- Если нужно: организовать краткосрочную зону запрещенной остановки для погрузки и разгрузки автомобиля
- Для налоговых вычетов сохранять все документы (квитанции и т. п.), связанные с переездом
- Задokumentировать состояние новой квартиры при въезде (напр. приемный акт с фотографиями)
- При необходимости получить информацию о возможностях утилизации крупногабаритного мусора в вашей общине
- Потребовать окончательный расчет по арендной плате для старой квартиры
- Аннулировать долгосрочные поручения

банку по арендной и коммунальной плате и плате за энергию для старой квартиры

ПОСЛЕ ПЕРЕЕЗДА

- Отдать назад ключ от старой квартиры
- Прописка, выписка, перерегистрация по новому месту жительства
- Снабдить именные таблички своим именем
- Снятие с регистрации / регистрация вашей собаки
- При необходимости ходатайствовать о разрешении на парковку
- Ходатайствовать о получении / заказать / поменять контейнеры для биоотходов и остаточного мусора
- Снятие с регистрации / регистрация вашего автомобиля по новому месту жительства

СООБЩЕНИЕ ОБ ИЗМЕНЕНИИ АДРЕСА

- Работодателю или в сервис по трудоустройству
- В больничную кассу / пенсионное страховое учреждение
- Свидетельство о регистрации транспортного средства
- В страховое предприятия вашего транспортного средства
- В финансово-кредитные институты / страховые предприятия — сообщите своевременно данные о вашей новой квартире (самое позднее при перерегистрации) страховым органам для страховки домашнего имущества!
- В детское учебно-воспитательное заведение / школу / группу продленного

дня / университет

- В Налоговое управление (Finanzamt)
- В поземельной книге (Grundbuch)
- В Управление по гражданской службе (Zivildienststelle)
- Документы по регистрации оружия (напр. паспорт оружия)
- В религиозную общину (напр. органы по церковному налогу)
- Военное управление (Militärbehörde) (только в случае переезда за границу)
- Удостоверение на право охоты / рыболовная карта
- Доверенности
- Текущие абонементы (напр. газеты, журналы, театр)
- В медицинские учреждения
- В библиотеки
- В GIS – Информационный сервис по вопросам взносов за радиовещание и телевидение ORF
- В объединения, клубы (напр. карты клиента, автомобильный клуб, спортивное объединение, книжный клуб)
- Ведомство социального обеспечения (Sozialamt)
- Ведомство студенческих пособий (Studienbeihilfebehörde)

ССЫЛКА

Этот контрольный список всего лишь руководство для вашего переезда, он не претендует на точность. Взято с help.gv.at По состоянию на 01. 01. 2017

Австрийский рынок труда регулируется многими законами.

САМЫЕ ВАЖНЫЕ ЗАКОНЫ ОТНОСИТЕЛЬНО РЫНКА ТРУДА НЕОГРАНИЧЕННЫЙ ДОСТУП К РЫНКУ ТРУДА

- Все лица с австрийским гражданством, их супруги и дети, если они имеют вид на жительство в соответствии с Законом о виде на жительство и разрешении на пребывание (Niederlassungs- und Aufenthaltsgesetz, NAG).
- Все граждане следующих государств: Бельгия, Дания, Германия, Финляндия, Франция, Греция, Великобритания и Северная Ирландия, Ирландия, Исландия, Италия, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Нидерланды, Норвегия, Португалия, Швеция, Испания, Кипр, Швейцария.

ЗАКОН О ТРУДОВОЙ ЗАНЯТОСТИ ИНОСТРАННЫХ ЛИЦ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ НА

лиц, имеющих статус беженца согласно Женевской конвенции о беженцах, иностранцев на дипломатической или профессионально-консульской службе и их иностранных работников, а также на преподавательский и научный персонал университетов и научных заведений.

КАРТОЧКА «ROT-WEISS-ROT»

Есть два вида карточки «Rot-Weiß-Rot»:

- Карточка «RWR»: дает право на длительное проживание и на трудоустройство у одного определенного работодателя.
- Карточка «RWR плюс»: дает право на длительное проживание и на неограниченный доступ к рынку труда.

Карточка «Rot-Weiß-Rot» выдается

- высококвалифицированным специалистам;
- специалистам редких профессий;
- другим ключевым специалистам, а также
- выпускникам высших учебных заведений.

Высококвалифицированные специалисты из третьих стран, имеющие карточку «Rot-Weiß-Rot», и члены их семей имеют право на длительное проживание и доступ к рынку труда в Австрии. Выдача карточки осуществляется на основании системы баллов.

Самые важные критерии для получения карточки «Rot-Weiß-Rot»: квалификация, опыт работы, знание языков, возраст, наличие соответствующих рабочих мест и соответствующая зарплата.

КАРТОЧКА «ROT-WEISS-ROT ПЛЮС»

Карточка «Rot-Weiß-Rot плюс»: дает право на длительное проживание и на неограниченный доступ к рынку труда.



Фотография: iStockphoto © lovro77

Лица, проработавшие за последние 12 месяцев 10 месяцев на основании карточки «RWR», могут ходатайствовать об оформлении карточки «Rot-Weiß-Rot плюс». Члены семей высококвалифицированных и ключевых специалистов, имеющих карточку «RWR», также имеют право переехать в Австрию. Они сразу получают карточку «RWR плюс» и имеют неограниченный доступ к рынку труда в Австрии.

«ДЛИТЕЛЬНОЕ ПРОЖИВАНИЕ В ЕС»

Лица, прожившие пять лет в Австрии, могут ходатайствовать об оформлении вида на жительство «длительное проживание в

ЕС» (Daueraufenthalt EU). Этот документ дает право на бессрочное проживание и неограниченный доступ к рынку труда. Для получения такого вида на жительство необходимо подтвердить хорошие знания немецкого языка (на уровне B1).

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КЛУБ «SINT – CLUB INTERNATIONAL»

В качестве двуязычного сервисного пункта для международных высококвалифицированных и ключевых специалистов и их семей CLUB INTERNATIONAL поддерживает предприятия-члены и продвигает интернационализацию экономической активности в Штирии.



РАБОТА

ССЫЛКА

Дальнейшую информацию вы получите по тел.: +43 316 601-759, cint.at и на сайте Министерства социальных дел sozialministerium.at и Министерства внутренних дел bmi.gv.at.

СЕРВИС ПО ПОИСКУ РАБОТЫ, AMS

Служба занятости AMS – это общественная служба по трудоустройству, в компетенцию которой входит, наряду с консультациями и посредничеством по трудоустройству, также выплата пособия по безработице.

Информационный центр по профессиональной ориентации AMS предлагает информацию о возможностях приобретения специальности и возможностях дальнейшего обучения, вакансиях, а также дает советы и рекомендации по выбору профессии.

Если вы ищете работу или уже знаете, что скоро лишитесь работы, рекомендуем вам как можно скорее связаться с региональным сервисным пунктом AMS по своему месту жительства. Дальнейшую важную информацию вы найдете на сайте ams.at

ЗАЯВЛЕНИЕ О ПРИНЯТИИ НА РАБОТУ ПО СОБСТВЕННОЙ ИНИЦИАТИВЕ

В большинстве газет и в особенности в изданиях ежедневных газет, выходящих по выходным дням, вы найдете множество вакансий. Вы можете послать свои документы о принятии на работу в ту фирму, где вы хотели бы работать также по собственной инициативе. В Интернете вы также найдете многочисленные онлайн платформы, где предлагаются разные вакансии.

ПОИСК РАБОТЫ ПО ВСЕЙ ЕВРОПЕ

Европейская система трудового посредничества EURES помогает найти работу в пределах ЕЭП (eures.europa.eu).

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО ИНТЕРЕСОВ ТРУДЯЩИХСЯ

Рабочая палата: Рабочая палата вместе с австрийским объединением профсоюзов представляет интересы трудящихся и потребителей в Австрии.

Профсоюз: Австрийское объединение профсоюзов (ÖGB) – это головная организация многочисленных отраслевых профсоюзов (напр. государственная служба, служащие строительной и деревообрабатывающей промышленности, служащие частного сектора). Оно представляет интересы лиц, работающих по найму, а также лиц, проходящих обучение, безработных и пенсионеров. Например, ÖGB принимает участие в переговорах о заключении генеральных коллективных договоров или о принятии законов. Ежемесячный членский взнос составляет один процент брутто от зарплаты. Для учеников на предприятиях, школьников, студентов, безработных и т. д. действуют специальные соглашения. Подробную информацию вы найдете на сайте oegb.at.

Производственный совет: На предприятиях, на которых занято по крайней мере 5 работников, имеющих право голоса (независимо от гражданства), можно избрать

производственный совет. Производственный совет представляет интересы рабочих и служащих в отношениях с руководством предприятия. «Плата за производственный совет» для покрытия расходов автоматически вычитается из зарплаты и составляет максимум полпроцента брутто от зарплаты. **Представительство рабочих и служащих** В государственном управлении производственный совет называется представительством рабочих и служащих.

ПРИЗНАНИЕ ДИПЛОМОВ

Для иностранных рабочих сил признание профессиональных квалификаций может оказаться очень важным при устройстве на работу в Австрии.

Информация

AMS специализированный центр по вопросам иностранцев
Niesenberggasse 67-69, 8020 Graz

ЧАСЫ РАБОТЫ:
с понедельника по четверг с 7.30 до 15.30
по пятницам с 7.30 до 13.00 часов

☎ +43 316 70 80-0
✉ +43 316 70 80-590
@ afz.steiermark@ams.at

AMS Грац Запад и окрестности
Niesenberggasse 67-69, 8020 Graz

☎ +43 316 70 80-0
✉ +43 316 70 80-190

AMS Грац Восток
Neutorgasse 46, 8010 Graz

☎ +43 316 70 80-0
✉ +43 316 70 80-190

Информация

Рабочая палата Штирии
Hans-Resel-Gasse 8-14, 8020 Graz

☎ +43 5 77 99-0
@ akstmk.at

ÖGB Грац
Karl-Morre-Straße 32, 8020 Graz

☎ +43 316 70 71
@ steiermark@oegb.at

Чтобы облегчить процесс признания и оценивания квалификаций были организованы разные информационные пункты по этим вопросам. Эти информационные пункты проводят бесплатные консультации по вопросам признания квалификаций на разных языках для лиц, проживающих в Австрии.

В городе Грац объединение ZEBRA со своим информационным пунктом AST дает информацию на тему признания профессиональных квалификаций, полученных за рубежом.

Полезные ссылки:

berufsanerkennung.at

aaais.at, asbb.at

anlaufstelle-erkennung.at

bmwf.gv.at/startseite/studierende/academic_mobility/enic_naric_austria

НЕЗАВИСИМОЕ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВО / РЕГИСТРАЦИЯ ПРОМЫСЛОВОЙ ЛИЦЕНЗИИ

Если вы хотите в Австрии работать как независимый предприниматель, вы можете проконсультироваться в представительстве интересов независимых предпринимателей Экономической палаты. В Австрии вы имеете право заниматься промыслом только при наличии у вас промышленной лицензии (Gewerbeberechtigung). Доказательством вашей промышленной лицензии служит вы-

писка из промышленного реестра (Gewerbe-register). Необходимо выяснить, нужна ли вам промышленная лицензия или лицензия на производственную установку, какую правовую форму выбрать для вашего предприятия, каким образом финансировать вашу фирму и т. д.

Какие условия должны быть выполнены и какие документы вам необходимы, вы узнаете в Отделе по промышленным делам при Управлении по делам граждан города Грац и при консультационном пункте Экономической палаты Штирии (gruenderservice.at).

МОЛОДЕЖЬ И РАБОТА

В Австрии дети и подростки строго защищены законом, поэтому детям в Австрии запрещено работать. Подростки в свою очередь имеют право получить профессиональную подготовку по окончании девятилетней обязанности посещения школы.

Подростки, признанные беженцами и желающие получить профессиональную подготовку, также имеют право на обучение без дополнительного разрешения. В Австрии мужчины и женщины имеют право на профессиональную подготовку и работу.

Многие школьники и студенты хотя бы наряду с учебой самостоятельно зарабатывать деньги. Более детальную информацию вы получите в Службе по трудоустройству AMS (см. контактную информацию на стр. 28).

РЕИНТЕГРАЦИЯ ЛИЦ, ДАВНО НЕ РАБОТАЮЩИХ, НА РЫНОК ТРУДА



Фотография: Город Грац / Фото Фишер

Информация

Информация на тему признания профессиональных квалификаций: ZEBRA, информационный пункт AST

Консультация только после предварительной договоренности о встрече!

Granatengasse 4, 3-й этаж, 8020 Graz

☎ +43 316 83 56 30

@ ast.steiermark@zebra.or.at
zebra.or.at

Управление по делам граждан, промышленные процедуры
Schmiedgasse 26, 8011 Graz,
Амтсхаус, 3-й этаж

☎ +43 316 872-5230

@ buergerinnenamt@stadt.graz.at

ЧАСЫ РАБОТЫ:
понедельник, среда, пятница с 7.30 до 13.00 часов, вторник и четверг – нет приема.

Экономическая палата Штирии
Сервис по регистрации независимого предпринимательства (Gründerservice)
Körblergasse 111-113, 8010 Graz

☎ +43 316 601-600

@ gs@wkstmk.at
gruenderservice.at

Координационный пункт bbs «Beschäftigungsbetriebe Steiermark» объединяет благотворительные организации всей Штирии, которые способствуют реинтеграции лиц, давно не работающих, и/или лиц, возобновляющих трудовую деятельность после перерыва, на рынок труда.

РАБОЧИЙ ДОГОВОР / СЛУЖЕБНАЯ КАРТОЧКА

Вы должны получить от своего работодателя рабочий договор или служебную карточку (Dienstzettel) в качестве письменного документального свидетельства ваших трудовых отношений. В этой служебной карточке должны быть указаны, например, имя и адрес работодателя и служащего, начало трудовых отношений, срок уведомления при расторжении договора или увольнении, оклад, срок выплаты зарплаты, объем рабочего времени, продолжительность годового отпуска. Также работающие по свободному трудовому соглашению о выполнении определенных работ или услуг имеют право на служебную карточку. Договоры о профессиональном обучении на производстве должны всегда заключаться в письменной форме. Рабочие договоры



РАБОТА

могут быть временными и заключаться на определенный или неопределенный срок.

СТРАХОВАНИЕ

Еще до начала служебных отношений работодатель должен зарегистрировать вас в органах социального страхования и платить за вас взносы социального страхования. Вы должны получить от своего работодателя копию этой регистрации. Вследствие этого вы будете располагать страхованием на случай болезни, от несчастного случая и пенсионным страхованием, а также получите медкарточку «E-Card», с помощью которой сможете воспользоваться медицинскими услугами.

Не работающие по найму должны застраховаться самостоятельно в компании социального страхования (компания социального страхования для промышленной экономики / Sozialversicherungsanstalt für Gewerbliche Wirtschaft). В страхование для самозанятых также входит пенсионное страхование, страхование на случай болезни и от несчастного

случая и выходное пособие. Прочтите об этом в разделе «Здоровье».

РАБОЧЕЕ ВРЕМЯ, ОТПУСК

Стандартное рабочее время в Австрии составляет 8 часов в день, 40 часов в неделю. Существуют еще другие модели рабочего времени, как, например, незначительная трудовая деятельность, работа на неполную ставку, сезонная работа и т. п. Работающие имеют право как минимум на пять недель отпуска в течение рабочего года, это также относится к лицам, работающим на незначительную и неполную ставку.

Нет законного права на 13-ый и 14-ый месячные оклады. Работающий имеет право на такие оклады, если его трудовой договор это предусматривает.

НАЛОГИ

Каждый, кто имеет постоянное место жительства в Австрии, обязан платить налоги на все доходы. Для того, чтобы избежать двойного налогообложения из зарубежья, существуют



Фотография: iStockphoto © fzant

соглашения об избежании двойного налогообложения с государствами, граничащими с Австрией, и, равным образом, с государствами-членами ЕС и ЕЭП. Работающие и пенсионеры платят налог на заработную плату, который удерживается непосредственно работодателем и перечисляется в Налоговое управление. Вернуть переплаченный налог можно, заполнив налоговую декларацию (Arbeitnehmerveranlagung). Самозанятые должны платить подоходный налог и подавать налоговую декларацию в Налоговое управление (finanzonline.at).

УВОЛЬНЕНИЕ

Путем увольнения работодатель может прекратить трудовые отношения, заключенные на неопределенный срок. Расторжение трудовых отношений, заключенных на определенный срок, до окончания этого срока допустимо лишь по явно выраженному обоюдному согласию между работодателем и сотрудником. Сроки для расторжения трудовых отношений вы найдете в своем трудовом договоре или в соответствующем коллективном договоре.

Информация

Налоговое управление города Грац
Conrad-von-Hötzingdorf-Straße 14-18,
8010 Graz

+43 316 881-538
@ bmf.gv.at
finanzonline.bmf.gv.at

**bbs – Beschäftigungsbetriebe
Steiermark**
Keesgasse 3, 2-й этаж, 8010 Graz

@ office@bbsnet.at



Фотография: Джоэль Кернасценко

ТРАНСПОРТ: ВОЖДЕНИЕ АВТОМОБИЛЯ, СТОЯНКИ, ЕЗДА НА ВЕЛОСИПЕДЕ

Грац — это «компактный город»: здесь можно многое уладить, перемещаясь пешком, прежде всего в центре города. Это экономит деньги, бережет окружающую среду и поддерживает вас в форме! Если же вы не можете или не хотите ходить пешком, для вас существуют следующие возможности:

ОБЩЕСТВЕННЫЙ ТРАНСПОРТ — АВТОБУС И ТРАМВАЙ

Грац располагает разветвленной сетью общественных транспортных средств — см. прилагаемый к пакету «Впервые в Граце» план транспортной сети и информационную брошюру с информацией о тарифах на общественный транспорт. «Транспортные линии Граца» доставят вас на автобусе и

трамвае в любой уголок города с 5 утра до 12 ночи. В пятницу и субботу автобусы «ночных линий» доставят вас домой также после полуночи. В автобусе вы можете приобрести у водителя (продажа за наличные

i Информация

Мобильный центр
Jakoministraße 1, 8010 Graz

ЧАСЫ РАБОТЫ:
с понедельника по пятницу с 8 до 18 часов, в субботу с 9 до 13 часов

☎ +43 316 887-4224
@ holding-graz.at/linien
mobilzentral.at

деньги): проездные билеты на 1 час, а также суточные проездные билеты. В трамвае вы можете приобрести в автомате (оплата мелочью или банковской картой): проездные билеты на 1 час, на сутки, на неделю и на месяц. В табачном киоске имеются в предварительной продаже: проездные билеты на 1 час, на сутки, на неделю и на месяц. Проездные билеты на полгода и на год продаются только в «Мобильном центре» (см. внизу). Все проездные билеты стоят одинаково, где бы вы их ни купили, в автобусе/трамвае или в табачном киоске.

Существуют скидки для пенсионеров (с 60 лет, в зависимости от дохода; детали вы найдете в главе «Пенсионеры»), а также для школьников и учеников, получающих профессиональное образование на производстве.

Студентам с основным местом жительства в Граце город Грац предоставляет каждый семестр «мобильный чек» в размере от 30 до 40 евро. Каким требованиям необходимо соответствовать, как можно использовать «мобильный чек» и где его получить, вы узнаете на сайте graz.at/mobilitaetsscheck.

ЕЗДА НА ВЕЛОСИПЕДЕ

Грац располагает очень хорошей сетью велосипедных дорог (около 120 км). «Велосипедную карту Граца» вы можете бесплатно получить в «Мобильном центре» по адресу, Jakoministraße 1, в Центре туризма Граца по адресу, Herrengasse 16, на велосипедной станции на главном вокзале и в Отделе по транспортному планированию по адресу, Europaplatz 20, тел.: +43 316 872-2882,

электронная почта verkehrsplanung@stadt.graz.at. На велосипедной станции на главном вокзале (южнее главного входа) вы можете безопасно оставить свой велосипед на стоянке для велосипедов или взять велосипед на прокат (тел. + 43 664 61 73 874). graz.at/radstation

АВТОМОБИЛЬ

Водительские права: вам необходимы действительные водительские права. Просроченные водительские права или водительские права, выданные на определенный срок в вашей стране, имеют то же действие в Австрии. Если водительские права были выданы в одной из стран ЕС или ЕЭП, они действительны также и в Австрии (но вы можете перерегистрировать права добровольно).

i Информация

Отдел по планированию движения
Europaplatz 20, 7-й этаж, 8020 Graz

☎ +43 316 872-2881
@ verkehrsplanung@stadt.graz.at
graz.at/verkehrsplanung

Отдел полиции Штирии
Ведомство по выдаче водительских прав,
Parking 4, 8010 Graz

ЧАСЫ ПРИЕМА ПОСЕТИТЕЛЕЙ:
с понедельника по пятницу с 8 до 13 часов

☎ +43 316 059 133 60-6211
@ lpd-st-verkehrsamit@polizei.gv.at

Если вы приехали из одной из третьих стран и регистрируете в Австрии свое основное место жительства, ваши водительские права действительны в течение первых шести месяцев (достаточно сделать их перевод). Если вам нужны водительские права дольше шести месяцев, ваши водительские права необходимо перерегистрировать и вам придется сдать практический экзамен по вождению. Для дальнейшей информации свяжитесь с отделом полиции Штирии в Граце.

ОБЯЗАННОСТЬ ПРИСТЕГИВАТЬСЯ РЕМНЯМИ БЕЗОПАСНОСТИ

В Австрии вы обязаны во время движения на автомобиле пристегиваться ремнями безопасности — как на переднем, так и на заднем сидении. Дети до 14 лет и ростом ниже 150 см во время движения обязаны находиться в подходящем им детском автокресле.

СТОЯНКИ

В Граце имеется около 26 500 мест для стоянки автомобилей на улицах и в так называемых «голубых» и «зеленых зонах». Для того, чтобы поставить автомобиль на стоянку в «голубой» зоне, вам необходим с понедельника по пятницу с 9 до 20 часов и по субботам с 9 до 13 часов парковочный талон, который нужно поместить в автомобиле за лобовым стеклом, и который должен быть отчетливо виден. За стоянку на Europaplatz/

Bahnhofvorplatz необходимо платить ежедневно с 8 до 22 часов. «Голубые зоны» в центре города либо устанавливаются по всей территории и только помечаются на всех въездах и выездах, либо оборудуются дорожными знаками на каждой улице.

Максимальная длительность парковки составляет 3 часа. Исключения: Europaplatz/ Bahnhofvorplatz — 1 час; Kaiser-Josef-Platz, Schlögelgasse и Lendplatz — 90 минут. «Зеленые зоны» оснащены соответствующими указателями и действуют по рабочим дням, с понедельника по пятницу с 9 до 20 часов. Здесь можно парковаться без ограничения во времени по действующим тарифам. В субботу парковка в «зеленых» зонах бесплатна.

Парковочный талон вы можете приобрести в автомате или с помощью своего мобильного телефона (handyparken.graz.at). Стоянка для электромобилей с официальным разрешением бесплатна.

Для жильцов, предпринимателей и работающих при определенных условиях существует разрешение в порядке исключения.

Для зеленых зон (и только для них) также есть месячные и годовые парковочные талоны.

Подробную информацию на тему «Стоянки в Граце» вы получите на сайте parken.graz.at



Фотография: Джюль Кернасенко

БИЛЕТЫ НА ОБЩЕСТВЕННЫЙ ТРАНСПОРТ: ОНЛАЙН И ПРИЛОЖЕНИЕ

Как насчет того, чтобы купить билет на автобус или трамвай просто, быстро и удобно в интернет-магазине транспортной компании «Graz Linien»?

Не важно где вы находитесь, дома, в офисе или в пути. Достаточно нескольких нажатий на кнопку, и вы уже приобрели свой проездной билет! Начиная с билета на три дня и заканчивая билетом на неделю и на месяц, билетом для студентов, билетом с правом передачи другим лицам на полгода или год или «годовым билетом Грац» для лиц, имеющих основное место жительства в Граце. Кроме этого, вы найдете в интернет-магазине билеты на все зоны транспортного объединения Штирии (Steirischer Verkehrsbund). Заказать билет на мобильный телефон? Конечно, без проблем. Благодаря приложению «Öffi-Ticket» транспортной компании Граца и приложению «BusBahnVim» транспортного объединения Штирии у вас всегда и везде будет с собой

билет на вашем смартфоне. Оба приложения доступны в магазине Google Play (для Android) и в магазине App Store (для iOS). Ссылки для бесплатного скачивания вы найдете в интернет-магазине транспортной компании Graz Linien. Всего одно нажатие на: ticket.holding-graz.at

Информация

Дорожное управление — отдел по парковочным тарифам

Keesgasse 6, 8010 Graz

☎ +43 316 872-6565

@ parkgebuehrenreferat@stadt.graz.at
graz.at/parken

GPS — Grazer Parkraumservice (сервис парковочных стоянок города Грац)

Jakominigürtel 20, 8010 Graz

☎ +43 316 872-7565

☎ +43 316 872-7561

@ parkraumservice@stadt.graz.at
parken.graz.at

ЖИЗНЕННЫЕ СИТУАЦИИ И СОЦИАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

Город Грац сопровождает своих граждан во всех жизненных ситуациях.

ВСТУПЛЕНИЕ В БРАК

Первый шаг в совместную жизнь — оглашение брака — официальная запись на прием в загсе для проведения бракосочетания. Пожалуйста, запишитесь на прием в загсе при Управлении по делам граждан города Грац по тел.: + 43 316 872-51 40, 5143 до 5145 — там вы также узнаете, какие документы необходимо принести и какую пошлину заплатить. При записи определяется место, дата и процедура бракосочетания, а также ваша фамилия после заключения брака. Для иностранных граждан действуют положения их государства.

ГРАЖДАНСКОЕ ПАРТНЕРСТВО

Вы также можете вступить в «гражданское партнерство» со своим партнером того же пола. Договориться о встрече для оформления соответствующей процедуры в Управлении по делам граждан вы можете по тел.: +43 316 872-5171.

БЕРЕМЕННОСТЬ

Как только вы узнали, что ожидаете ребенка, вы должны сообщить о своей беременности и о предполагаемой дате родов своему работодателю. За восемь недель до родов и восемь недель после родов для беременных работниц действует абсолютный запрет трудовой деятельности, т. н. охрана материнства.

С целью проведения профилактических мероприятий для матери и ребенка существует «паспорт матери и ребенка» (Mutter-Kind-Pass), который предписывает ряд врачебных обследований во время беременности и вплоть до достижения ребенком 5-летнего возраста. Паспорт матери и ребенка вы получите там же, где была установлена ваша беременность. Паспорт получает каждая женщина, независимо от ее гражданства. Обследования только в том случае бесплатны, если вы пользуетесь услугами врача, у которого заключен договор с вашей больничной кассой.

Если вы не застрахованы на случай болезни, вы можете по прохождении обследования получить от соответствующего территориального отделения больничной кассы требование об оплате. Детское пособие (Kinderbetreuungsgeld) вы получите лишь в том случае, если точно придерживаетесь плана обследований!

При нежелательной беременности вы найдете поддержку в разнообразных консультационных пунктах, например, в Женском центре здоровья. Читайте об этом в разделе «Экстренные случаи и критические ситуации».

ПОСЛЕ РОДОВ

После родов вас ожидает определенное хождение по инстанциям. Загс города Грац (метрическая книга) предлагает вам свои

получившие широкое признание услуги: в главных родильных домах Граца (Земельная больница LKH, санатории Ragnitz и Leonhard) вы получите — при определенных условиях — свидетельство о рождении, справку о рождении для больничной кассы и справку о регистрации места проживания прямо в детскую кроватку! Если основное место жительства вашего ребенка в Граце и вы родили его в земельной больнице Граца LKH, вы также сразу можете получить удостоверение о гражданстве. Это не связано с дополнительными расходами.

Если вы родили ребенка в любой другой больнице мира, вам необходимо уладить следующее:

- **Свидетельство о рождении:** Свидетельство о рождении вы получите в соответствующем местном загсе. Если ваш ребенок родился в Граце, за это отвечает загс города Грац, Отдел метрическая книга. Там вы узнаете также, какие документы вам необходимы. Тел.: +43 316 872-5161, электронная почта: standesamt@stadt.graz.at, graz.at.
- **Регистрация места проживания:** в Сервисном центре города Грац в здании Управления по адресу: Schmiedgasse 26, или в одном из Сервисных пунктов по делам граждан (см. раздел «Впервые в Граце»). Необходимо с собой принести: свидетельство о рождении ребенка, заполненную справку о прописке, удостоверение личности с фотографией подающего заявление.
- **Удостоверение о гражданстве:** В

Отделе по вопросам гражданства, тел.: +43 316 872-5185, -5187, -5188. Ребенок, рожденный в браке, автоматически становится гражданином Австрии, если кто-либо из его родителей имеет в это время австрийское гражданство. Дети, рожденные вне брака, приобретают автоматически австрийское гражданство, если мать в это время была гражданкой Австрии. В зависимости от того, рожден ли ребенок в браке или вне брака, требуются различные документы, поэтому, пожалуйста, заранее позвоните и уточните эту информацию!

- **Сообщение в органы социального страхования:** Это происходит автоматически через загс. Если оба родителя имеют больничную страховку, ребенок может быть застрахованным как с отцом, так и с матерью. Ребенок получит собственную E-Card.
- **Загранпаспорт:** Детям нужен свой собственный загранпаспорт для путешествий за границу. Его вы можете получить в Сервисном центре города Грац, в Здании управления, Schmiedgasse 26. Пожалуйста, узнайте заранее, какие документы вам нужны — тел.: +43 316 872-5252. См. также раздел «Впервые в Граце».

АНОНИМНЫЕ РОДЫ / ПУНКТ АНОНИМНОГО ПРИЕМА ПОДКИДЫШЕЙ «ВАВУКЛАРРЕ»

Матери, для которых жизнь со своим ребенком не является возможной, имеют два варианта действий:

ЖИЗНЕННЫЕ СИТУАЦИИ И СОЦИАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

- Анонимные роды в больнице.
- Анонимно отдать ребенка в безопасное место: устройство для анонимного приема подкидышей находится на наружной стене родильного дома земельной больницы Граца LKH, Auenbruggerplatz 18. Новорожденный ребенок получает сразу же необходимую врачебную помощь и по возможности быстро поступает к приемным родителям. Информационная горячая линия: +43 800 83 83 83.

ПОСЛЕРОДОВОЕ ПОСОБИЕ, ПОСОБИЕ ПО УХОДУ ЗА РЕБЕНКОМ

Во время отпуска по уходу за ребенком, который длится около четырех месяцев, матери получают при определенных условиях послеродовое пособие в качестве компенсации за утраченные доходы (Wochengeld). Начиная со дня родов вы можете подать ходатайство о предоставлении пособия по уходу за ребенком (Kinderbetreuungsgeld). Родители могут выбрать из пяти различных вариантов получения пособия по уходу за ребенком, которое выплачивается максимально в течение 36 месяцев. Для получения пособия по уходу за ребенком необходимо пройти все обследования, предписанные в паспорте матери и ребенка. Ходатайство о пособии по уходу за ребенком вы подаете в тех больничных страховых органах, от которых вы получили послеродовое пособие, т. е. где вы застрахованы.

СЕМЕЙНОЕ ПОСОБИЕ, ЛЬГОТЫ ПО ПОДОХОДНОМУ НАЛОГУ НА РЕБЕНКА

Независимо от трудовой занятости или доходов родители имеют право на семейное пособие для своих детей (Familienbeihilfe). Его размер зависит от возраста детей и их числа. Для детей с инвалидностью выплачивается повышенное пособие. По достижении 18 лет семейное пособие предоставляется только при определенных условиях.

Ходатайство о предоставлении семейного пособия вы можете подать в Налоговом управлении по месту жительства. Совместно с семейным пособием выплачиваются льготы по подоходному налогу на ребенка (так называемые «отрицательные налоги»). Отдельной подачи документов на «отрицательные налоги» не нужно.

ЧЕК НА ПОДГУЗНИКИ

Управление по вопросам окружающей среды поощряет использование стирающихся подгузников с помощью «чека на подгузники» в размере 80 евро на ребенка. Детали по тел.: +43 316 872-4304.

УХОД ЗА РЕБЕНКОМ

Информация об уходе за маленькими детьми — в разделе «Дети и молодежь». Информация о школьном и профессиональном образовании и т. п. — в разделе «Образование».



Фотография: iStockphoto © IvanJekic

ВНИМАНИЕ: В Штирии существует обязанность отправлять ребенка на один год в воспитательное учреждение. Дети обязательно ДОЛЖНЫ за один год до поступления в школу посещать воспитательное учреждение. Этот обязательный год бесплатен в объеме до 30 часов в неделю (6 часов в день). Информация по тел.: +43 316 877-2103.

ЛИЦА С ИНВАЛИДНОСТЬЮ

Власти города Грац наряду с многочисленными организациями уделяют большое внимание потребностям лиц с инвалидностью (см. раздел «Равенство и участие в общественной жизни»). Главный консультант для инвалидов — это Отдел социального обеспечения при Магистрате.

ДАЛЬНЕЙШАЯ ИНФОРМАЦИЯ:

Федеральное министерство экономики, семьи и молодежи

bmwfj.gv.at
help.gv.at
zweiundmehr.steiermark.at

ОТДЕЛ ПОМОЩИ ИНВАЛИДАМ

Отдел помощи инвалидам отвечает за осуществление закона Федеральной земли Штирии по делам инвалидов (StBHG) в Граце. В его компетенцию входит рассмотрение ходатайств и выдача решений, выплата пособий производителям услуг или самим инвалидам.

i Информация

Отдел помощи инвалидам

Schmiedgasse 26, 8010 Graz

☎ +43 316 872-6432
 @ behindertenhilfe@stadt.graz.at

Ответственное лицо города Грац по вопросам лиц с инвалидностью

Ольфанг Палле
 Herrengasse 3, 8010 Graz

☎ +43 650 66 92 650
 @ behindertenbeauftragter.graz@gmx.at

ЖИЗНЕННЫЕ СИТУАЦИИ И СОЦИАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

Спектр услуг закона StVBG включает следующее:

- Финансовая поддержка для лечения и медицинских услуг
- Финансирование расходов на размещение или на воспитание / школьное образование
- Финансирование расходов на занятия в заведениях дневного ухода или помещение в общежитие для инвалидов
- Финансирование расходов на транспорт
- Финансовая поддержка

Главная задача Отдела помощи инвалидам — выяснить, имеют ли люди, подавшие ходатайство на предоставление услуги или нескольких услуг, право на это и в каком размере. Процедура завершается выдачей официального решения. В зависимости от услуг это решение дает право пользоваться услугами у поставщика услуг, который выставляет счет Отделу помощи инвалидам. Также существует возможность выплачивать поддержку непосредственно лицу с инвалидностью, например, в случае предоставления дотации или финансовой поддержки.

Брошюра «Услуги для лиц с инвалидностью», которую вы найдете на сайте graz.at, рассматривает часто задаваемые вопросы. Отчасти вы также найдете там информацию о деятельности и услугах, предлагаемых другими отделами и учреждениями.

РАБОТА/БЕЗРАБОТИЦА

Полную информацию вы получите в разделе «Работа». Сразу же упомянем организацию «ErfA» (Опыт для всех, см. стр.46), которая предоставляет работу людям, имеющим на свободном рынке труда незначительные шансы. Благодаря целенаправленной поддержке, почасовой занятости с ежедневной оплатой и т. н. транзитарным рабочим местам в рамках различных проектов улучшаются перспективы в плане трудоустройства. Социальный интервенционный пункт организации ERfA предлагает поддержку людям, которым грозит социальная или экономическая изоляция.

ПОМОЩЬ В ТЯЖЕЛЫХ ЖИЗНЕННЫХ СИТУАЦИЯХ

Люди, которые не могут собственными силами заработать на свои насущные нужды, могут ходатайствовать в Отделе социального обеспечения о предоставлении помощи в особых жизненных ситуациях, чтобы сохранить свою жилплощадь и обеспечить свои жизненные потребности. Для удовлетворения определенных потребностей — прожиточный минимум, жилье, страховка на случай болезни — с 1 марта 2011, наряду с Законом о социальной помощи, действует Закон о минимальных социальных гарантиях Штирии (Mindestsicherungsgesetz).

Минимальное социальное пособие, направленное на обеспечение насущных

жизненных потребностей, выплачивается двенадцать раз в году. На сайте graz.at вы найдете калькулятор выплат минимального социального пособия, с помощью которого вы сможете установить, имеете ли вы на них право.

Лица, которые не имеют права на выплаты минимального социального пособия, могут иметь право на выплаты согласно Закону о социальной помощи. Добровольные выплаты согласно Закону о социальной помощи могут получать также женщины и мужчины, которые получают выплаты по минимальным социальным гарантиям (напр. доплата в случае задолженности по электроэнергии и квартирной плате, чтобы предупредить выселение из квартиры; помощь в случае болезни для лиц, которые не застрахованы в рамках минимального социального пособия).

За выполнение обоих законов отвечает Отделение по вопросам минимальных социальных гарантий и социальной помощи Отдела социального обеспечения Граца. Сотрудники этого Отделения охотно дадут вам информацию по телефону с понедельника по пятницу с 8 до 12.30: + 43 316 872-6313 и 6368.

КОНСУЛЬТАЦИЯ ДЛЯ ДОЛЖНИКОВ

Консультация для должников в Граце — официальное учреждение, которое пытается помочь должникам найти пути к погашению долгов собственными силами. Консультации конфиденциальны и бесплатны. О приеме договоритесь, пожалуйста, по телефону (см. стр.47)!

СЛУЖБА ПРОБАЦИИ

Для того, чтобы уберечь женщин и мужчин от повторного лишения свободы, помочь им, после выхода из тюрьмы, опять интегрироваться в общество, существует служба probation.

В Австрии это компетенция организации «NEU-START» (ПЕРЕЗАПУСК) (см. стр.47). Социальные работники поддерживают клиентов в поисках работы и квартиры, в контактах с официальными учреждениями, но, прежде всего, в личной реинтеграции в нормальную жизнь.

ПОМОЩЬ ЛИЦАМ БЕЗ МЕДИЦИНСКОЙ СТРАХОВКИ

Люди без медицинской страховки имеют тем не менее право на медицинскую помощь в случае болезни: при этом врачебные расходы берут на себя в рамках больничных услуг органы социальной защиты. Получатели социальной помощи или минимального социального пособия застрахованы через соответствующее территориальное отделение больничной кассы. Мариинская амбулатория Каритаса (Marienambulanz Caritas) в Граце предоставляет бесплатно и без бюрократических формальностей медицинское обслуживание для лиц без медицинской страховки, а также для застрахованных, которые по каким-либо причинам не хотят пользоваться услугами общественной системы здравоохранения (напр. в случае алкогольной или наркотической зависимости).

ПОМОЩЬ ЛИЦАМ БЕЗ ЖИЛЬЯ

Информацию вы найдете в разделе «Экстренные случаи и критические ситуации».

КОМПЕНСАЦИОННОЕ ПОСОБИЕ ДЛЯ ПЕНСИОНЕРОВ И ПОСОБИЕ ПО УХОДУ

Получатели низких пенсий имеют при определенных обстоятельствах право на компенсационное пособие для обеспечения прожиточного минимума.

Те лица, которым необходим уход в объеме более, чем 60 часов в месяц, имеют при определенных обстоятельствах право на получение пособия по уходу (Pflegegeld). О деталях читайте в разделе «Пенсионеры».

СМЕРТЬ

Если смерть наступила в квартире, необходимо сразу же оповестить врача, который произведет освидетельствование (судебно-медицинский осмотр) и оформит формуляры «Уведомление о смерти» и «Освидетельствование усопшего». До прибытия врача на усопшем нельзя ничего менять (также никакой смены одежды).

О смерти необходимо сообщить в Управление по делам граждан при Отделе записи актов гражданского состояния на следующий рабочий день. Как правило, это делает бюро ритуального обслуживания; там же вы узнаете о своих дальнейших действиях. Если кто-либо умирает в больнице или в доме инвалидов, сообщение следует из этих учреждений. В Управлении по делам граждан вы получите свидетельство о смерти, которое вам будет необходимо для дальнейших действий. Какие документы вам требуются, вы узнаете у сотрудников загса. В Граце существуют многочисленные кладбища католической церкви, два кладбища протестантской церкви и одно кладбище еврейской общины. На кладбище холдинговой компании Holding Graz, не относящемся ни к какому вероисповеданию, существует мусульманское место захоронения.

Информация

Помощь в случае безработицы:

Объединение ERfA

Exerzierplatzstraße 33, 8051 Graz

☎ +43 660 710 0710

@ office@erfa-graz.at, erfa-graz.at

Отдел по минимальному социальному пособию и социальной помощи Вedomства социального обеспечения (новое ходатайство)

Schmiedgasse 26, 2-й этаж, кабинет 238-241, 8010 Graz

☎ +43 316 872-6313, -6368

@ sozialamt@stadt.graz.at

Сервисный пункт по социальным вопросам земли Штирия

Hofgasse 12, 8010 Graz

☎ +43 800 20 10 10

Сервис Министерства социальных дел Региональный отдел Штирии

Babenbergerstraße 35, 8020 Graz

☎ +43 316 70 90

@ bundessozialamt.gv.at

Социальный телефон» Федерального министерства по работе, социальным делам и защите потребителей

☎ +43 800 20 16 11

Консультации для должников в Граце

Annenstraße 47, 8020 Graz

☎ +43 316 37 25 07

@ office@schuldnerInnenberatung.at
schuldenberatung.at

NEUSTART Steiermark Организация NEUSTART Штирия, Служба пробации

Arche Noah 8-10, 8020 Graz

☎ +43 316 82 02 34

@ office.steiermark@neustart.at, neustart.at

Помощь лицам без медицинской страховки: Мариинская амбулатория Каритас

Mariengasse 24/вход Kleiststraße 73, 8020 Graz

☎ +43 316 80 15 351

@ marienambulanz.caritas-steiermark.at

Уведомление о смерти: Управление по делам граждан, загс

Joanneumring 6, 3-й этаж, 8010 Graz

☎ +43 316 872-5152 und 5153

@ standesamt@stadt.graz.at

Холдинговая компания «Holding Graz Bestattung»

Grazbachgasse 44-48, 8010 Graz

☎ +43 316 887-2800 (круглосуточно)

@ holding-graz.at/bestattung

PAХ

Alte Poststraße 371, 8055 Graz

☎ +43 316 29 65 66 (круглосуточно)

@ pax.at

Alpha

Conrad-von-Hötendorf-Straße 151, 8010 Graz

☎ +43 316 81 94 00 (0 bis 24 Uhr)

@ alpha-bestattungen.at

Похоронное бюро «Bestattung Wolf»

Triester Straße 164, 8055 Graz

☎ +43 316 26 66 66

@ bestattung-wolf.com

Похоронное бюро «Bestattung Pius»

Petersgasse 49, 8010 Graz

☎ +43 316 83 50 00

@ bestattung-pius.at

ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ РОДИТЕЛЕЙ И УХОД ЗА НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИМИ ДЕТЬМИ (РОДИТЕЛЬСКИЕ ПРАВА)

Родительские права означают права и обязанности лиц, ответственных за воспитание несовершеннолетнего ребенка — за ним ухаживать, его воспитывать, управлять его имуществом и представлять его перед законом. Родители, состоящие в браке, имеют по закону совместные родительские права. Родительские права в отношении ребенка, рожденного вне брака, имеет одна мать. Тем не менее родители могут ходатайствовать, независимо от того, живут ли они вместе или нет, о получении совместных родительских прав. После развода родительские права остаются за обоими родителями, если родители приходят к договоренности, кто из них главным образом будет обеспечивать ребенка.

Ходатайство об изменении опекуна можно подать в суд в любой момент.

Если родители не могут осуществлять родительские права в интересах ребенка, суд может передать опекуна бабушкам и дедушкам, приемным родителям или Управлению по делам молодежи.

Если отец и мать живут вместе с ребенком, оба родителя обязаны содержать своего ребенка, т. е. ухаживать за ним. Родитель, который живет отдельно от ребенка, обязан платить алименты. Размер алиментов

зависит от доходов обязанного к оплате и возраста ребенка. Родитель, который живет отдельно от ребенка, имеет право посещения и право на информацию по всем важным вопросам, касающимся ребенка, он имеет также право высказываться на этот счет. Для дальнейшей информации по этим темам обращайтесь в Управление по делам молодежи и семьи, которое при определенных условиях, таких как, напр., алиментные обязательства, берет на себя законное представительство несовершеннолетнего ребенка. По тел.: +43 316 872-3199 вы можете связаться с Центральным информационным пунктом Управления по делам молодежи и семьи города Грац. Он работает с понедельника по пятницу с 7.30 до 15 часов. Защита детей: Родители, которые могли бы причинить вред своему ребенку, и те, кто знает, что ребенок в опасности, или лица, у которых есть вопросы на тему защиты детей, могут проконсультироваться и получить информацию в Управлении по делам молодежи и семьи. Связаться с дежурной службой можно с понедельника по пятницу с 7.30 до 18 часов по тел.: +43 316 872-3043. Во внеслужебное время с дежурной службой можно связаться по номеру города Грац: +43 316 872-0, в срочных случаях вы можете обратиться в ближайший полицейский участок (тел.: +43 316 888-0). Социальный работник Управления по делам молодежи и семьи вам перезвонит в максимально короткий срок.

КОНСУЛЬТАЦИЯ И ПОДДЕРЖКА СЕМЬЕЙ

Город Грац предлагает целый ряд услуг для того, чтобы помочь семьям в совместной семейной жизни, при проблемах и конфликтах. Их целью является поддержка и консультация детей и подростков и их семейной системы, а также использование в рамках этой помощи всех ресурсов и возможностей.

В центре этой работы — желания и стремления всех сторон. Задачей Управления по делам молодежи в соответствии с Законом о благополучии детей является поддержка семей в исполнении их обязанностей, а также, в случае если дети и подростки находятся в опасности, принятие подходящих мер для их защиты. При расставании или разводе оба родителя могут воспользоваться услугами (юридической) консультации и/или посреднической службы. Дети и подростки, которые не могут дальше проживать у своих родителей, найдут свой новый дом в одном из социально-педагогических общежитий или в приемной семье. Консультационные пункты для родителей предлагают родителям младенцев и малышей компетентную помощь по вопросам относительно воспитания, питания, ухода и здоровья детей.

Социальная работа в школе: Во многих школах Граца школьные социальные работники организации ISOP предлагают помощь и консультации для всех желающих. Дети и подростки могут как обсуждать серьезные темы, так и получать информацию об услугах по организации досуга и спортивных мероприятий.

ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ДЕТЕЙ И ПОДРОСТКОВ (ЗАЩИТА МОЛОДЕЖИ)

Чтобы уберечь подростков от опасностей, в Штирии действует Закон о молодежи (StJG). Он определяет, например, время пребывания вне дома:

- подростки до 14 лет имеют право находиться вне дома от 5 до 21 часов без сопровождения взрослого,
- с 14 до 16 лет они имеют право отсутствовать от 5 до 23 часов; с 16 лет нет никаких ограничений на выходы из дома.

ССЫЛКА

На сайте Отдела по делам семей земли Штирии вы найдете подробную информацию на тему детей и подростков: zweiundmehr.steiermark.at. Личные консультации в Инфоцентре по вопросам семей и детей земли: [Karmeliterplatz 2](http://Karmeliterplatz2) Тел.: +43 316 877-2222.

Информация

Управление по делам молодежи и семьи
Kaiserfeldgasse 25, 8011 Graz

☎ +43 316 872-3199
@ familie.graz.at
kinder.graz.at

Объединение ISOP — социальная работа в школе
Dreihackengasse 2, 8020 Graz

☎ +43 316 76 46 46
@ isop@isop.at
isop.at

ДЕТИ И МОЛОДЕЖЬ

Однако, во всех случаях родители сами определяют насколько эти временные рамки StJG могут быть действенными. Кроме того StJG включает в себя возрастные запреты находиться в определенных местах, правила употребления табака, алкоголя и занятия азартными играми. Наряду с правами и обязанностями подростков он регулирует также ответственность лиц, отвечающих за воспитание ребенка и занятых в сфере воспитания, на предприятиях или в рамках мероприятий.

Наказанием для подростков за нарушения этих правил являются консультации, работа в группе, обучение, общественные работы и штрафы (до 300 евро). Через разрешение реализации указов StJG решается со стороны Штирии, за какое правонарушение какое наказание должно последовать. Для взрослых нарушителей также предусмотрены денежные штрафы.

ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ДЕТЕЙ И ПОДРОСТКОВ (ГРАЖДАНСКОЕ ПРАВО)

ДЕЕСПОСОБНОСТЬ:

Дети до 7 лет могут делать маленькие приобретения из своих карманных денег, например, покупать шоколад. Между 7 и 14 годами дети частично дееспособны. Они могут заключать бытовые сделки, напр., купить билет в кино или принимать подарки. Для других сделок это должно делать лицо,

отвечающее за воспитание, или, по крайней мере, дать свое согласие на эту сделку.

С 14 до 18 лет подростки могут также без согласия родителей заключать определенные правовые сделки. Они могут распоряжаться предметами, которые передаются в их свободное распоряжение, например, перепродать подарок. Вещи, которые им были переданы для пользования, не принадлежат им, например, настольная лампа в детской комнате. Разрешается распоряжаться карманными деньгами или собственными доходами, при условии, что это не угрожает жизненным потребностям. Кроме того, подростки могут самостоятельно заключать трудовые соглашения, напр., для работы во время каникул. Особые правила действуют для договоров об обучении на предприятиях. Больше информации по этим и подобным правовым вопросам, например, «С какого возраста подростки имеют право без согласия лиц, ответственных за их воспитание, делать татуировку или пирсинг?», находится по адресу: kinderanwalt.at.

ДЕТСКИЕ ВОСПИТАТЕЛЬНЫЕ И ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ЗАВЕДЕНИЯ

Сервисный пункт «ABI» бесплатно информирует о возможностях присмотра за детьми в городских и частных заведениях в Граце, а также о возможной финансовой поддержке. Консультации проводятся на немецком и английском языках.



Фотография: Люпи Слума

КРАТКОСРОЧНЫЙ УХОД (ГИБКИЙ ГРАФИК УХОДА)

Для почасового ухода во многих районах Граца предлагаются такие услуги, как реестр детских нянь, услуги бабушек и дедушек и т. п. Подробную информацию вы найдете в брошюре «Bildung findet statt / Образование имеет место» на сайте graz.at.

ИГРОВЫЕ ГРУППЫ:

Во многих районах Граца существуют игровые группы.

ДЕТСКИЕ ЯСЛИ (ДЛЯ ДЕТЕЙ С 0 ДО 3 ЛЕТ)

Общественные (список: kinderbetreuung.graz.at) и частные детские ясли предлагают уход и питание и поощряют социальное, эмоциональное, двигательное и когнитивное развитие детей. Существуют информационные дни для родителей и детей.

ДНЕВНЫЕ НИЯНИ:

За детьми от 0 до 15 лет могут в небольших группах присматривать обученные дневные няни (Tagesmütter/Tagesväter). В распоряжении детей с особыми потребностями находятся няни MIKADO, получившие

специальную подготовку. Расходы зависят от продолжительности ухода. В зависимости от доходов можно ходатайствовать о получении пособия. По вопросам на эту тему обращайтесь в Сервисный пункт «ABI» по тел.: +43 316 872-7474

ДЕТСКИЕ ДОМА (ДЛЯ ДЕТЕЙ ОТ 1,5 ДО 12 ЛЕТ):

В трех детских домах Граца осуществляется уход за маленькими детьми, детьми дошкольного возраста и детьми школьного возраста. Наряду с собственными помещениями для каждой возрастной группы, возможны также межгрупповые игры детей.

ДЕТСКИЕ САДЫ (ДЛЯ ДЕТЕЙ ОТ 3 ДО 6 ЛЕТ)

Посещение детского сада способствует развитию вашего ребенка во многих областях; за год до достижения ребенком школьного возраста ребенок обязан посещать детский сад. Этот обязательный год для 5-летних является бесплатным в объеме до 30 часов в неделю (6 часов в день). Справки по тел. +43 316 877-7444. В Граце существуют городские детские сады, а также 100 частных детских садов. Почти все частные детские

ДЕТИ И МОЛОДЕЖЬ

сады работают по городской тарифной системе. Расходы по уходу за детьми зависят от доходов родителей; информацию об этом вы получите при записи вашего ребенка в детский сад.

ДЕТИ С ОТСТАВАНИЕМ В РАЗВИТИИ:

Для детей с отставанием в развитии, напр., в моторике, языке, в когнитивных показателях, с отклонениями в поведении и при инвалидности, существует возможность интегративного дополнительного ухода. Родители получают консультации (по воспитанию), дети – индивидуальную поддержку и терапию. Данный дополнительный уход является бесплатным, ходатайство нужно подавать в Отдел по делам инвалидов города Грац.

О школьных возможностях информируют Школьная психологическая служба и специальный педагогический центр. Кроме этого существуют детские сады с интеграционными группами и 4 лечебно-педагогических детских сада.

ШКОЛЫ НА ПОЛНЫЙ ДЕНЬ, ГРУППЫ ПОСЛЕОБЕДЕННОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

(ДЛЯ ДЕТЕЙ ОТ 6 ДО 18 ЛЕТ):

В приблизительно 50 начальных школах, новых средних школах, спецшколах (для детей с особыми потребностями), классических и реальных гимназиях и частных школах в Граце (список: graz.at/bildung – Отдел по образованию и интеграции) существует

обслуживание на полный день с совместным обедом, помощью в подготовке домашних заданий, повторением пройденного и творческой организацией досуга.

УЧЕБНЫЕ КАФЕ

(ДЛЯ ДЕТЕЙ ОТ 6 ДО 15 ЛЕТ)

В районах Ленд, Грис и Эггенберг организация Каритас предлагает школьникам бесплатные группы послеобеденного обслуживания.

ГРУППЫ ПРОДЛЕННОГО ДНЯ

(ДЛЯ ДЕТЕЙ ОТ 6 ДО 15 ЛЕТ)

В Граце существуют около 28 городских и частных групп продленного дня. Дети и подростки получают там помощь в самостоятельном выполнении своих уроков. Кроме того, группы продленного дня берут на себя интеграционные задачи (межкультурность и особые потребности воспитания). Взносы за посещение групп продленного дня зависят от ваших доходов.

ДЕТСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

Благодаря сотрудничеству с университетами Граца, в начальной школе можно посещать семинары в университетах Граца, чтобы познакомиться с наукой на практике. Отличные программы на каникулах! kinderunigraz.at.



Фотография: Люпи Слума

i Информация

Управление по делам молодежи и семьи

Kaiserfeldgasse 25, 8010 Graz

☎ +43 316 872-3199

@ familie.graz.at
kinder.graz.at

Учебные кафе – Каритас

Район Грис: Андрейфойе
(Dreihackengasse рядом с церковью
Andräkirche)

Район Ленд: Церковь Marienpfarre

(Mariengasse 24)

Район Эггенберг: Церковь Schutzengel

(Hauseggerstraße 72)

☎ +43 676 880 15 791

Учебное кафе

Südbahnstraße 100, 8020 Graz

Отдел социального обеспечения, Отдел помощи инвалидам

Schmiedgasse 26, 2-й этаж, 8010 Graz

☎ +43 316 872-6432

@ graz.at
(Жизнь в Граце – Здоровье + социальные
вопросы)

Учебное кафе – ИБОВВ-Café

Информация, консультация,
профессиональная ориентация

☎ +43 664 60 872-7445, -7446, -7447

@ ibobb@stadt.graz.at

Сервисный пункт по вопросам образования АВИ

Отдел по образованию и интеграции
Keesgasse 6, 8010 Graz

☎ +43 316 872-7474

@ abiservice@stadt.graz.at
graz.at/bildung-integration

УКРЕПЛЕНИЕ ЗДОРОВЬЯ

Меры по укреплению здоровья, предлагаемые врачами и терапевтами Управления по делам молодежи и семьи (= Служба врачей), включают: подготовку родителей к рождению, медуслуги и консультации относительно новорожденных и маленьких детей, а также раннюю языковую поддержку в 15 родительских консультационных центрах города. В школьном возрасте: В ходе медобследования при поступлении в школу Служба врачей в присутствии родителей проводит полное обследование, в том числе проверку слуха и зрения. При досрочном поступлении в школу проверяется физическая готовность по отношению к школьной зрелости. В городских школах проводятся регулярные медобследования.

Также предлагаются ортопедические консультации, консультации по вопросам здорового питания и занятия в спортивных секциях. Прививки проводятся в Управлении здравоохранения. Школьные зубные амбулатории: Медперсонал проводит профилактические мероприятия и стоматологические обследования в школьном возрасте и предлагает информацию на тему «здоровье зубов», показывают, как правильно чистить зубы, и проводят консультации. Для боязливых детей предлагаются сеансы с целью их мотивации. Все услуги являются бесплатными.

Информация

Служба врачей Управления по делам молодежи и семьи
Keesgasse 6, 2-й этаж, 8010 Graz

☎ +43 316 872-4622
@ aertzfl.jugend@stadt.graz.at

Управление по вопросам здоровья
Здание управления (Amtshaus),
Schmiedgasse 26, 8010 Graz

☎ +43 316 872-3202
@ gesundheitsamt@stadt.graz.at
graz.at/gesundheitsamt

**Школьные зубные амбулатории
Отдела образования и интеграции**
Nibelungengasse 18, 8010 Graz
Brucknerstraße 51, 8010 Graz
Wielandgasse 9, 8010 Graz

☎ +43 316 872-7025, -7035, -7455
@ graz.at/bildung-integration

Женский центр здоровья
Joanneumring 3, 8010 Graz

☎ +43 316 83 79 98
@ frauen.gesundheit@fgz.co.at
fgz.co.at

**Мужская консультация Грац
Объединение по вопросам мужчин
и гендерным вопросам**
Dietrichsteinplatz 15, 8-й этаж, 8010 Graz

☎ +43 316 83 14 14
@ beratung@maennerberatung.at
maennerberatung.at

СЕКСУАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ Информацию и консультации для девушек по теме сексуальности предлагают Женский центр здоровья, а для молодых людей – Мужская консультация.

СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ И КАНИКУЛЫ, КУЛЬТУРА**«ИГРОВОЙ ГОРОД»**

Грац стремится оборудовать город так, чтобы дети и подростки имели широкие возможности для игр и развлечений. Поэтому с весны до осени в парках, жилых районах и на общественных игровых площадках предлагаются граффити, уличный футбол, самодельные театральные постановки и мобильные игровые площадки. График мероприятий на сайте graz.at/spielmobile Список детских игровых площадок в Граце вы найдете по адресу: holding-graz.at/spielplaetze. Во время всех каникул (полугодовых, пасхальных, летних, зимних) в детской студии Управления по делам молодежи и семьи, а также в Управлении спорта предлагаются многочисленные услуги по организации досуга детей: graz.at/ferienhits. В Отделе открытой работы с детьми и юношеством Управления по делам молодежи и семьи можно ходатайствовать о предоставлении финансовой помощи для оплаты летнего лагеря.

В проекте поколений points4action пенсионеры и подростки с 14 до 18 лет совместно проводят (свободное) время. Участвующие в этом проекте подростки получают за это бонусные баллы, которые они могут использовать, чтобы купить, например, билет в кино и т. п. Справочная информация: points4action.at.

Информация

Управление по делам молодежи и семьи, Отдел открытой работы с детьми и юношеством
Kaiserfeldgasse 25, 8010 Graz

☎ +43 316 872-3191
@ jugendamt@stadt.graz.at
jugend.graz.at

Детский музей «FRida & freD»
Friedrichgasse 34, 8010 Graz

☎ +43 316 872-7700
@ kontakt@fridaundfred.at
fridaundfred.at

Next Liberty – Theater für junges Publikum (Театр для молодежи)
Kaiser-Josef-Platz 10 (рядом с оперным театром, возле статуи «Световой меч»/Lichtschwert), 8010 Graz

☎ +43 316 8000
@ ticket@ticketzentrum.at
nextliberty.com

LandesLudothek
Karmeliterplatz 2, 8010 Graz

☎ +43 316 90 370 251
@ office@ludovico.at
ludovico.at

Управление по делам спорта, Stadion Graz-Liebenau
Stadionplatz 1 (нижний этаж), 8010 Graz

☎ +43 316 872-7878
@ sportamt@stadt.graz.at
graz.at/sportamt

ЧАСЫ РАБОТЫ: с понедельника по четверг с 8 до 14 часов
в пятницу с 8 до 12 часов

ДЕТИ И МОЛОДЕЖЬ

В детском музее предлагаются выставки, игровые и исследовательские площадки, семинары и театр для детей от трех до двенадцати лет. «Next Li-berty» – специальный театр для детей и подростков, а в LandesLudothek можно взять напрокат всевозможные игры.

Городская библиотека предлагает широкий спектр услуг, специально разработанных для детей и подростков. Все предложения и дополнительную информацию вы найдете на сайте: stadtbibliothek.graz.at

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ, МОБИЛЬНАЯ И АВТОНОМНАЯ РАБОТА С МОЛОДЕЖЬЮ

Молодежные центры для молодежи от 13 до 19 лет: в Граце существует 13 молодежных центров. Список с их местонахождением и предлагаемыми услугами находится по адресу jugend.graz.at/Jugendzentren.

УЛИЧНАЯ СОЦИАЛЬНАЯ РАБОТА С МОЛОДЕЖЬЮ ДЛЯ МОЛОДЫХ ЛЮДЕЙ ОТ 13 ДО 21 ЛЕТ:

Социальных работников по вопросам молодежи можно встретить в историческом центре города, они находятся в распоряжении всех подростков в стрессовом состоянии и которым нужен кто-либо для беседы и поддержки. Координационный пункт во дворе по адресу Jakominiplatz 1 – это свободное пространство без всяких обяза-

тельств. Подростки здесь могут также есть, принимать душ, стирать белье и т. п., здесь предлагается информация и консультации, посредничество и сопровождение (напр. в консультационные пункты, в полицию) Контакт: Тел.: +43 316 80 15-470

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ РАБОТА С МОЛОДЕЖЬЮ:

По таким темам, как совместные семейные будни, возможности образования, а также социальная и культурная интеграция все интересующиеся, как подростки-мигранты, так и их родители или учителя, могут обратиться в организацию ISOP.

ДВИЖЕНИЕ И ТРАНСПОРТ ПЕШЕХОДЫ

Научите ребенка как можно раньше основным правилам дорожного движения. Определите, с какого момента ребенок может один ходить в школу. Для этого пройдите эту дорогу вместе с ним и обсудите опасные места.

МИКРОСКУТЕРЫ, СКУТЕРЫ, СКЕЙТЫ И Т. П.

Могут применяться только там, где ходят пешеходы, напр., на тротуарах, в пешеходных зонах, на улицах, закрытых для движения транспорта и т. п. Роликовые коньки: На них можно ездить, наряду с пешеходными зонами, также на велосипедных дорогах, полосах для велосипедистов и т. д.

Езда на велосипеде с 10 лет: Город поддерживает детей, начиная с детского сада, в обучении езде на велосипеде. До 10 лет ребенок может ездить на велосипеде только под присмотром лиц, достигших 16-летнего возраста. С удостоверением велосипедиста ребенок может с 10-летнего возраста один ездить по дороге на велосипеде, без удостоверения – только с 12 лет. Удостоверение велосипедиста оформляется дорожным ведомством города Грац. Теоретический экзамен проводится в 4 классе учителями начальных школ. Практический экзамен езды на велосипеде проводится в транспортном саду Граца в городском парке. Больше информации на эту тему на немецком и английском языках по адресу: radfahrtraining.at.

САМОКАТ

Для него действуют те же правила, что и для велосипеда. Разрешается ездить по велосипедным дорогам и по проезжей части, но не по тротуару. Езда на мопеде с 15 лет: С правами категории AM (до 2012: мопедное удостоверение) можно с 15 лет водить мопед, не превышая скорости 45 км/ч. К тому же нужно закончить теоретический и практический курс, который можно начать посещать за шесть месяцев до 15-летия.

ПЕРЕВОЗКИ НА МАШИНЕ

Дети до 14 лет ростом до 150 см должны сидеть в детском автомобильном кресле, которое подходит им по росту.

ЕЗДА НА МАШИНЕ С 17 ЛЕТ

К обучению в школах вождения допускаются лица старше 15,5 лет. Практические поездки

для подготовки к экзамену по вождению можно совершать в частном порядке начиная с 17 лет в сопровождении уполномоченного лица, которое должно, помимо прочего, иметь стаж вождения не менее семи лет. Экзамен по вождению можно сдавать только по достижении 17 лет.

ОБЩЕСТВЕННЫЙ ТРАНСПОРТ

Формуляры заявлений для бесплатного проезда для школьников можно получить в школах. Кроме того, существуют тарифы со скидками, напр., для находящихся на обучении на промышленных предприятиях или проживающих в интернатах (см.: verbundlinie.at/schuelerlehrlinge/tickets/schuelerinnen-ticket). Во время летних каникул дети до 15 лет пользуются транспортными линиями Граца бесплатно, на других транспортных линиях существуют очень выгодные каникулярные проездные билеты для школьников и находящихся на обучении на производстве (см.: verbundlinie.at/slf/ferienticket.php).

Информация

Дорожное ведомство

Bauamtsgebäude, Europaplatz 20,
4-й и 5-й этаж, 8020 Graz

☎ +43 316 872-3601

@ strassenamt@stadt.graz.at
graz.at

(Жизнь в Граце – Транспорт и стоянка)

Logo – JUGEND.INFO!

Karmeliterplatz 2, 8010 Graz

☎ +43 316 90 370 90

@ info@logo.at, logo.at

ОБЯЗАТЕЛЬНАЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ШКОЛА (6-15 ЛЕТ, СООТВЕТСТВЕННО 1-9 ГОД ОБУЧЕНИЯ)

В Австрии дети обязаны ходить в школу с 6-летнего возраста в течение девяти лет. Прохождение обучения до 18 лет является обязательным! Учебный год начинается всегда в сентябре. Родители несут ответственность за то, что дети посещают школу, и могут получить штраф, если дети не ходят в школу.

НАЧАЛЬНАЯ ШКОЛА (6-10 ЛЕТ, СООТВЕТСТВЕННО 1-4 ГОД ОБУЧЕНИЯ)

Ребенок должен записаться в школу по месту жительства за девять месяцев до начала учебного года. Если вы хотите, чтобы ваш ребенок ходил в другую школу, необходимо согласие Отдела образования и интеграции. Родители или опекуны заблаговременно получают всю необходимую информацию в официальном сообщении Отдела образования и интеграции. В Граце существует более, чем 50 начальных школ, в т. ч. частные школы и т. н. альтернативные школы (список: lsr-stmk.gv.at – Schulfuehrer/ путеводитель по школам). Дети, достигшие школьного возраста, но которые по уровню развития не готовы ходить в первый класс, должны в течение одного года ходить в дошкольную группу, чтобы привыкнуть к учебе. Посещение дошкольной группы также считается годом обучения в рамках

девятилетней обязанности посещения школы. Дошкольные группы предлагаются во всех школах. С дальнейшими вопросами обращайтесь в Отдел по образованию и интеграции, Отдел школьного образования. После начальной школы, то есть после 4 лет обучения, существуют различные пути получения образования.

НОВАЯ СРЕДНЯЯ ШКОЛА (10-14 ЛЕТ, СООТВЕТСТВЕННО 5-8 ГОД ОБУЧЕНИЯ)

В Граце существует более 20 городских и частных «новых средних школ» (Neue Mittelschulen, сокращенно NMS). Новые средние школы NMS являются общеобразовательными школами, которые, вместе с тем, готовят к профессиональной жизни (с дальнейшим посещением политехнической школы) или к поступлению в высшие учебные заведения. Для особо одаренных детей в сфере музыки и спорта существуют новые средние школы с музыкальным и спортивным уклоном, Graz-Ferdinandeu и Graz-Brucknerstrasse. Учебная программа новых средних школ в основном совпадает с программой в реальных гимназиях, но возможности индивидуальной поддержки и поощрения учеников гораздо шире. В зависимости от оценок в 8 классе выпускники новых средних школ получают диплом, который соответствует или диплому обязательного школьного обучения, или диплому общеобразовательной средней школы.

ПОЛИТЕХНИЧЕСКАЯ ШКОЛА (15 ЛЕТ, СООТВЕТСТВЕННО 9 ЛЕТ ОБУЧЕНИЯ)

В политехнической школе по адресу [Herrgottwiesgasse 160c](http://Herrgottwiesgasse) и в двух классах в NMS Webling после 8-го года обучения учащиеся получают квалификацию для поступления на следующий уровень, включающий обучение на промышленном предприятии с посещением профессиональной школы. Политехническая школа длится один год и предназначена для школьников, которые успешно закончили 8 лет в новой средней школе.

ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПОЛНЫЕ СРЕДНИЕ ШКОЛЫ

Общеобразовательные полные средние школы профессионального обучения см: стр. 59!

ПРЕПОДАВАНИЕ РОДНОГО ЯЗЫКА

Школьники, родной язык которых не немецкий, могут в ходе занятий с добровольным посещением, за которые они также получают оценки, углубить знания своего первого языка. Хотя участие добровольно и бесплатно, рекомендуется воспользоваться этим предложением, поскольку хорошие знания родного языка являются основой для изучения других языков и могут положительно повлиять на успехи по другим предметам. Преподавание родного языка может предлагаться для любых языков. В настоящее время целый ряд начальных и новых средних школ, а также политехническая школа предлагают уроки на одном или нескольких из следующих языков: албан-

ский, арабский, боснийский/хорватский/сербский, китайский, французский, персидский, польский, португальский, румынский, русский, чеченский и турецкий языки. Больше информации на эту тему вы получите в Отделе образования и интеграции или у директора школы, которую посещает ваш ребенок.

По адресу bmukk.gv.at/schulen/unterricht/muttersprachlicher-unterricht вы найдете информацию на немецком и на многих других языках.

ДЕТИ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ

Для детей с инвалидностью и с потребностью в особой педагогической поддержке существуют – по желанию родителей – особые пути обучения. Наряду с поступлением в спецшколу ребенок может посещать интеграционный класс в народной, новой средней или политехнической школе. При необходимости может оказать содействие служба попечения и помощи.

i Информация

ABI-Service

Keesgasse 6, 8011 Graz

☎ +43 316 872-7474
@ abiservice@stadt.graz.at
graz.at/bildung-integration

ZIS

Школа для детей с дефектами речи
Brockmanngasse 119, 8010 Graz

☎ +43 316 872-6725 или
+43 664 60 872-6725
@ spz.at

Некоторые школы выстроены с учетом потребностей инвалидов. Для инвалидов по зрению и слепых, а также инвалидов по слуху и глухих существует также несколько школ. Справочную информацию об этом можно получить в Отделе образования и интеграции или в Специальных педагогических Центрах.

ПРЕПОДАВАНИЕ РЕЛИГИИ

В Австрии преподавание религии проводится признанными государством церквями и религиозными общинами для школьников

соответствующего вероисповедания. Уроки религии проводятся в рамках общего преподавания в школах. Родители (или школьники с 14 лет) могут освободить ребенка (себя) от посещения этих занятий.

ПОСЛЕ ОБЯЗАТЕЛЬНОЙ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛЫ

В Граце существуют многочисленные консультационные пункты, которые информируют о возможностях профессионального обучения или о дальнейшем посещении школы по истечении школьного возраста:

Информация

Профессиональный информационный центр (BIZ)

Neutorgasse 46, 8010 Graz

☎ +43 316 70 82 803
@ ams.at

Земельный школьный совет Штирии

Körblergasse 23, Postfach 663, 8011 Graz

☎ +43 50 24 83 45
@ lsr@lsr-stmk.gv.at
lsr-stmk.gv.at

ИВОВВ-Café — Информация, консультация, профессиональная ориентация

Keesgasse 6, 8010 Graz

☎ +43 664 60 872 -7445, -7446, -7447
@ ibobb@stadt.graz.at, lsr-stmk.gv.at

Координационный пункт Штирии Образование до 18 лет (вкл. переход в профессиональную школу)

Team Styria Werkstätten GmbH
Radetzkystraße 31, дверь 1, 1-й этаж,
8010 Graz

☎ +43 664 80 295-6001
@ kost.steiermark@remove-this.teamstyria

Городская библиотека

Kernstockgasse 2, 8020 Graz

☎ +43 316 872-4970
☎ +43 316 872-4969
Горячая линия городской библиотеки:
+43 316 872-800
@ stadtbibliothek.zanklhof@stadt.graz.at
@ stadtbibliothek.graz.at

ИВОВВ-Café или профессиональный информационный центр BIZ. Отдел школьной психологии при Земельном школьном совете предлагает специальные консультации для школьников, родной язык которых не немецкий, а также их родителей, учителей и учреждений по всем вопросам образования и повышения квалификации. Помощь существует также для лиц, сменивших профессию или находящихся в поиске курсов немецкого языка.

ОБУЧЕНИЕ ДО 18 ЛЕТ

Обучение до 18 лет является инициативой австрийского федерального правительства. Цель инициативы в том, чтобы подростки получили дополнительную квалификацию после окончания обязательного школьного обучения, а также чтобы предотвратить преждевременное прекращение обучения. По окончании учебного года 2016/2017 это обязательное обучение будет касаться всех подростков до достижения 18 лет, выполнивших девятилетнюю общую обязанность посещения школы и проживающих в Австрии в течение длительного времени (2017 г, начиная с первой возрастной когорты). Главная задача коучинга для подростков — проинформировать подростков, родителей или опекунов и сопровождающих лиц об обязательном обучении.

ПОЛУЧЕНИЕ АТТЕСТАТА ЗРЕЛОСТИ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПОЛНЫЕ СРЕДНИЕ ШКОЛЫ (АНС) (10–18/19 ЛЕТ, СООТВЕТСТВЕННО 12/13 ГОД ОБУЧЕНИЯ)

Они дают всестороннее общее образование и заканчиваются экзаменом на аттестат

зрелости (Matura). Аттестат зрелости дает право на обучение в университетах, а также в колледжах и академиях.

Для поступления в общеобразовательную полную среднюю школу необходимо успешное окончание 4-го класса начальной школы с «отличными» или «хорошими» оценками по немецкому, чтению и математике (в противном случае необходим приемный экзамен). Различают между гимназией (упор на иностранные языки), реальной гимназией (с упором на естествознание и технические дисциплины) и экономической реальной гимназией (список: ahs-stmk.at/cms/). С дальнейшими вопросами обращайтесь, пожалуйста, в Земельный школьный совет.

РЕАЛЬНАЯ ГИМНАЗИЯ (14–18/19 ЛЕТ, СООТВЕТСТВЕННО 9–12/13 ГОДОБУЧЕНИЯ)

Это учебное заведение можно посещать после новой средней школы (при соответственной успеваемости) или после нижней ступени АНС, его главными предметами являются уроки игры на инструменте, изобразительное искусство, биология и экология, информационные и коммуникационные технологии и спорт.

Для особо одаренных школьников существуют особые возможности обучения. С дальнейшими вопросами обращайтесь, пожалуйста, в Земельный школьный совет.

ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ ПОЛНЫЕ СРЕДНИЕ ШКОЛЫ (С 14 ЛЕТ, 3, 4 ИЛИ 5 ЛЕТ ОБУЧЕНИЯ)

Средние школы (профессиональные школы) дают фундаментальные профессиональ-

ные знания для работы по профессии и завершаются через три или, соответственно, через четыре года заключительным экзаменом. В 5-летних профессионально-образовательных высших школах можно получить образование специалиста высшей квалификации в данной отрасли и, кроме того, обучение заканчивается дипломным экзаменом, который дает право учиться в высших учебных заведениях. В зависимости от специальности существуют технические, ремесленные и художественно-ремесленные школы, школы для других ремесленных профессий, коммерческих профессий, профессий в сфере обслуживания и социальных профессий, училища для воспитателей в детских садах, учителей и воспитателей, а также школы для сельскохозяйственных и лесохозяйственных профессий. Существуют также специальные учебные заведения с одним или двумя годами обучения. Более детальная информация у Земельного школьного совета: lsr-stmk.gv.at

ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ НА ПРОМЫШЛЕННЫХ ПРЕДПРИЯТИЯХ (LEHRE)

Профессиональное обучение на промышленных предприятиях (длится от трех до четырех лет) можно начинать сразу после окончания обязательной образовательной школы. На сайте berufskompass.at можно получить список с предложением осваиваемых профессий. Больше информации о правах

Информация

bit – best in training
Kärntner Straße 311, 8054 Graz
☎ +43 316 28 55 50 0
@ office@bit.at
bitonline.com

Народная высшая школа Штирии (VHS)
Hans-Resel-Gasse 6, 8020 Graz
☎ +43 5 77 99 50 00
@ vhsan1@akstmk.at
vhsstmk.at

Urania Steiermark
Burggasse 4/1, 8010 Graz
☎ +43 316 82 56 88 0
@ urania@urania.at
urania.at

Bildungs Netzwerk Steiermark (Сеть образовательных организаций Штирии)
Niesenberggasse 59, 8010 Graz
☎ +43 316 82 13 73
@ bildungsnetzwerk@eb-stmk.at
bildungsnetzwerk-stmk.at

ОБУЧЕНИЕ И ПОВЫШЕНИЕ КВАЛИФИКАЦИИ

ISOP Инновативные социальные проекты
Dreihackengasse 2, 8020 Graz
☎ +43 316 76 46 46
@ isop@isop.at; isop.at

BFI – Институт профессиональной поддержки
Mariengasse 24, Paula-Wallisich-Straße 8, Eggenberger Allee 15
☎ +43 057 2270-0
@ bfi-stmk.at



Фотография: Люпи Спума

и обязанностях учеников на производстве вы найдете по адресу: menschen.steiermark.at. К обучению на производстве относится также посещение профессиональной школы, которое завершается экзаменом на квалификационный разряд. После квалификационного экзамена существуют различные возможности повышения квалификации, такие как, например, в школах мастеров, в производственных академиях, путем сдачи экзамена на звание мастера (Meisterprüfung) или на профессиональную зрелость (Berufsreifeprüfung).

«ВТОРОЙ ПУТЬ ОБРАЗОВАНИЯ»

Существуют различные пути, чтобы наверстать упущенное основное образование и сдать выпускные экзамены.

БАЗОВОЕ ОБРАЗОВАНИЕ И ОКОНЧАНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬНОЙ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛЫ

Предлагается обширный спектр возможностей образования в области базового обра-

зования и обязательного посещения школы. Если вы не закончили обязательную школу или профессиональную подготовку, вы можете наверстать упущенное и получить профессиональное образование (также возможно по новой специальности). Существуют разные учебные заведения, где вы можете наверстать упущенное по программе обязательной школы.

Для более подробной информации обращайтесь в организацию «Bildungsnetzwerk Steiermark», bildungsnetzwerk-stmk.at.

КВАЛИФИКАЦИОННЫЙ РАЗРЯД (LEHRABSCHLUSS)

Все, кто не завершил свое профессиональное обучение на промышленных предприятиях, может при определенных условиях все-таки сдать экзамен на квалификационный разряд. Также лица старше 18 лет могут сдать экзамен, если они могут подтвердить необходимые знания (как правило, стаж работы по профессии два года).

ЭКЗАМЕН ЭКСТЕРНОМ

С помощью экзамена экстерном можно без посещения школы получить свидетельство об окончании школьной ступени или наверстать определенные предметы. Ходатайствовать об этом можно в дирекции соответствующей школы.

ЭКЗАМЕН НА АТТЕСТАТ ЗРЕЛОСТИ ДЛЯ ЛИЦ С ТРУДОВЫМ СТАЖЕМ

Во многих учебных заведениях в Граце (вечерние школы, средние школы для взрослых, готовящие к сдаче экзамена на аттестат зрелости, и др.) можно после посещения школы или курсов сдать экзамен на аттестат зрелости для лиц с трудовым стажем (не раньше, чем с 17-летнего возраста). Он соответствует экзамену на аттестат зрелости и является условием для обучения в университетах, высших учебных заведениях, высших профессиональных заведениях, академиях и колледжах.

ПРИЕМНЫЙ ЭКЗАМЕН НА ПРАВО УЧИТЬСЯ В ВУЗЕ

Без экзамена на аттестат зрелости можно учиться в академиях, высших профессиональных заведениях и университетах (только на определенном направлении), сдав приемный экзамен для права учиться в вузе.

ШКОЛЫ ДЛЯ РАБОТАЮЩИХ

Здесь могут работающие или лица с завершенным профессиональным образованием

во время вечерних занятий получить образование и связанное с ним разрешение на дальнейшее посещение занятий в учебных заведениях определенного

типа. Требование: минимальный возраст 17 лет, успешное завершение 8-го года обучения, профессиональная деятельность или завершенная профессиональная подготовка. Многие средние школы профессионального обучения и колледжи работают как вечерние школы.

УЧЕБА В ВУЗАХ**ВЫСШИЕ СПЕЦИАЛЬНЫЕ УЧЕБНЫЕ ЗАВЕДЕНИЯ (FACHHOCHSCHULEN, FH)**

Высшие специальные учебные заведения дают практически ориентированное образование в области экономики и технологий. Оба высших специальных учебных заведения Граца FH Joanneum (fh-joanneum.at) и Campus02 (campus02.at) предлагают более чем 50 специальностей в форме бакалавриата и для получения степени магистра, а также курсов высшей школы.

Более детальную информацию о процедуре приема и условиях обучения вы получите по горячим линиям учебных консультаций высших профессиональных школ.

УНИВЕРСИТЕТЫ

Существуют различные формы обучения: бакалавриат, магистратура и докторантура.



В Граце существует четыре университета:

- Университет имени Карла Франца с шестью факультетами (uni-graz.at),
- Технический университет с семью факультетами (tugraz.at),
- Медицинский университет: meduni-graz.at,
- Университет музыки и театрального искусства (kug.ac.at).

Для обучения в университете необходимо сдать экзамен на аттестат зрелости, который в некоторых случаях должен быть дополнен добавочными экзаменами. Отчасти существуют дополнительные ограничения и вступительные экзамены. Для студентов из других стран действуют отдельные правила приема (более подробная информация на oehunigraz.at и в консультационных пунктах для студентов AAI Graz и в офисах по международным отношениям университета имени Карла Франца), такие как, например, требования относительно знаний немецкого языка. Более подробную информацию об условиях обучения вы получите в соответствующих университетах или в Австрийском союзе студентов (ÖH). Для всех тех, кто впервые приехал в Грац, чтобы учиться, город Грац предлагает полезную информацию по адресу graz.at

ВЫСШИЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ШКОЛЫ

Высшие педагогические школы готовят учителей для обязательных общеобразовательных

и профессиональных школ, а также предлагают курсы повышения квалификации для педагогического персонала всех типов школ. В Граце существует высшая педагогическая школа Штирии (phst.at) и церковная педагогическая школа епархии Graz-Seckau (kphgraz.at).

ПРИЗНАНИЕ ИНОСТРАННЫХ ДИПЛОМОВ И СЕРТИФИКАТОВ (НОСТРИФИКАЦИЯ)

Школьные или университетские дипломы и сертификаты профессионального обучения, полученные за рубежом, необходимо подать в Австрии вместе с многочисленными (переведенными) документами в соответствующие органы. Возможно, что вам придется сдать дополнительные экзамены по своей специальности. Детали вы найдете в разделе «Работа».

ОБРАЗОВАНИЕ ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ

Существует множество учебных заведений для повышения квалификации и образования для взрослых. Они проводят курсы на общие знания, начиная с преподавания языков и кулинарных курсов и заканчивая сложными профессиональными курсами, который дают дополнительную квалификацию. Список всех учебных заведений, а также обзор текущих мероприятий, семинаров, курсов и т. п. вы найдете по адресу weiterbildung.steiermark.at.

Межкультурный консультационный и терапевтический центр ZEBRA предлагает мигрантам курс обучения в качестве координаторов образования. Координационный пункт AST предлагает консультации на многих языках по вопросам признания квалификаций, полученных в других странах. (zebra.or.at)

ЯЗЫКОВЫЕ КУРСЫ – НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Знания немецкого языка необходимы для коммуникации в личной и профессиональной жизни, а также для контакта с официальными ведомствами (хотя разговорный язык сильно отличается от немецкого литературного языка).

Лица, не являющиеся гражданами ЕС, проживающие в Граце в течение длительного времени, должны в рамках Интеграционного соглашения подтвердить свои знания немецкого, чтобы иметь право пребывания в Австрии (см. раздел «Миграция и интеграция»).

БИБЛИОТЕКИ

Многочисленные общественные и научные библиотеки в Граце вносят свой вклад в образование.

Городская библиотека (stadtbibliothek.graz.at) как составная часть Отдела Культуры Граца с главной библиотекой Zanklhof и медиатекой, с шестью библиотечными отде-

лениями и книжным автобусом предлагает множество книг, газет, аудиокниг, фильмов и музыкальных компакт-дисков. В библиотеке также можно найти много книг на иностранных языках, как для детей, так и для взрослых, а также языковые программы для изучения немецкого и других языков.

Кроме того, Земельная библиотека Штирии, библиотека Палаты рабочих и служащих и библиотеки университетов Граца являются важными источниками для образования и повышения квалификации.

МУЗЕИ

Музеи и выставки также содействуют образованию (читайте об этом в разделе «Искусство и культура»).

Грац располагает разветвленной сетью врачей всех медицинских направлений, а также аптек, больниц и терапевтов. Медицинское обслуживание населения Граца обеспечивается круглосуточно и соответствует высочайшим критериям качества.

БОЛЬНИЧНАЯ СТРАХОВКА

В Австрии существует обязательное страхование: работодатель обязан до вашего вступления в служебные отношения зарегистрировать вас в органах социального страхования (вы должны получить от работодателя копию регистрации). В этом случае у вас будет страхование на случай болезни, страхование от несчастных случаев и пенсионное страхование и вы сможете пользоваться всеми медицинскими услугами.

Если вы зарабатываете меньше, чем 425,70 евро в месяц (по состоянию на 2017 г.), то вы работаете в рамках так называемой финансово малозначительной занятости. В этом случае вы застрахованы только от несчастного случая. Вы можете однако застраховаться самостоятельно по льготному тарифу в областной больничной кассе. При регистрации в органах социального страхования вы получаете страховой номер, который вам время от времени будет нужен (поэтому лучше всего побыстрее выучить его наизусть). Страховой взнос по социальному страхованию удерживается непосредственно из вашей заработной пла-

ты/жалованья. Члены вашей семьи (супруг, супруга, дети) могут быть совместно застрахованы с вами (как правило бесплатно или по льготному тарифу). Если вы являетесь/или становитесь безработным/ой, вы страхуетесь на случай болезни Управлением по трудовым вопросам (AMS). В какой кассе вы будете застрахованы, зависит от вашей профессиональной деятельности. Работающие по найму в Граце, то есть рабочие и служащие, застрахованы как правило в областной больничной кассе Штирии. В Австрии приблизительно 99,5 процента населения имеют больничную страховку. Если у вас нет больничной страховки и равным образом нет возможности для совместной страховки с кем-либо (супруг, родители), вы можете застраховаться самостоятельно. Для этого нужно подать ходатайство в областную больничную кассу Штирии. В случае самостоятельного страхования срок до вступления в силу вашей страховки может составить до шести месяцев. Если вам нужна консультация относительно вашей индивидуальной ситуации, обращайтесь, пожалуйста, в областную больничную кассу Штирии. См. sozialversicherung.at.

МЕДИЦИНСКАЯ СТРАХОВАЯ КАРТОЧКА E-CARD

От ваших органов страхования вы получаете E-Card (медицинскую страховую карточку формата банковской карты) — ее необходимо предъявлять при каждом



Фотография: iStockphoto © sturfi

посещении врача, своей больничной кассы или в больнице. Если вы не взяли с собой к врачу E-Card, возможно, вам придется оставить денежный залог. На E-Card заносится в память только ваше имя и номер вашей страховки. Ходатайствующие о статусе беженца получают E-Card, когда они поступают на федеральное обеспечение.

РЕЦЕПТНЫЙ ВЗНОС

Основные медицинские услуги в Австрии для лиц с больничной страховкой бесплатны. Если ваш врач выписал вам лекарство (и дал рецепт), вы должны за него заплатить в аптеке. Рецептный взнос составляет на текущий момент 6,10 евро (по состоянию на 01.01.2019). Лица и семьи с очень низким доходом и лица, которым регулярно требуется большое количество лекарств, могут быть освобождены от рецептного взноса. Также, если ваши расходы на рецептный взнос в год составляют более чем 2 процента вашего годового нетто-дохода,

вы автоматически освобождаетесь от рецептных взносов. Информацию об этом вы получите в областной больничной кассе Штирии, тел. + 43 316 8035-0.

ВРАЧЕБНАЯ ДЕЖУРНАЯ СЛУЖБА / ВРАЧЕБНАЯ НЕОТЛОЖНАЯ СЛУЖБА

Для неотложных врачебных услуг вне обычных приемных часов существует (участковая) врачебная дежурная служба / врачебная неотложная служба: с понедельника по пятницу с 19 до 7 часов, по субботам, воскресеньям и праздникам круглосуточно. Адрес: Marburger Kai 51, 8010 Graz или экстренный вызов 141.

ВРАЧ НЕОТЛОЖНОЙ ПОМОЩИ / СКОРАЯ МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ

Во всех жизненно опасных случаях в распоряжении населения Граца находится бригада врачей неотложной помощи/ скорой медицинской помощи. В этих случаях позвоните

i Информация**Скорая медицинская помощь / Красный крест**

☎ Экстренный вызов 144

Врачи неотложной помощи

☎ 141

Врачебная неотложная служба

Marburger Kai 51, 8010 Graz

☎ 141

С понедельника по пятницу с 19 до 7 часов, по субботам, воскресеньям и праздникам круглосуточно

Экстренный вызов в случае отравления

☎ +43 1 40 64 343

Врачебная неотложная служба педиатров

☎ +43 316 69 15 12

Горячая линия для малышей LKH Graz

☎ +43 316 385-7450

Стоматологическая неотложная служба LKH Graz

☎ +43 316 385-2248

Мариинская амбулатория

Mariengasse 24 / вход через улицу Kleiststr. 73, 8020 Graz

☎ +43 316 80 15 351

@ marienambulanz@caritas-steiermark.at
marienambulanz.caritas-steiermark.at

по телефону 144 (скорая помощь или австрийский Красный Крест)! Информацию о врачебной дежурной службе и реестр врачей вы можете получить в органе профессионального представительства врачей в Штирии.

АПТЕКИ

Аптеки открыты с понедельника по пятницу с 8 до 18 часов, по субботам до 12 или 13 часов. Ночью, по выходным дням и в праздничные дни в распоряжении населения находится неотложная аптечная служба (в этом случае вы должны будете заплатить дополнительный сбор). Какая аптека является дежурной, вы узнаете из объявления в аптеках, из ежедневной газеты или из интернета, например на apotheekenindex.at, apotheke.or.at. Номер экстренной аптечной службы: Тел.: 1455.

УПРАВЛЕНИЕ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ ГОРОДА ГРАЦ

Управление здравоохранения проводит бесплатные прививки детям, участвует в вакцинациях, проводимых землей Штирия (вирус весенне-летнего энцефалита / грипп) также для взрослых (за оплату), предлагает курсы подготовки к родам, консультации по вопросам питания и многое другое.

МАРИИНСКАЯ АМБУЛАТОРИЯ: ДЛЯ ЛЮДЕЙ БЕЗ БОЛЬНИЧНОЙ СТРАХОВКИ

Люди без больничной страховки тем не менее имеют в случае болезни право на медицинскую помощь. При этом расходы за медицинские услуги берут на себя в рамках больничных услуг органы социальной защиты. Получатели минимального социального пособия застрахованы через больничную кассу. Мариинская амбулатория в Граце предоставляет бесплатно

и без бюрократических формальностей медицинское обслуживание для лиц без больничной страховки, а также для застрахованных, которые по каким-либо причинам не хотят пользоваться услугами общественной системы здравоохранения (напр. в случае алкогольной или наркотической зависимости).

ССЫЛКА

Если вы заболели: пожалуйста, обратитесь сначала к своему терапевту вместо того, чтобы сразу идти в больницу!

i Информация**Landeskrankenhaus- Universitäts- klinik (LKH) Университетская клиника земельной больницы Граца (LKH)**
Auenbrugger Platz 1, 8036 Graz

☎ +43 316 385-0

Landeskrankenhaus Graz-West Земельная больница Graz-West
Göstinger Straße 22, 8020 Graz

☎ +43 316 5466-0

Unfallkrankenhaus Graz (UKH) Больница скорой помощи Граца (UKH)
Göstinger Straße 24, 8020 Graz

☎ +43 316 505-0

Steiermärkische Gebietskrankenkasse (Областная больничная касса Штирии)
Josef-Pongratz-Platz 1, 8010 Graz

☎ +43 316 8035-0

@ service@stgkk.at, stgkk.at

Управление здравоохранения города Грац

Здание управления (Amtshaus), Schriedgasse 26, 2-й этаж, 8010 Graz

@ gesundheitsamt@stadt.graz.at
graz.at**Общая справочная информация**

☎ +43 316 872-3202

Прививочный пункт

☎ +43 316 872-3222

ЧАСЫ РАБОТЫ:

С понедельника по пятницу с 8 до 13 часов

Ассоциация врачей Штирии

Kaiserfeldgasse 29, 8010 Graz

☎ +43 316 8044-0

@ aek@aekestmk.or.at
aekestmk.or.at

Для лиц без австрийского гражданства существуют многочисленные правила, которые регулируют их пребывание.

ГРАЖДАНЕ ЕЭП И ШВЕЙЦАРИИ

(ЕЭП – Европейское экономическое пространство: граждане Европейского Союза, Исландии, Лихтенштейна и Норвегии).

Граждане ЕЭП и Швейцарии имеют право пребывания в Австрии сроком более трех месяцев, если они

- работают по найму или как частные предприниматели в Австрии или
- располагают достаточным капиталом для себя и своих родственников и соответствующей больничной страховкой.

Если граждане ЕЭП или Швейцарии находятся в Австрии более трех месяцев, они должны в течение четырех месяцев по прибытии сообщить об этом в Ведомство по вопросам предоставления вида на жительство, в Отдел 3 Правительства Земли Штирия (см. инфобокс на стр. 69) (ходатайство о «регистрационном свидетельстве о прописке»). После пяти лет непрерывного и законного пребывания в Австрии граждане ЕЭП и Швейцарии имеют право на длительное пребывание в Австрии (ходатайство о «длительном пребывании» в Отделе 3). Граждане ЕЭП и Швейцарии, родственники граждан ЕЭП и Швейцарии с правом нахождения в Австрии могут также находиться в Австрии более трех месяцев, если выполнены

определенные критерии (напр. брак или зарегистрированное партнерство, прямое родство). Более детальную информацию вы получите в Отделе 3 Земли Штирия.

ГРАЖДАНЕ ТРЕТЬИХ СТРАН

Гражданам третьих стран (это государства, не являющиеся членами Европейского Союза или Европейского экономического пространства), которые желают остаться в Австрии дольше, чем на шесть месяцев, необходимо правооснование на пребывание. Пребывание меньше, чем шесть месяцев, регулируется Законом по делам иностранцев, по истечении этого срока вступает в силу Закон о виде на жительство и разрешении на пребывание (Niederlassungs- und Aufenthaltsgesetz, NAG).

СТАТУС ПРЕБЫВАНИЯ

Существуют разнообразные статусы пребывания, которые дают право на временное или постоянное проживание.

ВРЕМЕННОЕ ПРОЖИВАНИЕ

- Разрешение на проживание: временное пребывание на определенный срок
- Карточка-RWR: временное пребывание, ограниченный доступ к рынку труда на 12 месяцев
- Карточка-RWR плюс: временный вид на жительство, неограниченный доступ к рынку труда

- Голубая карта ЕС: временное пребывание, ограниченный доступ к рынку труда на 12 месяцев
- Разрешение на проживание: временный вид на жительство, ограниченный доступ к рынку труда
- Разрешение на проживание без права на работу: временный вид на жительство, без доступа к рынку труда
- Разрешение на проживание для родственников: без права на работу, временный вид на жительство, без доступа к рынку труда
- Член семьи: временный вид на жительство, неограниченный доступ к рынку труда

ДЛИТЕЛЬНОЕ ПРОЖИВАНИЕ

- Длительное пребывание для граждан Европейского союза: вид на жительство с неограниченным доступом к рынку труда

ПЕРВИЧНОЕ ХОДАТАЙСТВО

Первичное ходатайство на выдачу статуса на проживание должно подаваться за границей, в соответствующем Консульстве Австрии или в Посольстве Австрии. Чтобы получить статус на проживание, вы должны отвечать определенным требованиям (например, иметь регулярные средства к существованию, страхование и жилье). Ходатайствующие, которые обязаны придерживаться визового режима, получают въездную визу, с этой визой они могут приехать в Австрию и получить статус на проживание. Ограниченный по сроку статус на проживание оформляется, как правило, на двенадцать месяцев, начиная с даты

оформления. Некоторые группы лиц могут подать первичное ходатайство о статусе на проживание также и в Австрии, например члены семей австрийских граждан или лица без визы во время безвизового пребывания.

ПРОДЛЕНИЕ СТАТУСА НА ПРОЖИВАНИЕ

Если вы хотите продлить свой статус на проживание, вы должны заблаговременно, еще до истечения срока действия, подать ходатайство в соответствующие органы. Для лиц с местом основного жительства в Граце это Отдел 3 Правительства Штирии.

Внимание! Если вы подадите ходатайство слишком поздно, оно будет рассматриваться как первичное ходатайство! Разрешение на проживание продлевается каждый раз на год.

ИЗМЕНЕНИЕ ЦЕЛИ ПРЕБЫВАНИЯ

Статус пребывания оформляется всегда с определенной целью (например для работы). Если вы хотите изменить цель своего пребывания, вы должны сообщить об этом соответствующим органам (Отдел 3 Управления Правительства Земли Штирия).

i Информация

Отдел 3 Правительства Земли Штирия – конституционные и внутренние вопросы
Paulustorgasse 4, 8010 Graz

☎ +43 316 877-2084
@ abteilung3@stmk.gv.at
verwaltung.steiermark.at

**РАЗРЕШЕНИЕ НА ПРОЖИВАНИЕ
ДЛЯ НОВОРОЖДЕННЫХ**

Новорожденные дети, не имеющие австрийского гражданства, освобождены в первые шесть месяцев от обязанности получения визы. Им не нужны ни въездная виза, ни статус на прибытие, при условии, что мать или лицо, обязанное ухаживать и заботиться о ребенке, имеет в Австрии вид на жительство.

Если мать не имеет статуса на проживание в Австрии, необходимо, как правило, подать первичные заявления для матери и ребенка из-за границы с целью воссоединения семьи.

**ПРАВО НА ПРОЖИВАНИЕ ДЛЯ
ЧЛЕНОВ СЕМЬИ**

Члены семьи имеют право на проживание сроком на пять лет, которое они получают от родственника, ходатайствующего о воссоединении семьи. С потерей им разрешения на проживание в течение первых пяти лет теряет силу также разрешение на проживание его родственников. Это не относится к тем членам семьи, которые могут самостоятельно выполнять условия, необходимые для разрешения на проживание.

**В СЛЕДУЮЩИХ СЛУЧАЯХ
ПРАВО НА ПРОЖИВАНИЕ
ОСТАЕТСЯ В СИЛЕ**

Родственники продолжают отвечать требованиям цели пребывания и сохраняют

право на проживание:

- вследствие смерти супруга или родителя
- вследствие развода в связи с преобладающей виной другого супруга
- вследствие особых причин, которые необходимо принять во внимание (напр. жертва насилия в семье).

Для сохранения этого права родственник/ца должен/на немедленно сообщить об этих обстоятельствах в административные органы. Подробную информацию о въезде и условия пребывания в Австрии вы получите в МВД по горячей линии +43 1 531 26 35 57, по адресу bmi.gv.at или help.gv.at.

**ЗНАНИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА ДО
ИММИГРАЦИИ**

Граждане третьих стран должны еще до подачи ходатайства на статус пребывания подтвердить знания немецкого языка на уровне A1 (общеевропейской шкалы уровней владения иностранными языками).

Это элементарные знания немецкого языка на самом простом уровне. Это подтверждение может быть предоставлено с помощью языкового диплома или сертификата курса одного из признанных учебных заведений (см. также «Интеграционное соглашение»). Внимание: Диплом или сертификат должен быть получен не раньше чем за год до подачи документов!



Фотография: iStockphoto © Rawpixel

ИНТЕГРАЦИОННОЕ СОГЛАШЕНИЕ

Интеграционное соглашение (Integrationsvereinbarung) должно способствовать интеграции законно проживающих в Австрии граждан третьих стран (лица, которые не являются гражданами ЕС, ЕЭП или Швейцарии). Его главная цель – приобретение углубленных знаний немецкого языка. Для выдачи определенных статусов первичного проживания требуются базовые знания немецкого языка уже до приезда в страну, однако это не является частью интеграционного соглашения. Интеграционное соглашение состоит из двух модулей. После получения определенных видов на жительство необходимо выполнить модуль 1 в течение двух лет. Выполнение модуля 2 является предпосылкой для получения права на продолжительное проживание и гражданство. Консультации о курсах и возможностях финансовой поддержки вы

получите в Австрийском интеграционном фонде ÖIF (integrationsfonds.at).

ИНТЕГРАЦИОННЫЙ ЗАКОН

В момент разработки этой брошюры предполагается вступление в силу интеграционного закона. В этом законе закреплено расширение курсов немецкого языка, а также преподавания ценностей и ориентировочных курсов. Кроме этого, в интеграционный закон будет входить интеграционное соглашение и декларация ценностей, включая

i Информация**Интеграционный отдел города Грац**

Keesgasse 6, 8010 Graz

☎ +43 316 872-7481

@ integrationsreferat@stadt.graz.at
graz.at/integration
graz.at/menschenrechte

строгие наказания в случае их нарушения. В программу правительства также включены правила об обязательном интеграционном годе. Более подробную информацию вы найдете на сайте ams.at. Если у вас возникают вопросы, читайте более подробную информацию в интернете или обращайтесь в Австрийский интеграционный фонд Штирии ÖIF (integrationsfonds.at).

ИНТЕГРАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ ГОРОДА ГРАЦ

Интеграционный отдел был создан 3 ноября 2005 г. Его главная задача — координация и реализация интеграционных мероприятий, а также содействие интеграции и участию в общественной жизни всех людей, живущих Граце.

Своими действиями Интеграционный отдел активно способствует многообразию общества города и межкультурной ориентации административных органов. При этом он выполняет объединяющую функцию и проводит консультации. Интеграционная стратегия, принятая коммунальным советом в 2015 году, является основополагающим ориентиром политических мер и проектов по интеграции в Граце. Интеграционный отдел поддерживает многочисленные интеграционные проекты.

ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ

Город Грац рассматривает интеграцию как сквозную тему, которая касается почти всех

областей управления и совместной жизни в городе. Интеграционный отдел является межведомственным контактным пунктом по всем темам интеграции и поддерживает и консультирует не только городские органы и учреждения, но также и другие организации по вопросам миграции, интеграции и межкультурного сосуществования. Кроме этого, необходимо рассматривать ситуацию с точки зрения всех вовлеченных сторон и обращать внимание на недостатки существующей системы.

ЗАДАЧИ ИНТЕГРАЦИОННОГО ОТДЕЛА

Задачи интеграционного отдела:

- Руководство реализацией интеграционной стратегии города Грац
- Способствование межкультурной ориентации управления города путем консультаций и проведения мероприятий, курсов по повышению квалификации и кооперационных проектов
- Выполнение функции связующего звена между магистратом и организациями, объединениями, представительствами интересов, инициативами и группами, а также всеми заинтересованными жителями
- Объединение существующих услуг в городе
- Инициирование проектов и мер в области миграции и интеграции



Фотография: iStockphoto © kali9

- Деятельность по связям с общественностью путем публикации статей, участия в мероприятиях и предоставления информационных материалов
- Поддержка межрелигиозного диалога
- Финансовая поддержка межкультурных проектов и интеграционных мер

КУРСЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В ГРАЦЕ

STARTPUNKT DEUTSCH (стартовая точка — немецкий язык) поможет вам найти подходящие курсы. При этом сотрудники стараются учитывать ваши личные желания, как, например, место жительства, ваш рабочий график или уход за вашими детьми.

УСЛУГИ ПЕРЕВОДЧИКОВ

Люди, недавно приехавшие в Австрию и не владеющие немецким языком, в определенных ситуациях, таких как, напр., в общении с социальными, медицинскими и

другими официальными органами нуждаются в сопровождении лиц, которые помогут им в преодолении языковых и культурных барьеров. Особо следует отметить такие организации как OMEGA и ISOP, предлагающие разносторонние услуги в области языкового посредничества. Однако есть ряд других организаций, предлагающих в рамках своей работы услуги переводчиков или информационные материалы на разных языках.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО ПОЛИТИЧЕСКИХ ИНТЕРЕСОВ МИГРАНТОВ

Комиссия по вопросам мигрантов города Грац является платформой для политического участия мигрантов. Посредством Комиссии мигранты могут передать свои мнения и предложения органам коммунальной политики. Одна из важнейших задач Комиссии как представительства интересов — это

консультирование органов администрации и коммунальной политики. Комиссия по вопросам мигрантов не консультирует в отдельных случаях.

Основной задачей ее деятельности является рассмотрение вопросов, которые касаются мигрантов.

Такая проблематика, как ущемление интересов в политических и социальных вопросах, жилищная ситуация и вопросы образования, передается Комиссией, вместе с соответствующими рационализаторскими предложениями, политикам города.

Более детальная информация о Комиссии по вопросам мигрантов, а также список организаций мигрантов (иностранные объединения) в Граце имеется на сайте города Грац graz.at/migrantinnenbeirat.

i Информация

Австрийский интеграционный фонд ÖIF, интеграционный центр Штирии IZ

Reitschulgasse 19, 8010 Graz

☎ +43 316 84 17 20
@ steiermark@integrationsfonds.at
integrationsfonds.at

STARTPUNKT DEUTSCH

Reitschulgasse 19, 8010 Graz

☎ +43 316 84 17 20
@ steiermark@startpunktdeutsch.at
startpunktdeutsch.at

fee — Биржа волонтеров города Грац

Kaiserfeldgasse 25, 8011 Graz

☎ +43 664 88 130 888
@ ehrenamt@stadt.graz.at

i Информация

Координационными пунктами для мигрантов в городе Грац являются, например,

Комиссия по делам мигрантов города Грац
Keesgasse 6, нижний этаж, направо, 8010 Graz

☎ +43 316 872-2191
@ mb.graz@stadt.graz.at
graz.at/migrantinnenbeirat

Центр по социальным вопросам Каритас епархии Graz-Seckau

Mariengasse 24, 8020 Graz

☎ +43 316 8015-300
@ erstkontakt@caritas-steiermark.at
caritas-steiermark.at

DANAIDA — образование и место встречи для женщин

Marienplatz 5, 8020 Graz

☎ +43 316 71 06 60
@ danaida@aon.at
danaida.at

Антидискриминационный пункт Штирии

Andritzer Reichsstraße 38, 8045 Graz

☎ +43 316 71 41 37
@ buero@antidiskriminierungsstelle.steiermark.at
antidiskriminierungsstelle.steiermark.at

Ikemba

Burggasse 4, 8010 Graz

☎ +43 316 22 81 13
@ office@ikemba.at
ikemba.at

ISOP — Инновационные социальные проекты

Dreihackengasse 2, 8020 Graz

☎ +43 316 76 46 46
@ isop@isop.at
isop.at

Организация OMEGA — межкультурный центр по вопросам психического и физического здоровья и интеграции

Albert-Schweitzer-Gasse 22, 8020 Graz

☎ +43 316 77 35 54-10
@ office@omega-graz.at
omega-graz.at

Zebra — межкультурный консультационный и терапевтический центр

Granatengasse 4/3-й этаж, 8020 Graz

☎ +43 316 83 56 30-0
@ office@zebra.or.at
zebra.or.at

Афро-Азиатский институт

(для студентов)

Leechgasse 24, 8010 Graz

☎ +43 316 32 44 34
@ office@aai-graz.at
aai-graz.at

ARGE

молодежь против насилия и расизма
Karmeliterplatz 28, 8010 Graz

☎ +43 316 90 370-101
☎ +43 316 90 370-105
@ graz@argejugend.at
argejugend.at



Foto: iStock | Todor Tsvetkov

ВОЛОНТЕРСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

ВОЛОНТЕРСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

Многие жители Граца занимаются разнообразной волонтерской деятельностью, чтобы сделать жизнь в нашем чудесном городе еще лучше. В Граце существует широкий спектр направлений волонтерской деятельности и предлагается много возможностей поработать в качестве волонтера и лично оказать помощь там, где она срочно требуется. В таких сферах, как интеграция, здоровье, благоустройство районов, охрана окружающей среды, спорт, культура, досуг и образование, а также во многих других областях работают не только крупные социальные и экстренные службы, например Каритас, Красный крест и Добровольная пожарная дружина, но и множество мелких

и крупных организаций, в которых состоят люди всех возрастов.

СЕТЬ

С 2015 года администрация Граца также уделяет повышенное внимание вопросам гражданской активности.

В рамках этого направления работы была создана сеть под названием «Graz entwickelt Ehrenamt», цель которой заключается в налаживании контактов и обеспечении взаимодействия между разными организациями и инициативами, а также совместной реализации проектов по повышению квалификации и предоставлению населению услуг. Если вы состоите в волонтерском объедине-

нии или организации и хотите стать членом нашей сети, напишите нам, мы будем очень рады этому.

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПРОЕКТЫ В СФЕРЕ ВОЛОНТЕРСТВА

Интеграционный отдел предлагает по мере необходимости возможность принять участие в бесплатных тренингах, посвященных волонтерской деятельности. Участники тренингов получают интересную и полезную информацию о гражданской активности и волонтерстве.

А вы когда-нибудь хотели стать волонтером? Не упустите эту возможность!

КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ ВОЛОНТЕРСТВА

Для прояснения вопросов, связанных с налоговым правом и правовыми нормами, регулирующими деятельность объедине-

Информация

GeE – Graz entwickelt Ehrenamt

Интеграционный отдел администрации Граца
Keesgasse 6, 8011 Graz

☎ +43 316 872-7484
@ engagiert@stadt.graz.at
graz.at/engagiert

fee – биржа волонтеров администрации Граца
Kaiserfeldgasse 25, 8011 Graz

☎ +43 664 88 13 08 88
@ ehrenamt@stadt.graz.at

Страхование волонтеров
Информация о предложениях администрации Граца

@ graz.at/ehrenamt

ний, также проводятся консультационные дни с участием экспертов и интересные и увлекательные семинары, посвященные специальным темам.

fee – БИРЖА ВОЛОНТЕРОВ И СТРАХОВАНИЕ

Посредством биржи волонтеров и системы страхования для волонтеров администрация Граца соединяет людей, которые хотели бы заниматься волонтерской деятельностью в свое свободное время, и организации, которые нуждаются в поддержке. Немецкое название биржи волонтеров – «fee», что означает «добровольная, активная и волонтерская деятельность». Биржа является бесплатной интернет-платформой.

РАВНОПРАВИЕ И УЧАСТИЕ В ОБЩЕСТВЕННОЙ ЖИЗНИ

Существуют люди, которые по разным причинам не могут принимать участие в общественной жизни с теми же возможностями, что и другие. Иногда отдельные лица или группы людей ставятся в невыгодное положение или дискриминируются. Поэтому в Австрии существуют законы, которые запрещают дискриминацию, и организации, которые выступают за равноправие всех мужчин и женщин, ущемленных в своих интересах.

ГРАЦ — ГОРОД ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

С 2001 года Грац является первым в Европе «городом прав человека», а с 2006 года членом «Европейской коалиции городов против расизма». Для всех жителей города это означает большую ответственность и моральную обязанность активно выступать за права человека и против расизма. Специальная Комиссия по правам человека города Грац ежегодно публикует отчет по ситуации с правами человека в Граце. Нам еще многое предстоит сделать, чтобы люди больше не подвергались дискриминации на основе этнической принадлежности, религии или по половому признаку (graz.at/menschenrechte).

РАВНОПРАВИЕ И РАВНОЕ ОБРАЩЕНИЕ С МУЖЧИНАМИ И ЖЕНЩИНАМИ

В Австрии мужчины и женщины равны по закону (Закон о равном обращении распро-

страняет свое действие равным образом на женщин, мужчин, транссексуалов) и теоретически имеют одинаковые шансы и права, например, при получении образования или на рабочем месте. На практике это порой выглядит иначе: женщины все еще часто подвергаются дискриминации по причине их половой принадлежности. Они получают меньшую зарплату за ту же работу, что и мужчины, распределение задач и обязанностей в семье (дети, уход за родственниками) между мужчинами и женщинами не сбалансировано и в первую очередь обременяет женщин. Также женщины, несмотря на их образование, гораздо реже занимают высокие должности. Женщины в семье, на рабочем месте или в свободное время гораздо чаще становятся жертвами сексуального насилия и сексизма. В Граце существует множество организаций, которые консультируют и поддерживают девушек и женщин в случае ущемления в правах (контактные данные следуют ниже).

Уддел Магистрата города Грац по вопросам женщин и равноправия принимает активные меры, чтобы обеспечить равноправие между женщинами и мужчинами во всех сферах жизни. Уполномоченная по вопросам женщин и девушек города Грац проводит консультации и оказывает поддержку прямо на месте в районах. Уполномоченная по вопросам равноправия города Грац и Адвокатура по вопросам равноправия — Региональное бюро Штирии находятся в распоряжении каждо-



Фотография: iStockphoto © apomares

го, кто чувствует себя дискриминируемым, независимо от половой принадлежности. Девушки могут обращаться в «Объединение для поддержки девушек и молодых женщин MAFALDA», там существует также специальный Центр для девушек JAM. В Женском центре здоровья женщины и девушки могут проконсультироваться на темы контрацепции, беременности и прерывания беременности, а также по поводу душевных проблем, получить на родном языке информацию по разным вопросам, связанным с охраной здоровья. Женщины-мигранты могут обратиться в объединение DANALDA по самым разным вопросам. Женщины, которые испытали на себе (сексуальное) насилие, (вместе со своими детьми) круглосуточно найдут защиту в Убежище для женщин города Грац. В случаях сексуального насилия и/или насилия в семье женщины и девушки могут обратиться

за помощью и за консультациями также в организацию TARA и в Центр защиты от насилия Штирии. В области профилактики сексуального насилия над девушками и молодыми людьми работает объединение Hazissa. Исследованиями фактической ситуации в отношении равноправия в Штирии занимается научно-исследовательский институт PERIPHERIE. Кроме этого, организация PERIPHERIE проводит коучинг, консультации и семинары по теме гендерной интеграции. Для мужчин также есть своя организация в Граце, которая занимается интересующими их вопросами и проблемами. Экстренный вызов для мужчин Штирии и Организация по вопросам мужчин и гендерным вопросам (Мужская консультация) поддерживает мужчин и молодых людей в кризисных ситуациях, при ущемлении их интересов или после применения насилия.

i Информация

Отдел по вопросам женщин и равноправия

Kaiserfeldgasse 17, 1-й этаж, 8010 Graz
 ☎ +43 316 872-4671
 @ frauenreferat@stadt.graz.at, graz.at

Уполномоченная по вопросам девушек и женщин

☎ +43 664 26 20 134
 @ frauenombudsstelle-graz.at

Уполномоченная по вопросам равноправия города Грац

☎ +43 664 537 99 34
 @ graz.at/gleichstellung

Адвокатура по вопросам равноправия Региональное бюро Штирии

Europaplatz 12, 8020 Graz
 ☎ +43 316 72 05 90
 @ gleichbehandlungsanwaltschaft.at

Убежище для преследуемых женщин города Грац

Экстренный круглосуточный вызов
 ☎ +43 316 42 99 00
 @ beratung@frauenhaeuser.at
 frauenhaeuser.at

TARA — консультации, терапия и профилактика сексуального насилия в отношении девушек и женщин

Haydngasse 7, нижний этаж/1, 8010 Graz
 ☎ +43 316 31 80 77
 @ office@taraweb.at, taraweb.at

Центр защиты жертв насилия

Granatengasse 4, 2-й этаж, 8020 Graz
 ☎ +43 316 77 41 99
 @ office@gewaltschutzzentrum.at
 gewaltschutzzentrum-steiermark.at

Hazissa — Служба профилактики сексуального насилия

Karmeliterplatz 2, 8010 Graz
 ☎ +43 316 90 370 160
 @ office@hazissa.at, hazissa.at

Центр услуг для женщин Грац

Lendplatz 38, 8020 Graz
 ☎ +43 316 71 60 22
 @ office@frauenservice.at, frauenservice.at

Mafalda — Консультации и поддержка для девушек и JAM — Центр для девушек

Arche Noah 9-11, 8020 Graz
 ☎ +43 316 33 73 00
 @ office@mafalda.at, mafalda.at

Женский центр здоровья

Joanneumring 3, 8010 Graz
 ☎ +43 316 83 79 98
 @ frauen.gesundheit@fgz.co.at, fgz.co.at

DANAIDA (Образование и место встречи для женщин)

Marienplatz 5, 8020 Graz
 ☎ +43 316 71 06 60
 @ danaida@aon.at, danaida.at

PERIPHERIE

Schwimmschulkai 6/II, 8010 Graz
 ☎ +43 660 73 16 200
 @ office@peripherie.ac.at
 peripherie.ac.at

Мужская консультация Граца Организация по вопросам мужчин и гендерным вопросам

Dietrichsteinplatz 15, 8-й этаж, 8010 Graz
 ☎ +43 316 83 14 14
 @ beratung@maennerberatung.at
 maennerberatung.at

Экстренный вызов для мужчин

☎ +800 24 62 47
 @ hilfe@maennernotruf.at, maennernotruf.at

ПРОДВИЖЕНИЕ ПРАВ ДЕТЕЙ И МОЛОДЕЖИ И ИХ УЧАСТИЯ В ОБЩЕСТВЕННОЙ ЖИЗНИ

Права детей относятся к основополагающим правам человека и частично закреплены в австрийской Конституции. К детским правам относятся, в частности, право быть защищенным от насилия, право на образование, на наилучшее развитие и на информацию. Дети пользуются особой защитой от насилия (как, напр., «полезной оплеухи») и в особенности от сексуального насилия. Достоинства детей необходимо уважать и поощрять. Дети имеют право также выставлять требования и участвовать в обустройстве своего окружения и жилого пространства (напр., парков). В Граце существует множество организаций, которые поддерживают детей и содействуют реализации их интересов.

«LOGO!», государственная организация Земли Штирия, предлагает множество услуг, от консультаций по вопросам выбора профессии до выдачи checkit-карты (она является удостоверением личности и дает право на скидки). ESO.INFO информирует молодежь на такие темы, как эзотерика, оккультизм, сатанизм, правовой экстремизм и религиозный фундаментализм. Адвокатура для детей и юношества Штирии (kija) по специальному телефону информирует детей и подростков об их правах, предлагает консультации и помощь. Детское бюро Штирии поддерживает детей относительно их прав, образования и науки, городского и транспортного планирования, жилья и работы.

В Граце существует даже Детский Парламент

для детей и подростков от 8 до 14 лет, во главе с двумя детскими мэрами, который регулярно заседает и решает, что в Граце нужно изменить. Детский Парламент подает письменные ходатайства городским советникам или лично беседует с политиками. Из реализованных идей можно назвать проектирование игровых площадок или предоставление стены для граффити. Подростки с 16 лет имеют право участвовать в выборах, с 18 лет баллотироваться на выборах (за исключением выборов Федерального Президента).

В Граце существует тринадцать Молодежных центров, где подростки могут беспрепятственно заниматься своими делами. Для девушек, кроме того, существует Центр для девушек JAM, специально для любителей музыки — культурный центр молодежи «Explosiv».

При проблемах в семье (вплоть до насилия) координационными пунктами для детей, подростков и их семей являются четыре филиала Управления по делам молодежи и семьи Магистрата Граца. Для неотложных случаев существует также «Tartaruga», консультационный пункт и убежище для подростков от 13 лет. Здесь подростки могут просто общаться, а также переночевать, если они не могут или не хотят оставаться с семьей или с родителем. Конечно родители тоже могут вместе со своими детьми обратиться в организацию Tartaruga, если у них возникают сложности. Ночлежку для подростков и молодежи предлагает также «Schlupfhaus» Каритас.

i Информация

«Logo – JUGEND.INFO!»

Karmeliterplatz 2, 8010 Graz

☎ +43 316 90370221

@ info@logo.at

logo.at

Адвокатура для детей и подростков Штирия

Paulustorgasse 4, 8010 Graz

☎ +43 316 877-4921

@ kija@stmk.gv.at

kija.at

Горячая линия по правам детей и подростков

☎ +43 316 877-4921

Детское бюро Штирии — поддержка для детей до 14 лет

Karmeliterplatz 2, 8010 Graz

☎ +43 316 90 370 180

@ info@kinderbuero.at

kinderbuero.at

Детский парламент

Karmeliterplatz 2, 8010 Graz

☎ +43 650 833 666 3

@ info@kinderparlament.at

kinderparlament.at

Schlupfhaus — Убежище для молодых людей в критической ситуации Каритас

Mühlgangweg 1 (на углу Fröhlichgasse, автобус 34, остановка Seifenfabrik), 8010 Graz

☎ +43 316 48 29 59

@ schlupfhaus@caritas-steiermark.at

caritas-steiermark.at

Управление по делам детей и семьи

Грац Северо-запад (отвечает за районы Eggenberg, Gösting и Lend)

☎ +43 316 872-4683

@ graz.at

Управление по делам детей и семьи Грац Северо-восток

(отвечает за районы Andritz, Mariatrost, Geidorf, Ries, Innere Stadt, St. Leonhard, Waltendorf)

☎ +43 316 872-3098

@ graz.at (поколения — молодежь)

Управление по делам детей и семьи Грац Юго-восток

(отвечает за районы Jakomini, St. Peter, Liebenau)

☎ +43 316 872-3001

@ graz.at (поколения — молодежь)

Управление по делам детей и семьи Грац Юго-запад

(отвечает за районы Gries, Puntigam, Straßgang, Wetzelsdorf)

☎ +43 316 872-2031

@ graz.at (поколения — молодежь)

Комиссия по делам мигрантов города Грац

Keesgasse 6, нижний этаж, направо, комната 6, 8010 Graz

☎ +43 316 872-2191

@ ab.graz@stadt.graz.at

graz.at/migrantInnenbeirat

Tartaruga —

защита и помощь для молодых людей

Ungergasse 23, 8020 Graz

☎ +43 50 7900 32 00 (круглосуточно)

@ tartaruga@jaw.or.at

jaw.or.at

ПРАВА И УЧАСТИЕ В ОБЩЕСТВЕННОЙ ЖИЗНИ ГРАЖДАН БЕЗ АВСТРИЙСКОГО ГРАЖДАНСТВА

Граждане ЕС имеют больше прав в Граце, чем люди из так называемых «третьих стран» (т. е. из стран, не являющихся членами ЕС). Граждане ЕС, например, имеют право участвовать в выборах в Муниципальный совет. Для граждан ЕС в Граце не существует отдельной консультационной службы, поскольку вопросы этой категории лиц решаются теми же инстанциями, что и для австрийских граждан.

Для людей из государств, не входящих в ЕС («из третьих стран»), которые проживают в Граце, существует отдельный представительный орган — Комиссия по делам мигрантов города Грац. Члены этой Комиссии избираются каждые пять лет в то же время, что и Муниципальный совет города Грац, правом голоса обладают проживающие в Граце лица, которые не являются гражданами ЕС.

РАВНОПРАВИЕ И РАВЕНСТВО ЛЮДЕЙ НЕЗАВИСИМО ОТ ИХ ПРОИСХОЖДЕНИЯ, ЦВЕТА КОЖИ, ЯЗЫКА И РЕЛИГИИ

За последние два десятилетия в Грац переехало много людей из других стран, они выбрали Грац для себя и своих семей центром своих жизненных интересов. Многие из них стали за это время австрийскими гражданами. Все больше горожан имеют корни в других странах, но родились и выросли уже здесь, как жители Граца и граждане Австрии. Поэтому столица на реке Мур изменилась и стала более многогранной в отношении представленных здесь диалектов

и языков, культур, традиций и религий. Грац выигрывает от этого многообразия. Однако у некоторых эти изменения вызывают страх и сопротивление. Бывают случаи, когда люди подвергаются дискриминации по причине их языка, внешнего вида или религии. Например, их не допускают в определенные бары и рестораны, ущемляют в правах при поиске квартиры и работы или в других ситуациях. Все это является нарушением закона о запрете дискриминации. В таком случае пострадавшие могут обратиться в полицию и/или в антидискриминационный пункт Штирии.

Город Грац и Интеграционный отдел поддерживает многие проекты и организации, направленные на обеспечение мирного сосуществования в Граце и против дискриминации. К этим организациям относятся, напр., ARGE «Молодежь против насилия и расизма», ETC Graz, Бюро по улаживанию конфликтов города Грац и организация Omega.

Грац — это университетский город с несколькими университетами. Многие студенты приезжают из зарубежных стран. Существует множество организаций, которые их поддерживают. Можно, например, обратиться в Афро-Азиатский институт. Тот, кто учится в Университете имени Карла Франца,

i Информация

Отдел 3 Правительства Земли Штирия — конституционные и внутренние вопросы

☎ +43 316 877-2089

@ abteilung3@stmk.gv.at, verwaltung.steiermark.at

РАВНОПРАВИЕ И УЧАСТИЕ В ОБЩЕСТВЕННОЙ ЖИЗНИ

может получить поддержку в Отделе для иностранных студентов Австрийского союза студентов, а тот, кто учится в Техническом университете, может обратиться в Отдел социальной политики Союза студентов технических отраслей Граца. Для студентов Университета музыки и искусств также существует Отдел для иностранных студентов при Союзе студентов искусства.

Каждый, кто чувствует себя каким бы то ни было образом дискриминируемым, независимо от причин и законного основания, может лично, по телефону или по электронной почте обратиться в пункт борьбы с дискриминацией Штирии. Там вы получите информацию о том, что можно предпринять. Если ситуация становится угрожающей, или если дошло до проявлений физического насилия, необходимо непременно позвонить в полицию: телефон 133.

По вопросам мирного сосуществования религиозных общин мэр города консультируется с Комиссией по межрелигиозным вопросам Граца. Членами этой Комиссии являются представители религий, признанных государством.

РАВНОПРАВИЕ И РАВЕНСТВО ЛИЦ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ

К сожалению, существует все еще множество барьеров, которые затрудняют жизнь женщин, мужчин и детей с инвалидностью. В Граце существует множество контактных пунктов для таких людей (см. инф. на стр. 84) и, кроме того, власти города делают

i Информация

ARGE молодежь против насилия и расизма
Karmeliterplatz 2, 8010 Graz

☎ +43 316 90 370 101
@ argejugend.at

Европейский тренировочный и исследовательский центр по правам человека и демократии (ETC Graz)
Elisabethstraße 50B, 8010 Graz

☎ +43 316 380
@ office@etc-graz.at
etc-graz.at

Бюро мира города Грац
Keesgasse 6 / нижний этаж, налево,
8010 Graz

☎ +43 316 872-2183
@ office@friedensbuero-graz.at
friedensbuero-graz.at

Афро-Азиатский институт
Leechgasse 24, 8010 Graz

☎ +43 316 32 44 34
@ office@aai-graz.at
aai-graz.at

Отдел для иностранных студентов Австрийского союза студентов Грац (ÖН)
Schubertstraße 6a, 8010 Graz

☎ +43 316/380-2962
@ foreignstudents@oehunigraz.at



Фотография: iStockphoto © XiXinXing

многое, чтобы сделать город безбарьерным: напр., снижается уровень тротуаров, устанавливаются акустические светофоры, перестраиваются общественные туалеты, высотные здания проектируются без барьеров и т. д. Многие организации предлагают консультации, информацию и поддержку для людей с инвалидностью. К ним относятся, к примеру, alpha nova, Atempo, Jugend am Werk, Lebenshilfe или Odilieninstitut. В лице Австрийского Союза глухих, а также Общества слепых и инвалидов по зрению в Штирии существуют организации, представляющие интересы соответствующих категорий лиц. Более подробную информацию по теме «Инвалидность» вы найдете в разделе «Социальные вопросы».

РАВНОПРАВИЕ И РАВЕНСТВО ЛЮДЕЙ НЕЗАВИСИМО ОТ ИХ СЕКСУАЛЬНОЙ ОРИЕНТАЦИИ

С 1 января 2010 года для однополых пар существует возможность вступить в зарегистрированное партнерство в Магистрате Граца (см. также главу «Жизненные ситуации и социальные вопросы»).

Поддержку для лиц, которые чувствуют себя ущемленными в правах в силу своей сексуальной ориентации, или просто хотят проконсультироваться, предлагает в частности объединение Rosalila PantherInnen, Annenstraße 26, 8020 Graz, тел.: +43 316 36 66 01, электронная почта: info@homo.at, homo.at.

i Информация

Антидискриминационный пункт Штирии
Andritzer Reichsstraße 38, 8045 Graz

☎ +43 316 71 41 37
@ buero@antidiskriminierungsstelle.steiermark.at
antidiskriminierungsstelle.steiermark.at

Отдел для иностранных студентов Австрийского союза студентов Университета музыки и искусств Грац (ÖНКУГ)
Brandhofgasse 21, 8010 Graz

☎ +43 316 3891600
@ oeh@kug.ac.at

ИНФОРМАЦИЯ И АКТИВНОЕ УЧАСТИЕ В ОБЩЕСТВЕННОЙ ЖИЗНИ

Отдел по вопросам гражданского участия организует мероприятия в отношении проектов и начинаний города Грац, в частности для инициативных групп и других граждан, желающих участвовать в общественно-политической жизни. Таким образом, горожане могут сказать свое слово в отношении проектов города. Гражданские инициативы на этапе своего становления получают здесь юридическую консультацию и бесплатно могут открыть собственный веб-сайт. Информацию о предлагаемых услугах города вы найдете на сайте graz.at или в информационном пункте для граждан «BIG».

Информация

Отдел безбарьерного строительства

города Грац
Europaplatz 20, 8020 Graz

☎ +43 316 872-3508
@ barrierefrei@stadt.graz.at
barrierefrei.graz.at

Уполномоченный по делам инвалидов

☎ +43 650 66 92 650
@ behindertenbeauftragter.graz@gmx.at

Отдел помощи инвалидам Отдела социального обеспечения

Здание управления (Amtshaus),
Schmiedgasse 26, 8010 Graz

☎ +43 316 872-6432
@ behindertenhilfe@stadt.graz.at

WOIST Информационный пункт по жилищным вопросам

Управление по жилищным вопросам
Schillerplatz 4, 8010 Graz

☎ +43 316 872-5450

Горячая линия Федерального министерства по работе, социальным вопросам и защите потребителей

☎ +43 800 20 16 11 (бесплатно)

Информация

Lebenshilfen Soziale Dienste GmbH

Conrad-von Hötzendorf-Straße 37a,
8010 Graz

☎ +43 316 71 55 06
@ office@lebenshilfe-guv.at
lebenshilfe-guv.at

Odilieninstitut

Leonhardstraße 130, 8010 Graz

☎ +43 316 322 667 0
@ verwaltung@odilien.at
odilien.at

Штирийская федерация организаций глухих в австрийской федерации глухих

Plabutscher Straße 63 (западный вход),
8051 Graz

☎ +43 316 68 02 71
@ office@stlv.gv.at
stlv.gv.at

Atempo

Heinrichstraße 145, 8010 Graz

☎ +43 316 81 47 16 0
@ atempo.graz@atempo.at
atempo.at

Jugend am Werk

Lendplatz 35, 8020 Graz

☎ +43 50 79 00 10 00
@ office@jaw.or.at, jaw.or.at
alpha nova
Idlhofgasse 63, 8020 Graz

☎ +43 316 72 26 22
@ office@alphanova.at, alphanova.at

Информация

Центр интеграции студентов-инвалидов (ZIS)

Universitätsplatz 3, нижний этаж, 8010 Graz

☎ +43 316 380-2225
@ barbara.levc@uni-graz.at
integriert-studieren.uni-graz.at

ÖZIV – Австрийская ассоциация гражданских инвалидов

Triester Straße 388–390, 8055 Graz

☎ +43 316 82 33 46
@ oezivsmk@aon.at
oeziv-steiermark.at

Союз студентов Технического университета Грац

Rechbauerstrasse 12, 8010 Graz

☎ +43 316 873-5111
@ info@htu.tugraz.at

Отдел по вопросам гражданского участия

Hauptplatz 1, 8011 Graz

☎ +43 316 872-3530
@ buergerinnenbeteiligung@stadt.graz.at

Ассоциация слепых и инвалидов по зрению Штирии

Augasse 132, 8051 Graz

☎ +43 800 20 20 71
Горячая «слепая» линия
+43 316 68 22 40

☎ office@bsvst.at
stbsv.info

ИСКУССТВО И КУЛЬТУРА

Грац может многое предложить в отношении культуры и искусства (в 2003 году Грац был избран культурной столицей Европы; исторический центр города и замок Эггенберг являются объектами Всемирного культурного наследия ЮНЕСКО). Этими достижениями город обязан также влиянию и вкладу работавших здесь на протяжении столетий иностранных деятелей культуры и науки, будь то итальянские мастера и зодчие, или великие ученые Иоганнес Кепплер и Никола Тесла с их научными достижениями. Информацию об исторических достопримечательностях и современной архитектуре вы получите в Центре туризма Граца или по адресу graztourismus.at.

В культурной области существуют такие крупные сцены, как Оперный и Драматический театр, Универсальный музей Иоаннеум, а также чрезвычайно привлекательная и многосторонняя «свободная культурная сцена». kultur.graz.at

ТЕАТР, ТЕАТР МИНИАТЮР

Холдинговая компания театров Грац/Штирия располагает несколькими площадками для проведения спектаклей: оперный театр, драматический театр, театр для детей и молодежи Next Liberty, Orpheum, Dom im Berg и сцена на горе Шлоссберг Kasematten. К этому можно добавить многочисленные профессиональные театральные инициативы «свободной сцены», такие

как, например, Theater im Bahnhof, TaO! – Theater am Ortweinplatz, TAL – Theater am Lend, Mezzanin Theater, Theater im Keller, THEATERMeRZ, Drama Graz, Theater t´eig, «follow the rabbit» и т. п. «Другой театр», который финансируется городом, дает всем желающим возможность проводить репетиции и служит важной информационной платформой в театральной сфере (dasanderetheater.at).

МУЗЫКА

Холдинговая компания театров Грац/Штирия, в которую входят оперный театр, а также общество с ограниченной ответственностью «Grazer Spielstätten GmbH» (Концертные площадки), проводит разные мероприятия в музыкальной сфере. Однако многочисленные концерты с произведениями разных эпох, в том числе концерты современной музыки проводятся также и в других местах. Благодаря университету музыки и искусств Граца организуются многочисленные мероприятия в сфере современной музыки. Особо следует отметить такие фестивали, как, например, Styriarte (styriarte.com) или проводящийся на протяжении нескольких десятилетий фестиваль Американского Института музыкальных исследований (AIMS).

В области джаза представлены многие выдающиеся и имеющие международную известность коллективы, такие как, например, Jazz BigBand Graz. Stockwerk Jazz и



Фотография: Грац туризм © Гарри Фишер

Royal Garden Jazz Club позволяют получить полное представление об этом. Джазовая сцена Граца имеет общую платформу по адресу grazjazz.at. Университет музыки и театрального искусства Граца (KUG) в виде театра MUMUTH располагает особыми подмостками для проведения публичных концертов. Местами исполнения современной и популярной музыки являются, напр., Postgarage, ppc, Generalmusikdirektion, а также известный во всем мире фестиваль elevate.

ЛИТЕРАТУРА

Грац обязан своей положительной репутацией в области литературы группе писателей, которая несколько десятилетий назад создала проект и культурный центр «Forum Stadtpark» (Форум Штадтпарк). Дом литературы также

предоставляет широкие возможности современным литераторам. В Граце издаются многочисленные литературные журналы, такие как, например, «manuskripte», «Sterz», «Lichtungen», «Perspektive», «Schreibkraft». Десятки иностранных литераторов ежегодно участвуют в конкурсе на предоставление городской литературной стипендии, победитель которой назначается «писателем города».

ТАНЦЫ, ТАНЦЕВАЛЬНЫЙ ТЕАТР

В Граце в этой области проводится множество мероприятий, от оперного балета до фестивалей «свободной сцены». Уже много лет современными танцами и современным танцевальным театром занимается объединение «Internationale Bühnenwerkstatt». С 2010 в театре «Anderes Theater» также имеется танцевальная площадка.

ИСКУССТВО И КУЛЬТУРА

ИЗОБРАЗИТЕЛЬНОЕ ИСКУССТВО, ФОТОГРАФИЯ, ДИЗАЙН, АРХИТЕКТУРА

Наряду с известными подразделениями Универсального музея Иоаннеум (Кунстхаус, Старая галерея, Новая галерея, Брузеум, Дом художников — зал изобразительного и медиального искусства) существуют многочисленные культурные заведения изобразительного и медиального искусства, такие как, например, выставочный зал Camera Austria и Дом архитектуры или свободная инициатива «Schaumbad». К этому нужно добавить такие инициативы, как ассоциация искусств <rotor>, Werkstadt Graz, Medienturm и объединение деятелей искусства Граца, а также многочисленные частные галереи.

КИНО, МЕДИА-ИСКУССТВО И СВОБОДНОЕ РАДИО

Важную роль играет фестиваль австрийского кино Диагонале (diagonale.at). Искусство в контексте «новых» информационных технологий представлено в рамках инициативы «ESC» и в различных культурных центрах. Независимая радиостанция Граца Радио Хельсинки прорабатывает важную документационную работу в области науки и искусства.

КИНОТЕАТРЫ

В Граце существуют, наряду с кинотеатрами для массовой кинопублики, также так называемые программные кинотеатры, как например KIZ Royal и Центр фильмов

Rechbauer kino. Киноафишу вы найдете по адресу uncut.at

МЕЖОТРАСЛЕВЫЕ ПРОЕКТЫ И КУЛЬТУРНЫЕ ЦЕНТРЫ

Существует множество организаций, которые осуществляют межотраслевые проекты в области искусства. К ним относятся международный фестиваль «steirischer herbst» (steirischerherbst.at), «La Strada» (lastrada.at), новые «молодые» фестивали, такие как, напр., «elevate» (elevate.at) или фестиваль дизайнеров «Assembly», а также такие организации, как «Forum Stadtpark» (forum.mur.at).

МУЗЕИ

Благодаря масштабной перестройке Универсального музея Иоаннеум, (museum-joanneum.at), будучи вторым по величине музеем Австрии, отвечает самым современным требованиям. В музее размещены, наряду с Новой галереей и «Брузеум», музеем, посвященным Гюнтеру Брузу, произведениями современного искусства и коллекцией мультимедиа, также Библиотека Земли и Естественно-научные коллекции. Историю и историю искусств в своих экспозициях представляют: Городской музей Граца, Арсенал, Замок Эггенберг, Этнографический музей, Коллекция Ханса Шелла (музей ключей и замков), Криминальный музей им. Ханса Гросса как один из девяти университетских музеев, Дом Науки, Епархиальный музей

и археологические коллекции Иоаннеум. Исторические богатства находятся также в Государственном архиве и в Земельном архиве. Грац располагает рядом музеев, посвященных транспорту: музей трамвая Грац, Австрийский музей воздушного транспорта и музей имени Иохана Пуха. Существует также специальный детский музей FRida & freD, и Ботанический сад.

ИСКУССТВО В ОБЩЕСТВЕННЫХ МЕСТАХ

Кроме галерей и музеев существует широкая презентация искусства в общественных местах. Особенно общественно-политические и социально-исторические темы находят здесь свое воплощение. Полную информацию на эту тему предлагает веб-сайт kultur.graz.at с проектом «offsite Graz» — представление искусства в общественном пространстве с 1945 года.

БИБЛИОТЕКИ

Одна городская библиотека (stadtbibliothek.graz.at), включая медиатеку и книжный ав-

тобус, располагает больше, чем 300 000 книг, газет, аудиокниг, CD-ROM, фильмов, DVD, музыкальных компакт-дисков, игр и материалов для скачивания (см. раздел «Образование»).

КУЛЬТУРНЫЙ СЕРВЕР ГОРОДА ГРАЦ

План всех мероприятий и всю информация о культурных учреждениях Граца и о представителях искусства вы найдете по адресу: kultur.graz.at

КУЛЬТУРНЫЙ ПАСПОРТ

Для людей с небольшими доходами или без источника дохода по инициативе акции «Жажда искусства и культуры» был введен «культурный паспорт». С этим культурным паспортом можно не платить за входной билет в любом культурном заведении, которое участвует в этой акции. Кроме того, «социальная карта» Граца (SozialCard) (см. раздел «Социальные вопросы») позволяет вам участвовать в проекте «Жажда искусства и культуры» hungeraufkunstundkultur.at/stiermark.



Информация

Грац Туризм информация

Herrengasse 16, 8010 Graz

☎ +43 316 8075-0

@ info@graztourismus.at

graztourismus.at

Ведомство культуры

Stigergasse 2, 2-й этаж (Mariahilfer Platz),

8020 Graz

☎ +43 316 872-4901

@ kulturamt@stadt.graz.at, kultur.graz.at

Театры Граца / Холдинговая театральная компания Граца

Gleisdorfer Gasse 10A,

8010 Graz

☎ +43 316 8008-0 @

nen-graz.com

theaterholding.at

bueh-

Театральная касса

Kaiser-Josef-Platz 10, 8010 Graz

☎ +43 316 8000

СПОРТ И ОТДЫХ

Грац располагает большим выбором разнообразных видов спорта и возможностей проведения досуга непосредственно в городе и его ближайших окрестностях. Информацию об этом вы найдете на сайте Управления спорта Граца по адресу graz.at/sportamt.

СПОРТИВНЫЕ ПЛОЩАДКИ

Управление спорта города Грац предоставляет в распоряжение населения 27 спортивных площадок. Здесь можно бесплатно играть в футбол, теннис, волейбол, баскетбол и заниматься другими видами спорта. Сооружения для занятий скейтбордингом существуют в парках Eustacchio-Gründe, Volksgarten, Am Grünanger, в районе St.-Veit-Andritz, на улице Theodor-Körner-Straße и на улице Salfeldstraße.

ДЕТСКИЕ ИГРОВЫЕ ПЛОЩАДКИ

Соответствующий список вы найдете по адресу: holding-graz.at/spielplaetze

БАССЕЙНЫ

Обзор закрытых и открытых бассейнов, а также оздоровительных центров вы получите по адресу holding-graz.at/freizeit

ПЕШЕХОДНЫЙ ТУРИЗМ, ЕЗДА НА ВЕЛОСИПЕДЕ

Путеводитель для пешеходного туризма, спортивной ходьбы и велоспорта вы получите у швейцара в Ратуше и в Здании управления, в Центре Туризма Граца (Herrengasse

16), в Сервисных пунктах и в Управлении спорта (Stadionplatz 1, нижний этаж) или на сайте graz.at

ФИТНЕС

Оздоровительные маршруты вы найдете в районах Мариятрост и Санкт Петер, специально оборудованную спортивную площадку для занятий фитнесом под открытым небом – в южной части парка Augarten. Кроме того, существуют разнообразные беговые трассы с информацией о дистанциях graz.at/sportamt – Спортивный путеводитель Граца

СПОРТИВНЫЕ ИГРЫ С МЯЧОМ

В Граце существуют места для пляжного волейбола, площадки для мини-гольфа, спортзалы для игры в теннис и бадминтон. Для футбольных матчей федеральной лиги и международных футбольных матчей предоставлен стадион, т. н. «арена Меркур» в районе Либенау.

ЗИМНИЕ ВИДЫ СПОРТА

В Граце вы можете кататься на коньках и на лыжах. Подробную информацию вы получите в Управлении спорта и на сайте graz.at.

АЛЬПИНИЗМ

Заниматься альпинизмом можно на речном променаде Murpromenade, на участке между искусственным островом на реке Мур Murinsel и главным мостом Hauptbrücke, а также на скалодроме BLOC организации

SportUNION, в клубе Boulder Club, в City Adventure Center и в парке для скалолазания возле озера Hilmteich.

СПОРТИВНЫЕ КЛУБЫ И СПОРТЗАЛЫ

В сети существует список спортивных клубов. (онлайн-регистрация заказа на сайте venuzle.at). Наряду со спортзалами спортивных клубов, Земельный спортивный центр предлагает студентам Университетского спортивного центра Rosenhain также множество других услуг. Список всех спортивных площадок вы найдете на сайте graz.at.

ОТДЫХ В ГОРОДСКОЙ ЗЕЛеной ЗОНЕ

Парки Граца располагают обширными возможностями для проведения досуга. Пожалуйста, обращайте внимание на то, что согласно правилам защиты природы, определенные виды спорта или другой деятельности не разрешены. Информацию о парках и зеленых насаждениях вы получите по адресу graz.at – BürgerInnenservice – Verwaltung – Dienststellen – Grünraum und Gewässer.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛУГИ ДЛЯ ПОДРОСТКОВ И ПЕНСИОНЕРОВ

Для юных жителей Граца Управление спорта организует разнообразные бесплатные курсы, напр., плавание, фигурное катание, езда на лыжах, сноубординг и многое другое, а также многочисленные спортивные мероприятия во время каникул (однократная оплата в размере 10 € за каждый курс и за каждого ребенка). Регистрация в интернете: partner.venuzle.at/sportamt-graz. Для пенсионеров и лиц старше 60 лет Земельный спортивный центр предлагает специальные занятия гимнастикой.

SIQ! СПОРТ – ИНТЕГРАЦИЯ – КВАЛИФИКАЦИЯ

Проект «SIQ Интеграция через совместные занятия спортом» проводится организацией Каритас. Предлагаются регулярные спортивные тренировки, турниры и «дни приключений» (скалолазание, рафтинг, лыжный спорт). Кроме того, можно получить образование в области спорта (тренер, инструктор, арбитр и т. д.).



Информация

**Управление спорта,
Stadion Graz-Liebenau**
Stadionplatz 1 (нижний этаж), 8011 Graz

☎ +43 316 872-7878
@ sportamt@stadt.graz.at, graz.at/sportamt

ПРИЕМ ПОСЕТИТЕЛЕЙ:
с понедельника по четверг с 8.00 до 14.00 часов, по пятницам с 8.00 до 12.00 часов

**SIQ! Спорт – Интеграция –
Квалификация**
Caritas Campus,
Mariengasse 24, 8020 Graz

☎ +43 676 880 15 345
@ caritas-steiermark.at

Оставаться здоровым и активным до самого преклонного возраста – город Грац поддерживает в этом своих граждан. Координационным центром для пожилых жителей Граца является Пенсионный отдел, первый Пенсионный отдел Австрии. Если человеку нужна помощь по хозяйству или человек не может самостоятельно проживать дома, Гериатрические Центры здоровья города Грац и многочисленные объединения предлагают разветвленную сеть ухода и попечения. Город также предоставляет в распоряжение квартиры, специально обустроенные для пенсионеров.

ОТДЕЛ ПО ДЕЛАМ ПЕНСИОНЕРОВ ГОРОДА ГРАЦ

Отдел по делам пенсионеров является сервисным пунктом для пенсионеров, в котором они сами могут участвовать. Услуги отдела:

- Разнообразные мероприятия, от «Café Graz» до танцев и спорта, от регулярных встреч для всех изучающих иностранные языки и тренировки памяти до летней программы.
- Оформление «культурного паспорта».
- Оформление «пенсионной карточки» со многими скидками. Все об условиях вы можете узнать в Отделе по делам пенсионеров города Грац. Не существует условий относительно доходов, но получатели минимальной пенсии имеют право на дополнительные скидки в некоторых учреждениях.

- Содействие в использовании услуг службы по уборке квартиры, информация о «доставках пищи на колесах» и «обеденном столе для пенсионеров».
- Прием заявлений для поездок на такси для инвалидов.

УХОД НА ДОМУ

Женщины и мужчины, которым необходима поддержка по причине болезни или если им необходима помощь в быту, могут воспользоваться услугами домашнего ухода – дипломированный медицинский персонал и персонал по уходу за больными, помощники по уходу за пациентами и помощники по хозяйству будут ухаживать за вами на дому. Эти услуги направлены на то, чтобы люди могли оставаться как можно дольше в своем привычном окружении. Отдел социального обеспечения Граца заключил договор об уходе с пятью организациями, которые отве-

i Информация

Отдел по делам пенсионеров города Грац

Stigergasse 2, 3-й этаж, 8020 Graz

ЧАСЫ РАБОТЫ:
с понедельника по пятницу с 8.00 до 12.30

☎ +43 316 872-6390, -6391, -6392, -6393
@ graz.at/seniorInnen

чают за разные районы. Тарифы социально дифференцированы и устанавливаются соответствующей курирующей организацией. Информация по тел. +43 316 872-6421 или на сайте graz.at/sozialamt.

ГЕРИАТРИЧЕСКИЕ ЦЕНТРЫ ЗДОРОВЬЯ

Гериатрические Центры здоровья города Грац (GGZ) предлагают первоклассное медицинское обслуживание и уход: дневная клиника, неотложная гериатрия/реабилитация, гериатрическая амбулатория, intermediate Care (переходное отделение после стационарного лечения острого заболевания), медицинская гериатрия, MemoG – клиника для слабоумных, стационарный или дневной Хоспис, уход на дому, краткосрочный или долгосрочный уход в гериатрических стационарах Rosenhain и Geidorf / в центре по обслуживанию пожилых людей, а также гериатрическая консультационная служба в домах престарелых. Новые гериатрические стационары, а также геронто-психиатрический дневной стационар в районе Rosenhain находятся в процессе строительства. В последние годы дома престарелых и клиники GGZ были отреставрированы или отстроены заново.

Гериатрические Центры здоровья города Грац принимают, как правило, всех нуждающихся в помощи австрийцев и граждан ЕС с 60 года жизни. Куда поступят пациенты, решает интердисциплинарный коллектив GGZ (врачи, персонал по уходу, терапевты). Расходы по уходу могут варьироваться (напр., в зависимости от размера пособия по инвалидности).

По вопросам гериатрической помощи при потребности в уходе обращайтесь в Информационный офис (телефон: четверг 14-17 часов, для личных консультаций необходима предварительная запись).

ДОПЛАТЫ

Если доходов/имущества пациента не достаточно для того, чтобы оплатить расходы по пребыванию в одном из (одобренных Землей Штирией) домов престарелых, органы социального обеспечения предлагают доплату.

i Информация

Гериатрические центры здоровья города Грац (GGZ)

Albert-Schweitzer-Gasse 36, 8020 Graz

Регистрация пациентов и жильцов
☎ + 43 316 7060-1111
@ ggz.aufnahme@stadt.graz.at

Информационный пункт о возможностях
ухода
☎ +43 316 7060-1150
@ ggz.infostelle@stadt.graz.at
ggz.graz.at

Отдел социального обеспечения города Грац,

Отдел по вопросам доплаты за
пребывание в доме престарелых
Schmiedgasse 26, 2-й этаж, 8010 Graz

ЧАСЫ РАБОТЫ: 8.00 до 12.30
☎ +43 316 872-6350

ТРЕБОВАНИЯ:

постоянное место жительства должно быть в Граце. Информацию по этому поводу вы получите в Отделе социального обеспечения города Грац. Также и за «уход на дому» возможна доплата, однако только если организация, занимающаяся уходом, имеет контракт с городом Грац. Стоимость услуг по уходу на дому определяются по социальному признаку.

Льготы**КАРТЫ ПЕНСИОНЕРОВ**

Транспортные линии Граца предоставляют в настоящее время мужчинам и женщинам с 60 лет льготные месячные, полугодовые и годовые проездные билеты. Цена зависит от размера пенсии в брутто. Приобрести их можно в Мобильном и Распределительном центре Транспортных линий Граца, Jakoministraße 1.

СОЦИАЛЬНАЯ КАРТА ГОРОДА ГРАЦ НА ОБЩЕСТВЕННЫЙ ТРАНСПОРТ

С выданной социальным отделом города Грац SozialCard (условия см. в разделе «Социальные вопросы») вы имеете право на получение Grazer Sozial-Card Mobilität.

Приобрести их можно в Мобильном и Распределительном центре Транспортных линий Граца, Jakoministraße 1. Билет стоит 50 евро (дополнительно Фуникулёр Шлоссберг – 60 евро) в год, действует с даты выдачи и не подлежит передаче. Пожалуйста, принесите

новую фотографию на паспорт. Социальная карта должна быть действительна на день выдачи «Grazer SozialCard Mobilität»! SeniorInnenkarte и Grazer SozialCard Mobilität действительны каждый день с начала и до конца рабочего дня этих линий.

**ÖBB-VORTEILSCARD
(Льготная карта для
Железных дорог)**

Австрийские федеральные железные дороги дают пенсионерам скидки. Для этого вам нужна ÖBB-Vorteilscard (ÖSTERREICHcard), которую можно получить на каждом вокзале или в Мобильном центре, Jakoministraße 1.

«ФЕРБУНД-БИЛЕТЫ»

Пенсионеры старше 61 года получают скидки до 40% на проезд на всех автобусах, трамваях и поездах при покупке суточного проездного или проездных, действительных от 1 до 5 часов. Удостоверением ваших прав на скидки служит ÖBB-Vorteilscard (ÖSTERREICHcard).

КВАРТИРЫ ДЛЯ ПЕНСИОНЕРОВ

Отдел социального обеспечения имеет в распоряжении около 370 квартир, оборудованных для пенсионеров. Ходатайствующие должны иметь место жительства в Граце, находиться на пенсии и отвечать таким требованиям, как, напр., ограниченная подвижность. Информация в Отделении социальной работы Отдела социального обеспечения. Тел. +43 316 872-6344.

КОМПЕНСАЦИОННОЕ ПОСОБИЕ

При низкой пенсии вы можете ходатайствовать о так называемом компенсационном пособии. Более подробную информацию вы получите в своем органе пенсионного страхования. Получатели компенсационного пособия освобождаются от рецептных взносов, взносов на радиовещание и оплаты за E-Card.

ПОСОБИЕ ПО ИНВАЛИДНОСТИ

Женщины и мужчины, которые по причине физического, умственного или психического расстройства, если это состояние может продлиться не менее шести месяцев, и которым необходимо более чем 60 часов ухода в месяц, имеют в Австрии при определенных условиях право на пособие по инвалидности (Pflegegeld).

Существует семь групп инвалидности. Ходатайство вы должны подать в своем учреждении пенсионного страхования. Если же вы не получаете пенсию, вы должны подать ходатайство в Отделе FA 11A Правительства Земли Штирия, Hofgasse 12, 8010 Graz. В дальнейшем врач придет к вам домой, чтобы установить, в какой мере вы нуждаетесь в уходе. Ваш домашний врач охотно вас проконсультирует.

**КОНСУЛЬТАЦИОННАЯ СЛУЖБА
ОТДЕЛА СОЦИАЛЬНОГО
ОБЕСПЕЧЕНИЯ**

Консультационная служба Отдела соцобеспечения работает с понедельника по пятницу

с 8.00 до 15 часов, Schmiedgasse 26, тел.: +43 316/872-6344, для общей информации по социальным вопросам и по вопросам, связанным с возрастом.

**КОНСУЛЬТАЦИЯ ПО ТЕМЕ УХОДА И
ДОМА ПРЕСТАРЕЛЫХ**

Каждую первую среду месяца все интересующиеся могут проконсультироваться и получить информацию на темы ухода за больными на дому и помещения в дом престарелых по адресу Здание управления (Amtshaus), Schmiedgasse 26, 1-й этаж, комната 142, между 9 и 16 часами. Запись: +43 316 872-6421.

i Информация**Мобильный и распределительный
центр**

Jakoministraße 1, 8010 Graz

☎ +43 316 887-4224
@ linien@holding-graz.at
holding-graz.at/linien

**Отдел социального обеспечения
города Грац,
Отдел по вопросам социальной
работы, консультация**
Schmiedg. 26, вход Rauberg, комната 38

ЧАСЫ РАБОТЫ:
с понедельника по пятницу с 8.00 до
12.30

☎ +43 316 872-6344
@ sozialamt@stadt.graz.at

ПОМОЩЬ В ЭКСТРЕННЫХ СЛУЧАЯХ

i Важнейшие номера

Экстренный вызов по Европе
☎ 112

Пожарная часть
☎ 122

Полиция
☎ 133

Скорая помощь
☎ 144

Экстренный вызов для глухих
СМС: +43 800 133 133
@ gehoerlosennotruf@polizei.gv.at
☎ +43 800 133 133

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЭКСТРЕННЫЕ
НОМЕРА

Центральный пункт оповещения
земли Штирия / спасение на воде
☎ 130

Спасение в горах
☎ 140

i Домашнее хозяйство

Экстренный вызов газовой службы
☎ 128

Холдинговая компания Грац –
водоснабжение
☎ +43 316 887-0

Энергия Грац, центральное
отопление
☎ +43 316 8057-0

Электричество – аварийная служба
Граца
☎ +43 316 9395-0

Горячая линия – засорение
Круглосуточная горячая линия
☎ +43 316 887-7272

О ЧЕМ НЕОБХОДИМО СООБЩИТЬ

Кто звонит?	Что случилось?
Где это происходит?	Сколько пострадавших?

i Здоровье

Неотложная врачебная служба
☎ 141

Телефон доверия
☎ 142

Неотложная аптечная служба
☎ 14 55

Неотложный вызов стоматолога
☎ +43 316 385 8 32 81
(с 16 часов)

Центральный пункт для связи в
случае отравления
☎ +43 1 40 64 343

Земельная больница (LKH)
☎ +43 316 385-0

Земельная больница (LKH-West)
☎ +43 316 5466-0

Больница скорой помощи
☎ +43 316 505-0

Красный крест
☎ +43 5 01 44 5 0

Транспортировка больных
☎ 14 8 44

Экстренный вызов в случае
отравления
☎ +43 1 40 64 343

Врачебная мобильная служба
педиатров
☎ +43 316 69 15 12

Горячая линия для малышей LKH Graz
☎ +43 316 385-7450



Фотография: Ясмин Шуллер

i Безопасность

Дирекция полиции и
Отдел полиции города Грац
☎ +43 5 91 33 65 0

Дирекция полиции земли
☎ +43 059 133 60 0

Пожарная часть города Грац
Общая справочная информация,
телефонный коммутатор
☎ +43 316 872-5858

Горячая линия помощи женщинам
☎ +43 800 222 555

Экстренный вызов помощи детям
«Rat auf Draht»
☎ 147

Помощь пострадавшим
☎ +43 800 112 112

Охрана порядка Граца
☎ +43 316 872-2266

i Автомобильная авария

Аварийный экстренный вызов
ÖAMTC
☎ 120

Аварийный экстренный вызов ARBÖ
☎ 123

i Домашние животные

Экстренный вызов ветеринара
☎ +43 316 68 11 18

Спасение животных, пожарная часть
☎ +43 316 872-5888, Notruf 122

Служба спасения животных «Arche
Noah»
☎ +43 316 42 19 42 (днем)
+43 676 55 08 943 (с 18 до 8 часов и
круглосуточно в субботу, воскресенье
и по выходным)
@ archenoah.at

i Информация

Женское общежитие города Грац
Hüttenbrennergasse 41, 8010 Graz

Прием: с 8 до 18 часов
☎ +43 316 872-6491

Мужское общежитие города Грац
Rankengasse 24, 8020 Graz
Прием: с 8 до 18 часов

☎ +43 316 872-6481

Arche 38 – консультации для совершеннолетних лиц без определенного места жительства, ночлег и обслуживание для мужчин без определенного места жительства
Eggenberger Gürtel 38, 8020 Graz

☎ +43 316 80 15 730
@ arche@caritas-steiermark.at
caritas-steiermark.at

Центр защиты от насилия
Granatengasse 4, 2-й этаж, 8020 Graz

ЧАСЫ РАБОТЫ: с понедельника по четверг с 8 до 16 часов, по пятницам с 8 до 13 часов

☎ +43 316 77 41 99,
в рабочие дни с 22 часов
@ office@gewaltschutzzentrum.at
gewaltschutzzentrum-steiermark.at

Убежище для женщин города Грац: Защита для женщин и их детей в кризисных ситуациях.

ЭКСТРЕННЫЙ ВЫЗОВ

☎ +43 316 42 99 00 круглосуточно

Горячая линия помощи женщинам
☎ +43 800 222 555
Амбулатория для пострадавших

ЭКСТРЕННЫЙ ВЫЗОВ

☎ +43 664 84 38 241 круглосуточно

Адвокатура для детей и подростков
Paulustorgasse 4, 3-й этаж, 8010 Graz

ЧАСЫ РАБОТЫ: понедельник, среда, четверг с 9 до 15 часов, вторник с 13 до 15 часов по пятницам с 9 до 12.30.

☎ +43 316 877-4921
@ kinderaanwalt.at

Другие организации, помогающие молодым людям, вы найдете в разделах «Дети и молодежь» а также «Равноправие и участие в общественной жизни»

Мужская консультация Грац
Объединение по вопросам мужчин и гендерным вопросам
Dietrichsteinplatz 15, 8-й этаж, 8010 Graz

ЧАСЫ РАБОТЫ: понедельник и среда с 10 до 12 часов, вторник и четверг с 16 до 18 часов.

☎ +43 316 83 14 14
@ beratung@maennerberatung.at
maennerberatung.at

Ночлежка для молодежи «Schlupfhaus» организации Каритас
Mühlgangweg 1, 8010 Graz
ПРИЕМ: с 18 до 9 часов КОНСУЛЬТАЦИИ:
со вторника по пятницу с 9 до 11 часов

☎ +43 316 48 29 59
@ caritas-steiermark.at

ПОМОЩЬ ЛЮДЯМ БЕЗ ЖИЛЬЯ

Люди без жилья могут получить пристанище, а также консультации и поддержку в поиске жилья, работы и по личным вопросам в Женском или Мужском общежитии города Грац, в Arche 38, а также в Ночлежке для молодежи.

ПОМОЩЬ ЖЕРТВАМ НАСИЛИЯ

Насилие в семье и в отношении женщин и детей в Австрии преследуется законом. Полиция располагает обширными возможностями, чтобы вмешаться при проявлении насилия в семье. Для женщин и детей, которым угрожает насилие или которые пережили насилие, существуют многочисленные организации, оказывающие помощь. Если вы или ваш ребенок находитесь в опасности, если вам только что нанесли телесные повреждения или вы чувствуете угрозу, позвоните сразу же в полицию по тел.: 133! До приезда полиции укройтесь вместе со своими детьми – если это возможно – в безопасном месте, напр., в запертой комнате или у соседей.

АНОНИМНЫЕ РОДЫ / ПУНКТ ПРИЕМА ПОДКИДЫШЕЙ (ВАВУКЛАРРЕ)

МАТЕРИ, ДЛЯ КОТОРЫХ ЖИЗНЬ СО СВОИМ РЕБЕНКОМ НЕ ЯВЛЯЕТСЯ ВОЗМОЖНОЙ, ИМЕЮТ ДВА ВАРИАНТА ДЕЙСТВИЙ:

- Анонимные роды в больнице. Женщина не обязана называть своего имени или сообщать другую информацию. После родов опеку над ребенком берет на себя Управление по делам молодежи и передает ребенка приемным родителям как можно быстрее.
- Анонимно отдать ребенка в безопасное место: устройство для анонимного приема подкидышей «Babyklappe» находится на наружной стене родильного дома земельной больницы Граца (LKH Graz), Auenbruggerplatz 18. Новорожденный ребенок сразу же получает необходимую врачебную помощь и по возможности быстро поступает к приемным родителям. Информационная горячая линия: 0800 83 83 83.

**ПЛАН БЕЗОПАСНОСТИ И
ПРИЛОЖЕНИЕ DEFI**

Интерактивный план безопасности города Грац предоставляет важную информацию, такую как, напр., местонахождение отделений полиции, пожарных команд и пунктов неотложной помощи, аптек, больниц и т. д.

Кроме того Отдел по управлению безопасностью предлагает приложение «Defi-App», с помощью которого можно определить местонахождение всех дефибрилляторов в Граце, а также узнать номер «сопровождения на пути домой» Охраны порядка Граца (+43 316 872-2277; пятница, суббота, перед праздниками с 22 до 3 часов).

Более подробная информация на сайте sicherheit.graz.at.

i Потеря**Потеря кредитных карточек**

Mastercard ☎ 0800 07 06 138
Diners Club ☎ +49 (69) 900 150 135,-136
Visa Card ☎ 0800-200-288

Потеря банковских карточек

в Австрии: ☎ 0800 204 8800
за рубежом: ☎ +43 1 204 8800

Бюро находок города Грац

☎ +43 316 872-2390

i Информация**Каритас в Штирии**

☎ +43 316 8015-0 oder
+43 316 8015-300
@ caritas-steiernmark.at



РЕЛИГИЯ

В Граце существуют многочисленные религиозные объединения, начиная с признанных государством и более маленьких по численности религиозных общин, заканчивая религиозно-духовными группами и обществами. Город Грац и религиозные объединения придают большое значение диалогу, встречам и сотрудничеству, чтобы обеспечить мирное сосуществование. Все граждане призваны активно участвовать в диалоге религий и культур и таким образом содействовать его продвижению.

В 2006 году была основана межрелигиозная Комиссия города Грац. Она создается при необходимости мэром города в качестве консультативного органа и высказывает свое мнение по вопросам межкультурного диалога. Члены этой комиссии — это представители римско-католической и старокатолической церквей, протестантов, методистов, греческой православной церкви, коптов, мусульман, иудеев, буддистов и Церкви Иисуса Христа Святых последних дней (мормонов).

ВОИНСКАЯ ОБЯЗАННОСТЬ

В Австрии существует воинская обязанность для мужчин с австрийским гражданством с 17 до 50 лет. Все граждане Австрии мужского пола по достижении 17 лет должны явиться в призывной пункт с целью медицинского освидетельствования. В ходе медицинского освидетельствования определяется медицинская и психологическая пригодность к во-

енной службе в соответствующей функции. Мужчины, отказывающиеся от военной службы с оружием в пользу альтернативной гражданской службы, также должны явиться на призывную комиссию. Все те, кто признан годным к военной службе (и кто не хочет проходить гражданскую службу), призываются на военную службу.

«Временно непригодные к военной службе» вновь вызываются на призывную комиссию по истечении определенного срока. «Непригодные к военной службе» не призываются ни на военную, ни на гражданскую службу. Призывники могут вплоть до 35 года жизни призываться на основную шестимесячную обязательную военную службу. Гражданская служба длится девять месяцев, и ее можно отслужить в различных организациях. Альтернативой является гражданская служба за рубежом (12 месяцев) или альтернативная служба в рамках помощи развивающимся странам (2 года).

**ДОМАШНИЕ ЖИВОТНЫЕ /
ОПАСНЫЕ ЖИВОТНЫЕ**

Защита и благополучие животных регулируется Законом республики Австрии о защите животных. Жестокое обращение с животными (например, вызывающие боль ошейники, электрические приборы для дрессировки, держание на цепи, купирование хвостов и ушей, удаление когтей и зубов), беспричинное убийство, а также умышленное оставление без помощи запрещено.



Фотография: Грац Туризм © Гарри Шиффер

Все желающие завести домашнее животное обязаны разместить его в соответствии с видом и породой, обеспечить ему питание и уход, а также лечение у ветеринара в случае заболевания или травмы. Продажа животных в общественных местах запрещена! Если вы хотите купить себе новую собаку, то вы должны при определенных условиях, в течение года, приобрести необходимые знания и опыт, которые подтверждает соответствующий сертификат (Hundekundenachweis) (регистрация в Департаменте ветеринарного дела).

Владельцы собак облагаются налогом: налог на одну собаку составляет в насто-

ящее время 60 евро в год (по состоянию на 01.01.2017), и за каждую дальнейшую собаку 90 евро. Налог на собак предписывается Отделом муниципальных налогов и подлежит оплате до 15 апреля текущего года. В случае смерти вашей собаки или если вы ее кому-то отдали, необходимо сообщить об этом в течение месяца в соответствующий отдел муниципальных налогов. При передаче должны быть указаны имя и адрес нового владельца собаки. Те, кто игнорирует постановление и снятие собаки с учета, рискует высокими штрафами! Частным лицам разрешается держать определенные виды диких животных (например

пресмыкающиеся, амфибии, определенные виды птиц), об этом необходимо сообщить в Ветеринарный отдел города Грац. Содержание опасных животных должно быть разрешено Ветеринарным отделом! Если животных держат с целью разведения, необходимо сообщить об этом в Ветеринарный отдел еще до начала этой деятельности.

Небольших и неопасных животных можно возить с собой в автобусе и в трамвае — в соответствующих приспособлениях для транспортировки животных. Собак нужно обязательно водить в ошейнике и на поводке. Информацию о местах для выгула собак, а также об автоматах с кулками для устранения испражнений вы найдете по адресу graz.at/haustiere.

Если к вам пристала заблудившаяся собака с жетоном, звоните с понедельника по пятницу с 7 до 14 часов в Налоговое управление органов местного самоуправления, тел. +43 316 872-3440 или 3444, во вне рабочее время в органы пожарной безопасности, тел. + 43 316 872-5888 или экстренный вызов 122 (круглосуточно).

По номеру жетона может быть найден владелец собаки. Если какое-либо животное находится в бедственном положении, позвоните в Службу спасения животных в

Органах пожарной безопасности Граца: Тел.: +43 316 872-5888.

Все собаки, содержащиеся в Австрии, должны иметь микрочип с идентификационной маркировкой. Если вы хотите поехать в отпуск с собакой, кошкой или хорьком, позаботьтесь о том, чтобы эти животные тоже имели микрочип, который имплантируется врачом ветеринаром в шею животного с левой стороны. Чип снабжен цифровым кодом, который зарегистрирован в центральной базе данных — таким образом владельцу животного будет легче его найти, если оно убежит.

Также вам необходим официальный ветеринарный проездной паспорт для домашних животных (Pet Passport), который оформляется врачом-ветеринаром. Для поездки в определенные страны (например Англия, Финляндия) требуются дополнительные обследования.

В случае смерти домашнего животного вы можете оставить его останки у врача-ветеринара. Также вы можете отнести мертвое животное (весом не более 30 кг) на место сбора останков животных города Грац, Lagergasse 158 (вход на бойню со стороны Мура).

Информация

Ветеринарная неотложная служба

ежедневно с 19–7 часов
и по выходным и праздникам
☎ +43 316 681118

Кладбище домашних животных Pirka

☎ +43 316 68 31 62
+43 664 20 49 633
@ steirischer-tierfriedhof.at

Крематорий для домашних животных Штирии, Landscha

☎ +43 699 10 54 09 11
+43 699 11 62 44 79
@ tierkrematorium.at

Franz von Assisi Tierbestattung, Похоронное бюро для животных, Graz

☎ +43 800 22 00 43
@ tierbestattung.at

Отдел по ветеринарным вопросам города Грац

Lagergasse 132, 8020 Graz
ЧАСЫ РАБОТЫ:
с понедельника по пятницу с 8 до 12 часов

☎ +43 316 872-3281
@ veterinaerreferat@stadt.graz.at
graz.at - Leben in Graz - Haustiere

Отдел муниципальных налогов

Schmiedgasse 26, 1. Stock, 8010 Graz
часы работы: с понедельника по пятницу с 8.00 до 12.30

☎ +43 316 872-3444
@ gemeindeabgaben@stadt.graz.at

Служба спасения животных профессиональной пожарной части Граца

☎ +43 316 872-5888
в неотложных случаях —
экстренный вызов 122

Объединение защиты животных Штирии

Grabenstraße 113, 8010 Graz
☎ +43 316 68 42 12
@ tierheimgraz@aon.at
landestierschutzverein.at

Приют для животных «Активная защита животных — Ноев ковчег»

Neufeldweg 211, 8041 Graz
☎ +43 316 42 19 42 0
@ office@archenoah.at
archenoah.at

Abfall- und Umweltberatung der Stadt Graz/Консультация по вопросам отходов и окружающей среды

Schmiedgasse 26, 8011 Graz
 ☎ +43 316 872-74388
 @ umwelt.graz.at

Abteilung für Bildung und Integration Отдел по образованию и интеграции

Keesgasse 6, 8011 Graz
 ☎ +43 316 872-7474
 +43 664 60 872-7445 HOTLINE
 @ abiservice@stadt.graz.at
 graz.at

Abteilung für Gemeindeabgaben Отдел муниципальных налогов

Здание управления (Amthaus)
 Schmiedgasse 26, 1-й Stock, 8011 Graz
 ☎ +43 316 872-3402
 @ gemeindeabgaben@stadt.graz.at

Abteilung für Verkehrsplanung Отдел транспортного планирования

Europaplatz 20, 7. Stock, 8020 Graz
 ☎ +43 316 872-2881
 @ verkehrsplanung@stadt.graz.at
 graz.at/verkehrsplanung

Afro-Asiatisches Institut Афро-Азиатский институт

Leechgasse 24, 8010 Graz
 ☎ +43 316 32 44 34
 @ office@aai-graz.at
 aai-graz.at

alpha nova Служба для лиц с инвалидностью

Idlhofgasse 63, 8020 Graz
 ☎ +43 316 72 26 22
 @ office@alphanova.at
 alphanova.at

Amt der Stmk. Landesregierung Управление Правительства Земли Штирия

Отдел 3, Paulustorgasse 4, 8010 Graz
 ☎ +43 316 877-2084
 @ abteilung3@stmk.gv.at
 verwaltung.steiermark.at

Amt für Jugend und Familie Управление по делам молодежи и семьи

Kaiserfeldgasse 25, 8011 Graz
 ☎ +43 316 872-3199
 @ jugendamt@stadt.graz.at
 familie.graz.at, kinder.graz.at

Referat für Offene Kinder- und Jugend- arbeit/Отдел по открытой работе с деть- ми и юношеством

Kaiserfeldgasse 25, 8011 Graz
 ☎ +43 316 872-3191

Ärztlicher Dienst/Врачебная служба

Keesgasse 6/2. Stock, 8011 Graz
 ☎ +43 316 872-4622
 @ aerztl.jugend@stadt.graz.at, graz.at

Arbeiterkammer Steiermark Рабочая палата Штирии

Hans-Resel-Gasse 8-14, 8020 Graz
 ☎ +43 5 77 99 0
 @ info@akstmk.net, akstmk.at

ARGE Jugend gegen Gewalt und Rassismus ARGE

Молодежь против насилия и расиз- ма

Karmeliterplatz 28, 8010 Graz
 ☎ +43 316 90 370-101
 ☎ +43 316 90 370-105
 @ graz@argejugend.at
 argejugend.at

AMS Arbeitsmarktservice Сервис по трудоустройству

AMS Graz Запад и окрестности
 Niesenberggasse 67-69, 8020 Graz
 ☎ +43 316 70 80

AMS Graz Восток

Neutorgasse 46, 8010 Graz
 ☎ +43 316 70 82

Berufsinformationszentrum (BIZ)

Профессиональный
информационный центр (BIZ)
 Neutorgasse 46, 8010 Graz
 ☎ +43 316 70 82 803
 @ biz.graz@ams.at, ams.at

AMS AusländerInnenfachzentrum

Сервис по трудоустройству
иностранных граждан
 Niesenberggasse 67-69, 8020 Graz
 часы работы: с понедельника по четверг
с 7.30 до 15.30
по пятницам с 7.30 до 13 часов
☎ +43 316 70 80-0, -590
@ afz.steiermark@ams.at, ams.at

Antidiskriminierungsstelle Steiermark

Антидискриминационный пункт Штирии

Andritzer Reichsstraße 38, 8045 Graz,
 ☎ +43 316 71 41 37
 @ buero@antidiskriminierungsstelle.steiermark.at
 antidiskriminierungsstelle.steiermark.at

ARGE Jugend gegen Gewalt und Rassismus

ARGE Молодежь против насилия и расизма

Karmeliterplatz 2, 8010 Graz
 ☎ +43 316 90 370 101
 @ graz@argejugend.at
 argejugend.at

Ärztammer für Steiermark

Ассоциация врачей Штирии

Kaiserfeldgasse 29, 8010 Graz
 ☎ +43 316 8044-0
 @ info@aekstmk.or.at
 aekstmk.or.at

Ärztlicher Bereitschaftsdienst, Ärztendienst / Врачебная дежур- ная служба, служба неотложной врачебной помощи

Marburger Kai 51, 8010 Graz
 ☎ +43 316 71 92 01 oder 141

Atempo – Центр равноправия для лиц с инвалидностью

Heinrichstraße 145, 8010 Graz
 ☎ +43 316 81 47 16 0
 @ atempo.graz@atempo.at
 atempo.at

bbs – Beschäftigungsbetriebe Stmk. Координационный пункт по реинте- грации на рынок труда

Keesgasse 3, 2. Stock, 8010 Graz
 @ office@bbsnet.at

Beauftragter der Stadt Graz für Menschen mit Behinderung Уполномоченный города Грац по делам лиц с инвалидностью

Вольфганг Палле
 Herrengasse 3, 8010 Graz
 ☎ +43 650 66 92 650
 @ behindertenbeauftragter.graz@gmx.at

Bestattung Alpha Похоронное бюро Alpha

Conrad-von-Hötzendorf-Straße 151
 ☎ +43 316 81 94 00 (0 bis 24 Uhr)
 @ office@alpha-bestattungen.at
 alpha-bestattungen.at

Bestattung PAX Похоронное бюро PAX

Alte Poststraße 371, 8055 Graz
 ☎ +43 50 19 96 766 (0 bis 24 Uhr)
 @ pax.at

Bestattung Pius Похоронное бюро Pius

Petersgasse 49, 8010 Graz
 ☎ +43 316 83 50 00
 @ bestattung.pius@gmx.at
 bestattung-pius.at

Bestattung Wolf**Похоронное бюро Wolf**

Triester Straße 164, 8055 Graz

☎ +43 316 26 66 66

@ beate.stowasser@bestattung-wolf.com
bestattung-wolf.com**Bestattung Holding Graz/Похоронное бюро Холдинговой компании Грац**

Grazbachgasse 44-48, 8010 Graz

☎ +43 316 887-2800 (0 bis 24 Uhr)

@ bestattung@holding-graz.at
holding-graz.at/bestattung**BFI – Berufsförderungsinstitut/Институт профессиональной поддержки**

Mariengasse 24

Paula-Wallisch-Strasse 8

Eggenberger Allee 15

☎ +43 316 05 72 70 0

@ bfi-stmk.at

bit – best in training/Центр образования и повышения квалификации

Kärntner Straße 311, 8054 Graz

☎ +43 316 28 55 50 0

@ office@bit.at, bit.at

Bildungsnetzwerk Steiermark / Сеть образовательных организаций Штирии

Niesenberggasse 59, 8010 Graz

☎ +43 316 82 13 73

@ bildungsinformation@eb-stmk.at

Bühnen Graz ,Theater Holding Graz Театры Граца, Холдинговая театральная компания Граца

Gleisdorfer Gasse 10 a, 8010 Graz

☎ 43 316 8008-0

@ office@theaterholding.at
buehnen-graz.com
theaterholding.at**Theaterkasse****Театральная касса**

Kaiser-Josef-Platz 10

☎ +43 316 8000

@ tickets@ticketzentrum.at
ticketzentrum.at**Bürgerinnenamt****Управление по делам граждан**

Здание управления (Amtshaus)

Schmiedgasse 26, 3. Stock, 8011 Graz

☎ +43 316 872-5201

Caritas Steiermark/Каритас в Штирии

Grabenstraße 39 16, 8011 Graz

☎ +43 316 8015-0

@ kontaktstelle@caritas-steiermark.at
office@caritas-steiermark.at
caritas-steiermark.at**Caritas Marienambulanz/Мариинская амбулатория организации Каритас**

Mariengasse 24, 8020 Graz

вход на улице Kleiststr. 73

☎ +43 316 8015-351

@ marienambulanz@caritas-steiermark.at
marienambulanz.caritas-steiermark.at**Caritas Schlupfhaus/Приют организации Каритас для молодежи в критических ситуациях**

Mühlgangweg 1 (на углу Fröhlichgasse, автобус 34, остановка Seifenfabrik)

☎ +43 316 48 29 59

@ schlupfhaus@caritas-steiermark.at

DANAIDA – Bildung und Treffpunkt für Frauen**Образование и место встречи для женщин**

Marienplatz 5, 8020 Graz

☎ +43 316 71 06 60

@ danaida@aon.at,
danaida.at**ERfA/Организация ErfA (Опыт для всех)**

Exerzierplatzstraße 33, 8051 Graz

☎ +43 066 071 007 10

@ office@erfa-graz.at
erfa-graz.at**Energieberatung des Umweltamtes der Stadt Graz/Консультации по энергетическим вопросам Экологического управления города Грац**

Schmiedgasse 26, 4. Stock, 8010 Graz

☎ +43 316 872-4302

@ umweltamt@stadt.graz.at
umwelt.graz.at**ETC Graz / Европейский тренировочный и исследовательский центр по правам человека и демократии**

Elisabethstraße 50 b, 8010 Graz

☎ +43 316 380-1533

@ office@etc-graz.at
etc-graz.at**fee – Ehrenamtsbörse der Stadt Graz Биржа волонтеров города Грац**

Kaiserfeldgasse 25, 8011 Graz

☎ +43 664 88 130 888

@ ehrenamt@stadt.graz.at

Finanzamt Graz-Stadt / Налоговое управление города Грац

Conrad-von-Hötendorf-Straße 14-18, 8018 Graz

☎ +43 316 881-538

@ bmf.gv.at
finanzonline.bmf.gv.at**Frauengesundheitszentrum Женский центр здоровья**

Joanneumring 3, 8010 Graz

☎ +43 316 83 79 98

@ frauen.gesundheit@fgz.co.at
fgz.co.at**Frauenhaus Graz****Убежище для преследуемых женщин города Грац**

Круглосуточный экстренный вызов

☎ +43 316 42 99 00

Frauenservice Graz – Servicestelle für Frauen / Центр услуг для женщин

Lendplatz 38, 8020 Graz

☎ +43 316 71 60 22

@ office@frauenservice.at
frauenservice.at**Женское общежитие города Грац**

Hüttenbrennergasse 41, 8010 Graz

☎ +43 316 872-6491

Friedensbüro Graz**Бюро мира города Грац**

Keesgasse 6 (нижний этаж, налево), 8010 Graz

☎ +43 316 872-2180

@ office@friedensbuero-graz.at
friedensbuero-graz.at**Gebäudemanagement****Управление зданиями**

Schillerplatz 4, 1-й этаж, 8011 Graz

☎ +43 316 872-5432

+43 316 872-5489

@ gebaedemanagement@stadt.graz.at

Gemeindewohnungen, Wohnungsmanagement/Социальные квартиры, управление квартирами

Schillerplatz 4, 3-й этаж, 8011 Graz

☎ +43 316 872-5413 Gemeindewohnungen
+43 316 872-5444

barrierefreie Gemeindewohnungen

☎ +43 316 872-5409

@ wohnungsmanagement@stadt.graz.at

Geriatrische Gesundheitszentren der Stadt Graz (GGZ) / Гериатрические центры здоровья города Грац (GGZ)

Albert-Schweitzer-Gasse 36, 8020 Graz

☎ +43 316 7060-0

@ ggz.office@stadt.graz.at
ggz.graz.at**Gesundheitsamt der Stadt Graz Управление здравоохранения города Грац**

Здание управления, Amtshaus

Schmiedgasse 26, 2-й этаж, 8010 Graz

☎ +43 316 872-3202

@ gesundheitsamt@stadt.graz.at, graz.at

Gewaltschutzzentrum**Центр защиты жертв насилия**

Granatengasse 4/2-й этаж,
8020 Graz

☎ +43 316 77 41 99

@ office@gewaltschutzzentrum.at

GIS – Информационный сервис по вопросам взносов за радиовещание и телевидение ORF

☎ +43 810 00 10 80 (горячая линия)

с понедельника по пятницу с 8 до 21 часов
суббота с 9 до 17 часов

@ kundenservice@gis.at
gis.at

Регистрационный бланк вы получите также в
Сервисных пунктах города Грац

**Gleichbehandlungsanwaltschaft
Regionalbüro Steiermark****Адвокаты по вопросам равноправия,
Региональное бюро Штирии**

Europaplatz 12, 8020 Graz

☎ +43 316 72 05 90

@ graz.gaw@bka.gv.at
gleichbehandlungsanwaltschaft.at

**Gleichbehandlungsbeauftragte der
Stadt Graz****Уполномоченная по вопросам равноправия
города Грац**

Rathaus, 1. Stock, linker Trakt, Zi 145

Сprechstunden nach Vereinbarung

☎ +43 664 60 872-2243

@ graz.at/gleichstellung

GPS – Grazer Parkraumservice**GPS – Служба эксплуатации парковок**

Jakominigürtel 20/1, 8010 Graz

☎ +43 316 872-7565

@ parkraumservice@stadt.graz.at
ordnungswache@stadt.graz.at
parken.graz.at

Graz Tourismus Information**Грац Туризм информация**

Herrengasse 16, 8010 Graz

☎ +43 316 80 75-0

@ info@graztourismus.at, graztourismus.at

**Hazissa – Fachstelle für Prävention
Служба профилактики сексуально-
го насилия**

Karmeliterplatz 2, 8010 Graz

☎ +43 316 90 370 160

@ office@hazissa.at, hazissa.at

**Holding Graz Kundenservice-Center
der Energie Graz/Сервисный центр по
обслуживанию клиентов холдинговой
компании Энергия Граца**

Andreas-Hofer-Platz 15, 8010 Graz

☎ +43 316 80 57-1857, energiegaz.at

**Holding Graz Wasserwirtschaft / Холдин-
говая компания Граца, сервисное обслу-
живание водоснабжение и канализация**

Wasserwerkergasse 9-11, 8045 Graz

☎ +43 316 887-7272

@ wasserwirtschaft@holding-graz.at
holding-graz.at/wasserwirtschaft

**Holding Graz Linien Холдинговая компа-
ния Граца, транспортные линии**

Jakoministraße 1, 8010 Graz

☎ +43 316 887-4224

@ linien@holding-graz.at, holding-graz.at/linien

**Holding Graz Abfallwirtschaft Recycling-
center / Холдинговая компания Граца –
использование отходов, Центр вторичной
переработки**

Запросить/заказать/поменять контейнеры для
био- и остаточных отходов; налог на утилизацию
мусора, Sturzgasse 16, 8020 Graz

☎ +43 316 887-7272

☎ +43 316 887-7117

@ holding-graz.at

ЧАСЫ РАБОТЫ:

с понедельника по пятницу, с 7 до 17 часов
суббота, воскресенье и по праздникам,
с 8 до 18 часов

**tim-Service-Center Сервисный центр
 («ежедневная, умная мобильность»)**

Steyrergasse 116, 8020 Graz

(с понедельника по пятницу с 8 до 18 часов)

☎ +43 316 887-4755

@ office@tim-graz.at, tim-graz.at

IBOVB-Café / Учебное кафе**Информация, консультация,
профессиональная ориентация**

Keesgasse 6, 8011 Graz

☎ +43 316 872-7445, -7446, -7447

@ ibobb@stadt.graz.at

**Ikemba / Межкультурное объеди-
нение по поддержке интеграции**

Burggasse 4, 8010 Graz

☎ +43 316 22 81 13

@ office@ikemba.at
ikemba.at

Integrationsreferat der Stadt Graz**Интеграционный отдел города Грац**

Keesgasse 6, 8010 Graz

☎ +43 316 872-7481

@ integrationsreferat@stadt.graz.at
graz.at/integration, graz.at/menschenrechte

**ISOP – Schulsozialarbeit Innovative
Sozialprojekte GmbH****Инновативные социальные проекты, соци-
альная работа в школе**

Dreihackengasse 2, 8020 Graz

☎ +43 316 76 46 46

@ isop@isop.at
isop.at

Jugend am Werk**Поддержка, содействие и повы-
шение квалификации для людей с
инвалидностью**

Lendplatz 35, 8020 Graz

☎ +43 50 79 00 10 00

@ office@jaw.or.at, jaw.or.at

Kinderbüro Steiermark**Детское бюро Штирии**

Karmeliterplatz 2, 8010 Graz

☎ +43 316 90 370 180

@ office@kinderbuero.at
kinderbuero.at

Kinder- und Jugendanwaltschaft**Адвокатура для детей и подростков**

Paulustorgasse 4, 8010 Graz

☎ +43 316 877-4921

@ kinderanwalt.at

Kindermuseum „FRida & freD“**Детский музей «FRida & freD»**

Friedrichgasse 34, 8010 Graz

☎ +43 316 872-7700

@ kontakt@fridaundfred.at
fridaundfred.at

KinderParlament Graz**Детский парламент города Грац**

Karmeliterplatz 2, 8010 Graz

☎ +43 650 833 666 3

@ info@kinderparlament.at
kinderparlament.at

**Koordinierungsstelle Steiermark
AusBildung bis 18 (inkl. Übergang
Schule-Beruf)****Координационный пункт Штирии
Образование до 18 лет (вкл. пере-
ход в профессиональную школу)**

Team Styria Werkstätten GmbH

Radetzkystraße 31, дверь 1,

нижний этаж, 8010 Graz

☎ +43 664 80 295-6001

@ kost.steiermark@remove-this.teamstyria.at

Kulturamt**Ведомство культуры города Грац**

Stigergasse 2, 2-й этаж, 8020 Graz

☎ +43 316 872-4900

@ kulturamt@stadt.graz.at
kultur.graz.at

Kundenservice-Center der Energie Graz / Сервисный центр по обслуживанию клиентов холдинговой компании Энергия Граца
Andreas-Hofer-Platz 15, 8010 Graz

часы работы: понедельник, вторник, среда и пятница с 7.30 до 15 часов, четверг с 7.30 до 18 часов

☎ +43 316 80 57 18 57
@ energiegraz.at

Landeskrankenhaus-Universitätsklinik (LKH) Университетская клиника земельной больницы Граца (LKH)
Auenbrugger Platz 1, 8036 Graz
☎ +43 316 385-0

Landeskrankenhaus Graz-West Земельная больница Грац-Запад
Göstinger Straße 22, 8020 Graz
☎ +43 316 5466-0

LandesLudothek Игры напрокат
Karmeliterplatz 2, 8010 Graz
☎ +43 316 90 370 251
@ office@ludovico.at
ludovico.at

Landespolizeidirektion Steiermark Отдел Государственной полиции Штирии Führerscheinangelegenheiten Отдел по вопросам водительских прав
Parkring 4, 8010 Graz
☎ +43 59 133 60 62 11

Landesschulrat Steiermark Земельный школьный совет
Körblergasse 23, почтовый ящик 663, 8011 Graz
☎ +43 50 24 83 45
@ lsr@lsr-stmk.gv.at
lsr-stmk.gv.at

Landestierschutzverein für Steiermark / Объединение защиты животных Штирии
Grabenstraße 113, 8010 Graz
☎ +43 316 68 42 12
@ tierheimgraz@aon.at
landestierschutzverein.at

Lebenshilfen Soziale Dienste GmbH Представительство интересов людей с инвалидностью
Conrad-von Hötzendorf-Straße 37 a, 8010 Graz
☎ +43 316 71 55 06
@ office@lebenshilfe-sd.at
lebenshilfe-sd.at

Lerncafé Don Bosco / Учебное кафе
Südbahnstraße 100, 8020 Graz

Logo – JUGEND.INFO! / Информация и услуги для молодежи
Karmeliterplatz 2, 8010 Graz
☎ +43 316 90 370 90
@ info@logo.at
logo.at

Mafalda / Консультации и поддержка для девушек
Arche Noah 11, 8020 Graz
☎ +43 316 33 73 00
@ office@mafalda.at
mafalda.at

Mädchenzentrum JAM Центр для девушек
Arche Noah 9-11
☎ +43 316 33 73 00-15
@ office@mafalda.at
mafalda.at/jam

Männerberatung Graz Мужская консультация Граца Verein für Männer- und Geschlechterthemen / Объединение по вопросам мужчин и гендерным вопросам
Dietrichsteinplatz 15, 8-й этаж, 8010 Graz
☎ +43 316 83 14 14
@ beratung@maennerberatung.at
maennerberatung.at
vmg-steiermark.at

Männerwohnheim der Stadt Graz Мужское общежитие города Грац
Rankengasse 24, 8020 Graz
☎ +43 316 872-6481

Mieterschutzverband Österreichs Ассоциация защиты квартиросъемщиков Австрии
Sparbersbachgasse 61, нижний этаж, 8010 Graz
☎ +43 316 38 48 30
@ office@mieterschutz-steiermark.at
mieterschutzverband.at

Mietervereinigung Steiermark
Feuerbachgasse 1, 8020 Graz
☎ +43 50 195 43 00
@ steiermark@mietervereinigung.at
mietervereinigung.at

Mietzinszahlungreferat Отдел по доплате за квартиру
Центральный приемный пункт:
с понедельника по пятницу с 7 до 15 часов / нижний этаж, информационный пункт по доплате за квартиру / 4-й этаж: вторник и пятница с 8 до 12 часов
☎ +43 316 872-5423
☎ +43 316 872-5409
@ Mietzinszahlung@stadt.graz.at

MigrantInnenbeirat der Stadt Graz Комиссия по делам мигрантов города Грац
Keesgasse 6, нижний этаж направо, комната 6, 8010 Graz
☎ +43 316 872-2191
@ mb.graz@stadt.graz.at
graz.at/migrantinnenbeirat

Mobilitäts- und Vertriebscenter Мобильный и распределительный центр
Jakoministraße 1, 8010 Graz
☎ +43 316 887-4224
@ linien@holding-graz.at
mobilzentral.at,
holding-graz.at

NEUSTART Steiermark Организация NEUSTART Штирия, Служба пробации
Arche Noah 8-10, 8020 Graz
☎ +43 316 82 02 34
@ office.steiermark@neustart.at
neustart.at

Next Liberty – Theater für junges Publikum / Next Liberty – театр для молодой публики
Kaiser-Josef-Platz 10, 8010 Graz
☎ +43 316 8000
@ nextliberty.com

NIL – Kunstraum + Café / НИЛ – Пространство для искусства + Кафе Межкультурный центр молодежи, искусства и коммуникации
Lazarettgasse 5, 8020 Graz
☎ +43 316 67 10 41
@ nil@mur.at,
nil.mur.at

Odilieninstitut / Институт для слепых и инвалидов по зрению

Leonhardstraße 130, 8010 Graz

☎ +43 316 322 667 0

@ verwaltung@odilien.at
odilien.at**ÖGB Region Graz / Австрийское объединение профсоюзов Граца**

Karl-Morre-Straße 32, 8020 Graz

☎ +43 316 70 71

@ steiermark@oegb.at
oegb.at**OMEGA — Transkulturelles Zentrum für psychische und physische Gesundheit und Integration;****Организация OMEGA — межкультурный центр для психического и физического здоровья и интеграции**

Albert-Schweitzer-Gasse 22, 8020 Graz

☎ +43 316 77 35 54 0

@ office@omega-graz.at
omega-graz.at**Österreichischer Integrationsfonds Integrationszentrum Steiermark Австрийский интеграционный фонд ÖIF, интеграционный центр Штирии**

Reitschulgasse 19, 8010 Graz

☎ +43 316 84 17 20

@ steiermark@integrationsfonds.at
integrationsfonds.at**ÖZIV — Österreichischer Zivil-Invalidenverband / Австрийская ассоциация гражданских инвалидов**

Triester Straße 388–390, 8055 Graz

☎ +43 316 82 33 46

@ oezivstmk@aon.at
oeziv-steiermark.org**PERIPHERIE / Институт ориентированных на практику гендерных исследований**

Schwimmschulkai 6/II, 8010 Graz

☎ +43 660 73 16 200

@ office@peripherie.ac.at
peripherie.ac.at**Recyclingcenter «Sturzplatz» der Holding Graz****Центр вторичной переработки холдинговой компании Граца «свалка»**

Sturzgasse 16, 8020 Graz

☎ +43 316 887-7272

@ abfallwirtschaft@holding-graz.at
holding-graz.at/abfallwirtschaft**Referat Barrierefreies Bauen der Stadt Graz****Отдел безбарьерного строительства города Грац**

Europaplatz 20, 8011 Graz

☎ +43 316 872-3508

@ barrierefrei@stadt.graz.at
barrierefrei.graz.at**Referat für BürgerInnenbeteiligung****Отдел по вопросам гражданского участия**

Ratusha, 1-й этаж, Hauptplatz 1, 8011 Graz

☎ +43 316 872-3530

@ buergerbeteiligung@stadt.graz.at

Referat Frauen & Gleichstellung der Stadt Graz**Отдел по делам женщин и равноправия города Грац**

Kaiserfeldgasse 17/1-й этаж, 8011 Graz

☎ +43 316 872-4671

@ frauen.gleichstellung@stadt.graz.at
graz.at/frauen**Referat für Veterinärangelegenheiten der Stadt Graz / Отдел по ветеринарным вопросам города Грац**

Lagergasse 132, 8011 Graz

☎ +43 316 872-3281

@ veterinaerreferat@stadt.graz.at

Rosalila PantherInnen / Поддержка и консультации для лиц гомосексуальной ориентации

Annenstraße 26, 8020 Graz

☎ +43 316 36 66 01

@ info@homo.at, homo.at

SAB — Schul- und Ausbildungsberatung / SAB Консультации по вопросам школы и образования

Grillparzerstraße 26, 8010 Graz

☎ +43 316 68 93 10

@ sab@ausbildungsberatung.at
ausbildungsberatung.at, maturawasnun.at**Schlichtungsstelle Wohnungsangelegenheiten / Конфликтная комиссия по вопросам квартир**

Центральный приемный пункт: с понедельника по пятницу с 7 до 15 часов / нижний этаж, ИНФОРМАЦИОННЫЙ пункт,

Конфликтная комиссия / 4-й этаж:

вторник и пятница с 8 до 12 часов

☎ +43 316 872-5424

☎ +43 316 872-5409

@ schlichtungsstelle@stadt.graz.at

Schlupfhaus / Убежище для молодых людей в критической ситуации

Mühlgangweg 1 (на углу Fröhlichgasse, автобус 34, остановка Seifenfabrik), 8010 Graz

☎ +43 316 48 29 59

@ schlupfhaus@caritas-steiermark.at
caritas-steiermark.at**Schuldnerberatung Graz**
Консультации для должников Граца

Annenstraße 47, 8020 Graz

☎ +43 316 37 25 07

@ office@sbstmk.at
schuldenberatung.at**Schulzahnambulatorien der Abteilung für Bildung und Integration**
Зубные амбулатории отдела школьного образования

Nibelungengasse 18

Brucknerstr. 51

Keesgasse 6

☎ +43 316 872-7025, -7035, -7455

SeniorInnenreferat der Stadt Graz
Отдел по пенсионным вопросам города Грац

Stigergasse 2, 3-й этаж, 8020 Graz

☎ +43 316 872-6390, -6391, -6392

Сервисные пункты города Грац**Сервисный пункт Andritzer Reichsstraße 38**

Mo–Fr 7–13 Uhr und Mi 13–18 Uhr

Сервисный пункт Bahnhofgürtel 85, 1. OG

Mo–Fr 7–13 Uhr und Di 13–18 Uhr

Сервисный пункт Conrad-von-Hötzendorf-Straße 104 (Ostbahnhof)

Mo–Fr 7–13 Uhr und Do 13–18 Uhr

Сервисный пункт Kärntner Straße 411

Mo–Fr 7–13 Uhr und Do 13–18 Uhr

Сервисный пункт Schmiedgasse 26

Haupteingang: Portier im Amtshaus, Parterre

Mo–Fr 7–13 Uhr und Mo 13–18 Uhr

Сервисный пункт St. Peter-Hauptstraße 85

Mo–Fr 7–13 Uhr und Di 13–18 Uhr

Сервисный пункт Stiftingtalstraße 3, 1. OG

Mo–Fr 7–13 Uhr und Mi 13–18 Uhr

Expositor Mariatroster Straße 37

Mi 7–13 Uhr

КОНТАКТ:

☎ +43 316 872-6666

☎ +43 316 872-6689

@ servicestelle@stadt.graz.at
graz.at/servicestellen

**SIQ! Sport | Integration |
Qualifikation / Спорт | Интеграция |
Квалификация**

Caritas Campus, Mariengasse 24, 8020 Graz
☎ +43 676 880 15-345, -666
@ m.teichmann@caritas-steiermark.at
caritas-steiermark.at

Sozialamt der Stadt Graz / Отдел социального обеспечения города Грац
Schmiedgasse 26, 2-й и 3-й этаж, 8011 Graz
☎ +43 316 872-6402

@ graz.at/sozialamt
Referat für Behindertenhilfe
Отдел помощи инвалидам
☎ +43 316 872-6432
@ behindertenhilfe@stadt.graz.at

Referat für Heimzuzahlung
Отдел по вопросам доплаты за пребывание в доме престарелых
☎ +43 316 872-6350
@ sozialamt@stadt.graz.at

Referat für Mindestsicherung und Sozialhilfe
Отдел по вопросам минимального социального пособия и социальной помощи
☎ +43 316 872-6313, -6368
@ mindestsicherung@stadt.graz.at

Referat für Sozialarbeit
Отдел по вопросам социальной работы
Schmiedgasse 26, вход на улице Raubergasse, 8011 Graz
☎ +43 316 872-6344, -6349

Sozialministeriumservice Landesstelle Steiermark / Сервис министерства по социальным вопросам, региональный отдел Штирии
Babenbergerstraße 35, 8020 Graz
☎ +43 316 70 90
@ bundessozialamt.gv.at

Sozialservicestelle des Landes Steiermark / Пункт социальных услуг Штирии

Hofgasse 12, 8010 Graz
☎ +43 316 877-5454
+43 800 20 10 10 ГОРЯЧАЯ ЛИНИЯ

Sozialtelefon des Bundesministeriums für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz / Горячая линия по социальным вопросам Федерального министерства по работе, социальным вопросам и защите потребителей
☎ +43 800 20 16 11

Schuldnerberatung Graz / Консультации для должников Граца
Annenstraße 47, 8020 Graz
☎ +43 316 37 25 07
@ office@schuldnerInnenberatung.at
schuldenberatung.at

Sportamt / Управление спорта
Stadion Graz-Liebenau, Stadionplatz 1 (нижний этаж), 8011 Graz
☎ +43 316 872-7878
@ sportamt@stadt.graz.at
graz.at/sportamt

Stadtbibliothek
Городская библиотека
Kernstockgasse 28, 8020 Graz
☎ +43 316 872-4970
+43 316 872-800 (горячая линия)
☎ +43 316/872 4969
@ stadtbibliothek.zanklhof@stadt.graz.at
stadtbibliothek.graz.at

Standesamt / Запись актов гражданского состояния
Joanneumring 6, 8011 Graz
☎ +43 316 872-5152

Startpunkt Deutsch
Курсы немецкого языка

Reitschulgasse 19, 8010 Graz
☎ +43 43 316 8417-20
@ steiermark@startpunktdeutsch.at
startpunktdeutsch.at

Steiermärkischer Blinden- und Sehbehindertenverband / Ассоциация слепых и инвалидов по зрению Штирии
Augasse 132, 8051 Graz
Горячая «слепая» линия +43 800 20 20 71
☎ +43 316 68 22 40
@ office@BSVst.at
stbsv.info

Steiermärkische Gebietskrankenkasse / Областная больничная касса Штирии
Josef-Pongratz-Platz 1, 8010 Graz
☎ +43 316 8035-0
@ stgkk.at

Straßenamt / Дорожное управление
Bauamtsgebäude, Europaplatz 20, 4-й и 5-й этаж, 8020 Graz
☎ +43 316 872-3601
@ strassenamt@stadt.graz.at
graz.at

Parkgebührenreferat
Отдел по эксплуатации парковок
Keesgasse 6, 8010 Graz
☎ +43 316 872-6565
@ parkgebuehrenreferat@stadt.graz.at
graz.at/parken

Steirischer Landesverband der Gehörlosenvereine im österr. Gehörlosenbund / Штирийское объединение организаций для глухих в Австрийской федерации глухих
Plabutscher Straße 63 западный вход, 8051 Graz
☎ +43 316 68 02 71
@ office@stlv.gv.at
stlv.gv.at

TARA
консультации, терапия и профилактика сексуального насилия в отношении девушек и женщин
Haydngasse 7, нижний этаж, 1, 8010 Graz
☎ +43 316 31 80 77
@ office@taraweb.at,
taraweb.at

Tartaruga
Защита и помощь для молодых людей
Ungergasse 23, 8020 Graz
☎ +43 50 79 00 32 00
@ tartaruga@jaw.or.at
jaw.or.at

Tierheim «Aktiver Tierschutz – Arche Noah»
Приют для животных «Активная защита животных – Ноев ковчег»
Neufeldweg 211, 8041 Graz
☎ +43 316 42 19 42 0
@ office@archenoah.at

Tierrettung Grazer Berufsfeuerwehr
Служба спасения животных профессиональной пожарной части Граца
☎ +43 316 872-5888, экстренный вызов 122

Unfallkrankenhaus Graz (UKH)
Больница скорой помощи Граца (UKH)
Göstinger Straße 24, 8020 Graz
☎ +43 316 505-0

Urania
Центр образования для взрослых
Burggasse 4/1, 8010 Graz
☎ +43 316 82 56 88 0
@ urania@urania.at
urania.at

Volkshochschule Steiermark**Центр образования для взрослых**

Hans-Ressel-Gasse 6, 8020 Graz

☎ +43 5 77 99-0

@ vhsstmk.at

Wirtschaftskammer Steiermark**Экономическая палата Штирии**

Körblergasse 111-113, 8021 Graz

☎ +43 316 601-203

@ wko.at

Gründerservice**Сервис по регистрации независимого предпринимательства**

☎ +43 316 601-600

@ gs@wkstmk.at

gruenderservice.at

Weichenstellwerk Graz**Sprach- und Lebensschule****Школа языков и жизни**

Steyrergasse 114, 8010 Graz

☎ +43 677 61 43 92 81

WOIST Wohnungsinformationsstelle der Stadt Graz**Информационный пункт по жилищным вопросам города Грац**

Schillerplatz 4, 8011 Graz

☎ +43 316 872-5450

@ wohnungsinformationsstelle@stadt.graz.at
graz.at**ИНФОРМАЦИОННЫЙ ПУНКТ**

Schillerplatz 4, нижний этаж, 8011 Graz

Центральный приемный пункт для ходатайств и документов:с понедельника по пятницу с 7 до 15 часов,
выдача ключей: с понедельника по пятницу
с 7 до 13 часов / нижний этаж, ИНФОРМАЦИОННЫЙ пункт**выдача талонов на консультации в Управлении квартирами:**

вторник и пятница с 7 до 9 часов, нижний этаж (Tiefparterre) (макс. 60 талонов/день)

☎ +43 316 872-5402 oder -5403

☎ +43 316 872

@ wohnungswesen@stadt.graz.at

Zebra – Interkulturelles Beratungs- und Therapiezentrum mit Anlaufstelle AST/Межкультурный консультационный и терапевтический центр и информационный пункт по вопросам нострификации AST

Granatengasse 4, 3-й этаж, 8020 Graz

☎ +43 316 83 56 30

@ office@zebra.or.at

ast.steiermark@zebra.or.at

zebra.or.at

Zentrum Integriert Studieren**Центр по интеграции студентов-инвалидов (ZIS)**

Universitätsplatz 3, нижний этаж, 8010 Graz

☎ +43 316 380-2225

@ barbara.levc@uni-graz.at

integriert-studieren.uni-graz.at

ZIS – Sprachheilschule**Школа для детей с дефектами речи**

Brockmanngasse 119, 8010 Graz

☎ +43 316 872-6725

+43 664 60 872-6725

@ spz.at

Mesto mojega življenja | словенский

Città della mia vita | итальянский

Die Stadt meines Lebens | немецкий

من زندگی شهر | дари/фарси

Grad mog života | боснийский, хорватский, сербский

Orasul vietii mele | румынский

Город моей жизни | русский

Életem városa | венгерский

La ville de ma vie | французский

Qyteti i jetës sime | албанский

Сан дахаран ГТала | чеченский

حياتي مدينة | арабский

The city of my life | английский

Nayatimin Sehri | турецкий

Градът на моя живот | болгарский

